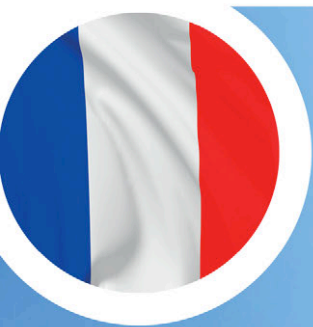


FRANCESE PER VIAGGIARE

FRASARIO/DIZIONARIO



 GIUNTI

**FRANCESE
PER VIAGGIARE**
FRASARIO/DIZIONARIO

 **GIUNTI**

Ideazione della collana: Paolo Piazzesi

Traduzione: Aline Bonnefon

Fonetica: Laura Bafile

Immagine di copertina: ©123RF

Aggiornamento, traduzione, fonetica, realizzazione editoriale:

Studio Queens srl, Milano

La sezione sulla celiachia (pp.122-124) è stata scritta e tradotta da Aldo Castellani.

L'Editore ringrazia il Prof. Alberto Nocentini del Dipartimento di Linguistica dell'Università di Firenze per i preziosi suggerimenti.

www.giunti.it

© 2016, 2020 Giunti Editore S.p.A.
Via Bolognese 165 - 50139 Firenze - Italia
Via G.B. Pirelli 30 - 20124 Milano - Italia

ISBN: 9788809967489

Prima edizione digitale: aprile 2022



PRO.DIGI  GIUNTI
FESTINA LENTE

ISTRUZIONI PER L'USO

Questo prontuario di conversazione, di nuova concezione, contiene circa 4300 termini e oltre 2000 frasi, ripartiti in 5 SEZIONI (CAPIRE, VIAGGIARE, VIVERE, RISOLVERE, SCOPRIRE) ciascuna suddivisa in più SITUAZIONI. Ognuna di esse corrisponde alle concrete situazioni e alle esigenze, normali o eccezionali, che si presentano durante viaggi e permanenze all'estero.

Le frasi sono ordinate secondo l'andamento che, prevedibilmente, il dialogo assumerà nella realtà. Nell'ambito di ogni situazione è concentrata tutta la gamma di termini e di frasi che essa può richiedere, mentre le espressioni utili più frequenti sono messe in evidenza in apertura di situazione per una veloce consultazione.

Alle domande e alle richieste del turista sono opportunamente intercalati gli interventi dell'interlocutore straniero, nonché i più ricorrenti avvisi verbali e/o visivi, evidenziati da un fondino azzurro e dalla simbologia •) 👁.

Abbiamo dato grande spazio e rilievo alle indicazioni necessarie per pronunciare correttamente i termini stranieri e farsi capire immediatamente. Per individuare ciascuna situazione all'interno del prontuario, utilizzate il dettagliatissimo SOMMARIO (alle pagine seguenti); se siete alla ricerca di un argomento specifico, consultate l'INDICE DI PRONTO IMPIEGO (pag. 287-288).

COME SI LEGGE IL PRONTUARIO

- in **grassetto** le parole e le frasi italiane;
- in chiaro le relative traduzioni;
- nei lessici di ogni situazione, in terza colonna, l'indicazione della pronuncia corretta;
- in **grassetto colorato**, domande e risposte degli interlocutori stranieri o i testi di cartelli e avvisi sonori;
- in chiaro le traduzioni di queste frasi e degli avvisi.

NON DIMENTICATE CHE...

- alcune frasi prevedono varie alternative, segnalate da puntini di sospensione: sarà cura dell'utente scegliere la soluzione confacente, utilizzando i termini dei lessici relativi o quelli più generici contenuti nella sezione 1;
- il frasario è anche un *tramite materiale* di comunicazione con l'interlocutore. In caso di difficoltà, è consigliabile infatti **mostrarne le pagine indicando la parola o la frase che si intende comunicare** (troverete la "formula magica" a pag. 216); oppure chiedere al vostro interlocutore di fare lo stesso per indicarvi la risposta o la soluzione al vostro quesito.

SOMMARIO

La consultazione di questo articolatissimo SOMMARIO è una **guida** infallibile per orientarvi fra sezioni e situazioni e individuare le pagine dove si trovano i termini che vi serviranno. Complementare al sommario, l'**INDICE DI PRONTO IMPIEGO** (pagg. 287-288) è una **scorciatoia** per raggiungere immediatamente la parola o la frase che vi occorre in un dato momento, e una **chiave** per usare il prontuario come un dizionarietto. Volete sapere come si dice "Buonanotte" in francese? Cercate nell'indice la classe relativa ("Saluti") e nel lessico di pagina 28 troverete che si dice "Bonne nuit". Non dimenticate di cercare anche fra le "Parole utili in viaggio" (situazione 1.4, pagg. 31-40), dove ci sono senza dubbio il sostantivo, l'aggettivo, il verbo e l'avverbio che fanno al caso vostro e che vi permetteranno sia di integrare a dovere le frasi a opzione aperta (*segnalata da puntini di sospensione*) sia di comporre da soli nuove frasi!

LA LINGUA FRANCESE	12
NORME ELEMENTARI PER LA PRONUNCIA	13
1. CAPIRE	19
1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI	20
Espressioni utili	20
Locuzioni temporali di uso comune	21
L'orario (ore e minuti)	22
Quando? Giorno e data	23
Giorni della settimana	23
Mesi	24
Stagioni	24
Festività e ricorrenze	24
Locuzioni e avverbi di tempo	25
1.2 IL TEMPO METEOROLOGICO	26
1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"	27
Formule colloquiali e di cortesia	27
Domande ricorrenti	27
Saluti, auguri e congratulazioni	28
Espressioni di approvazione e apprezzamento	29
... e di negazione e disapprovazione	29
Pronomi personali (soggetto e oggetto)	30
Aggettivi e pronomi possessivi	30
1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO	31
I sostantivi indispensabili	31
Aggettivi e avverbi utili e loro contrari	34
I verbi più comuni	36
Locuzioni verbali	39
Direzioni e posizioni	39
1.5 CARTELLI E SEGNALI	40
1.6 NUMERI, PESI E MISURE	42
Numeri cardinali	42

Numeri ordinali	44
Pesi e misure	45
Temperatura	46
1.7 COLORI E SFUMATURE	47
1.8 ESIGENZE PARTICOLARI	48
Fumatori (e non fumatori)	48
Facilitazioni per disabili	48
In viaggio con bambini	49
In viaggio con animali	50
2. VIAGGIARE	51
2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO	52
Espressioni utili	52
In aeroporto: check-in e imbarco	53
I cartelli ricorrenti in aeroporto	53
Possibili annunci dall'altoparlante	55
Sull'aeroplano	56
Possibili avvisi verbali o luminosi sull'aereo	56
A destinazione (nell'aeroporto d'arrivo)	57
In dogana	57
Lasciare l'aeroporto	58
2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)	59
Espressioni utili	59
Documenti personali e del veicolo	60
Cartelli presso le barriere e i caselli	60
Possibili richieste alla dogana	60
I veicoli	61
Le varie categorie di strade e la circolazione	61
L'orientamento nei grandi spostamenti	62
Segnalazioni	62
Nell'area di servizio	64
Rifornimento e piccole riparazioni	64
Il benzinai (o il meccanico) potrebbe dirvi:	66
Parcheggio, divieto di sosta e rimozione	66
Infrazioni e multe	68

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO	70
Espressioni utili	70
Nel porto e a bordo	71
Nel porto	71
In biglietteria	72
A bordo	73
2.4 IN TRENO	75
In stazione	75
Informazioni, biglietti, prenotazioni	75
Possibili annunci dall'altoparlante	78
Sul treno	79
2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI	81
Espressioni utili	81
Taxi	82
Prendere l'autobus o il tram	83
A bordo	85
In metropolitana	85
Possibili cartelli e avvisi nelle stazioni della metropolitana	87
In viaggio su autobus e pullman extraurbani	87
A bordo del pullman	88
2.6 DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI	89
2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI	91
Noleggiare un'auto	91
Noleggio di altri mezzi di trasporto	94
3. VIVERE	95
3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO	96
Espressioni utili	96
Scegliere e prenotare un alloggio	97
Prenotazione tramite ufficio turistico	98
Prenotazioni telefoniche o in loco	100
All'arrivo in albergo	101
Facilitazioni e servizi	102
Servizio in camera	103
Durante la permanenza	104

In caso di difficoltà per la camera e il servizio	105
In caso di difficoltà da parte dell'albergo	106
Soggiornare in B&B e agriturismi	107
Soggiornare in camping e villaggi turistici	108
Pernottare negli ostelli	109
Soggiornare in appartamenti, residence e presso privati	110
Alla partenza: verificare e pagare il conto	112
3.2 ALIMENTAZIONE	113
Espressioni utili	113
Pasti e cibo	114
Prima colazione	114
Scegliere un ristorante	117
Prenotare un tavolo	118
Il coperto e l'apparecchiatura	119
Fare l'ordinazione	121
Per chi soffre di celiachia	122
Cucina e preparazione dei piatti	124
Diete e preparazioni speciali	125
Salse, pane e condimenti	126
Bevande	127
I pasti principali	129
Aperitivi e antipasti	129
Insalate	131
Primi e minestre	132
Contorni	133
Aromi e spezie	134
Carni (Parti e pezzi, tagli, preparazioni)	135
Pesce, molluschi e crostacei	137
Frittate, focacce e tortini	139
Formaggi	139
Frutta	140
Dessert	141
Liquori e caffè	142
Spuntini	142
Cambio di ordinazione, commenti e reclami	143
Controllare e pagare il conto	145
3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO	146
Chiedere i prezzi e pagare i propri acquisti	146

Banche e cambiavalute	146
Affrancare e spedire la posta	148
Telefonare	149

3.4 IGIENE ED ESTETICA

Igiene, pulizia, cura della persona	152
Igiene e alimentazione del neonato	154
Cosmetici ed estetista	154
Dal parrucchiere e dal barbiere	157

3.5 CULTO

Luoghi e pratiche di culto	160
---	-----

4. RISOLVERE

4.1 EMERGENZE

Espressioni utili	162
Calamità e pericoli	163
Cartelli e avvisi di pericolo	165
Guasti e riparazioni ai veicoli	166
Parti della carrozzeria e del telaio	166
Meccanica e impianto elettrico	167
Abitacolo e comandi	169
Diagnosi del meccanico	172
Incidenti stradali	174
In caso di smarrimento di persone	177

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

Furti e scippi	178
Danni alle cose	180
Aggressioni e molestie	181

4.3 ORIENTAMENTO

Orientarsi in città e nelle località visitate	182
--	-----

4.4 SALUTE E CURE

Espressioni utili	185
Malattie e sintomi	186
Malattie contagiose e virali	189
Traumi	189

Parti del corpo	190
Richiesta di assistenza	193
Nel corso della visita	194
Medici e specialisti	199
In caso di stati ansiosi e simili	200
Dal dentista e dall'odontotecnico	201
Oculista e ottico	203
Parcella e pagamento	204
Al pronto soccorso	204
Nel caso di trasporto d'urgenza di traumatizzati al pronto soccorso	204
In farmacia	208

5. SCOPRIRE

5.1 INCONTRI

Espressioni utili	214
Primi approcci	215
Informazioni e consigli	216
Saluti e presentazioni	216
Conoscenze e inviti	217
Amore e sesso	219

5.2 VISITE E GITE

Visitare luoghi e monumenti	220
Visitare musei, mostre, collezioni	222
Stili, tecniche, oggetti e materiali	224
Chiese, luoghi sacri e di culto	227
Gite, escursioni e viaggi	229
Eventuali rinunce e reclami	230
Al mare, al lago, sul fiume	230
All'aria aperta	232
Possibili segnalazioni durante l'escursione	234

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

Cinema, teatro e concerti	235
Programmazione e biglietti	235
Possibili avvisi o annunci	237
Informazioni sugli spettacoli	238
All'interno del teatro	238

Locali notturni, discoteche e night club	239
Indossare l'abbigliamento adeguato	239
Manifestazioni e pratiche sportive	240
Le principali discipline atletiche	242
Altre discipline e pratiche sportive	243
Sport invernali	245
Segnalazioni sulle piste	247
Scacchi, carte e altri giochi	247
5.4 ACQUISTI E SHOPPING	250
Alla ricerca di un negozio, di un articolo o di un servizio	250
Nel negozio	252
Attenzione ai cartelli che dicono:	252
Grande magazzino, supermercato e centro commerciale	254
Tessuti e lane	254
Abbigliamento e maglieria	256
Merceria	258
Biancheria intima, notte e bagno	258
Cappelli, cravatte e accessori	259
Pelletteria e valigeria	259
Calzature e riparazioni	260
Alimentari	262
Casalinghi, stoviglie e utensili	266
Elettricità, elettrodomestici, Hi-Fi, TV	267
Telefonia mobile	269
Internet e computer	270
Fotografia	272
Libreria, edicola	274
Cartoleria e articoli da disegno	275
Lavanderia	276
Orologeria, gioielleria e bigiotteria	277
Ottico	280
Tabaccheria	281
Artigianato e prodotti tipici	282
Fioraio	283
Decisione, contrattazione e pagamento	284
Decisione negativa	285
Decisione positiva	285
INDICE DI PRONTO IMPIEGO	287

LA LINGUA FRANCESE

La pronuncia del francese presenta alcune difficoltà, soprattutto per quanto riguarda le vocali e i dittonghi, perché talvolta i suoni si discostano notevolmente dalla grafia.

Un fenomeno particolare è quello della *nasalizzazione*, per cui una vocale seguita da *n* o *m* appartenente alla stessa sillaba viene articolata facendo passare il flusso dell'aria contemporaneamente attraverso il naso e attraverso la bocca. Si rappresenta foneticamente con il tilde (~) posto sulla vocale che si nasalizza. Molto spesso la nasalizzazione comporta l'apertura della vocale; ad esempio: *fin* [fɛ̃], *temps* [tɑ̃], *parfum* [parfœ̃].

Ancora a proposito delle vocali, è da notare che la *e* priva di accento ortografico che si trovi in una sillaba non accentata e sia seguita da una sola consonante tende ad avere un suono debole che viene rappresentato nella grafia fonetica con il segno della vocale indistinta [ə]; ad esempio: *premier* [prɛ̃mjɛ]. La *e* priva di accento ortografico in posizione finale di parola generalmente non viene pronunciata. In alcune varietà di francese e nel parlato veloce, la [ə] può essere cancellata; ad esempio: *petit* [pɛ̃ti] o [pti]. È da notare che *y* ha in genere il valore di una sequenza *ii*, il cui primo elemento può unirsi alla vocale precedente, rappresentando un unico suono. Ad esempio, *payer* e *royal* si pronunciano come se fossero scritti *pai-ier*, *roi-ial*: [pɛje], [ʁwajal]. Vi sono tuttavia alcune eccezioni; ad esempio, *mayonnaise* [majɔ̃ɛz], *bruyère* [bʁujɛr].

Fra le consonanti, si nota il caratteristico suono uvulare della *r* francese, indicata con il segno [ʀ], che è prodotto con una vibrazione della parte posteriore della lingua contro la parte posteriore del palato.

La lettera *c* è pronunciata [s] davanti a *e*, *i*, *y*.

Ricordiamo inoltre che la *s* seguita da consonante è sempre sorda, come nell'italiano *serpe*.

Le consonanti ortograficamente doppie sono generalmente pronunciate come quelle scempie; ad esempio: *attendre* [atɑ̃dʀ].

Nei seguenti prospetti e negli esempi forniamo una trascrizione fonetica, basata sull'Alfabeto Fonetico Internazionale (AFI), in cui ad ogni segno grafico corrisponde un suono. Le indicazioni che diamo sono relative a una pronuncia standard, e non tengono conto delle particolarità delle diverse varietà di francese. La trascrizione fonetica vi consentirà comunque di distinguere e pronunciare correttamente i diversi suoni.

Nella trascrizione fonetica è segnalata solo in alcuni casi la posizione dell'accento, con un apice che precede la sillaba accentata; generalmente, in francese l'accento cade sulla sillaba finale.

■ L'ALFABETO FRANCESE

Le lettere dell'alfabeto francese sono 26:

A	a	B	be	C	se	D	de	E	ə	F	ɛf
G	ʒe	H	aʃ	I	i	J	ʒi	K	ka	L	ɛl
M	ɛm	N	ɛn	O	o	P	pe	Q	ky	R	ɛR
S	ɛs	T	te	U	y	V	ve	W	dublève		
X	iks	Y	igrɛk	Z	zɛt						

NORME ELEMENTARI PER LA PRONUNCIA

■ ACCENTI E ALTRI SEGNI SPECIALI

L'accento grave (`) su una *e* indica che la vocale è aperta, come la *e* di *ciòè* in italiano.

L'accento acuto (´) indica una vocale chiusa come la *e* di *tre* in italiano.

L'accento circonflesso (^) sulla *e* indica in genere la vocale aperta, sulla *o* la vocale chiusa.

La dièresi (¨) indica che due vocali in sequenza devono essere pronunciate separatamente. Ad esempio *naïf* si pronuncia [naif] e non [nɛf].

LE VOCALI

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio francese	pronu. appr.	posizione e osservazioni
a	[a]	avec	avɛk	Come il suono di <i>a</i> in italiano.
e	[ɛ]	restaurant	ʀɛstɔʀɑ̃	Davanti a due consonanti, come il suono di <i>e</i> in <i>ciòè</i> .
	[ə]	repas	ʀəpa	Davanti a consonante, si pronuncia come una [e] articolata con la lingua rilassata e le labbra leggermente arrotondate.
	[e]	arriver	arive	In sillaba finale, seguita da <i>r</i> o <i>z</i> , ha il suono di <i>e</i> chiusa italiana in <i>tre</i> .
é	[e]	égalité	egalite	Come il suono di <i>e</i> in <i>tre</i> .
è-ê	[ɛ]	chèque	ʃɛk	Come il suono di <i>e</i> in <i>ciòè</i> .
i	[i]	idée	ide	Come il suono di <i>i</i> in italiano.
o	[ɔ]	obscur	ɔpskyʀ	Come il suono di <i>o</i> in <i>osso</i> .
o-ô	[o]	rose	ʀoz	Come il suono di <i>o</i> in <i>sole</i> .
u	[y]	mur	myʀ	Si pronuncia come una [i] articolata con le labbra accostate e arrotondate. Simile alla <i>u</i> lombarda e alla <i>ü</i> tedesca.
y	[j]	bruycère	bryjɛʀ	Come il suono di <i>i</i> in <i>buio</i> , con valore semiconsonantico.
	[j]	voyage	vwaʒaʒ	Vale come la sequenza <i>ii</i> (vedi sopra).

	[i]	bicyclette	bisiklet	Come il suono di <i>i</i> in italiano.
ai-aî-ei	[ɛ]	faire	fɛR	Come il suono di <i>e</i> in <i>ciòè</i> .
au-eau	[o]	eau	o	Come il suono di <i>o</i> in <i>ora</i> .
eu-oeu	[ø]	peu	pø	Si pronuncia come una [e] articolata con le labbra accostate e arrotondate.
	[œ]	fleur	flœR	Si pronuncia come una [ɛ] articolata con le labbra accostate e arrotondate.
ou	[u]	tour	tuR	Come il suono di <i>u</i> in italiano.
ou+Voc.	[w]	oui	wi	Come il suono di <i>u</i> semi-consonantico in <i>qua</i> .
oi	[wa]	voir	vwaR	Come il suono di <i>u</i> semi-consonantico in <i>qua</i> .
i+Voc.	[j]	hier	jɛR	Come il suono di <i>i</i> semi-consonantico in <i>piède</i> .
u+Voc.	[ɥ]	nuit	nɥi	Si pronuncia come una [j] articolata con le labbra accostate e arrotondate.
ill	[ij]	billet	bije	Come il suono di <i>i</i> semi-consonantico in <i>guaio</i> , tranne eccezioni (<i>ville, mille, etc.</i>)
an-am	[ɑ̃]	blanc	blɑ̃	Vocale nasale (vedi sopra).
in-im	[ɛ̃]	ceinture	sɛ̃tyR	Vocale nasale (vedi sopra).
on-om	[ɔ̃]	bon	bɔ̃	Vocale nasale (vedi sopra).
un-um	[œ̃]	lundi	lœ̃di	Vocale nasale (vedi sopra).

LE CONSONANTI

rapp. graf.	rapp. fonet.	esempio francese	pronu. appr.	posizione e osservazioni
b	[b]	bar be	barb	Come il suono di <i>b</i> in italiano.
c+a,o,u	[k]	car te	kart	Come il suono di <i>c</i> in <i>casa</i> .
c+e,i,y	[s]	mer ci	mɛRsi	Come il suono di <i>s</i> in <i>sera</i> .
ç	[s]	fa ç ade	fasad	Come il suono di <i>s</i> in <i>sera</i> .
cc	[ks]	acc ident	aksidã	Come il suono di <i>x</i> in <i>taxi</i> .
ch	[ʃ]	ch ose	ʃoz	Come il suono di <i>sc</i> in <i>scena</i> .
d	[d]	d ouche	duʃ	Come il suono di <i>d</i> in italiano.
f	[f]	f ois	fwa	Come il suono di <i>f</i> in italiano.
g+a,o,u	[g]	g are	gar	Come il suono di <i>g</i> in <i>gatto</i> .
gui, gue	[gi, ge]	gu ichet	gife	
g+e,i,y	[ʒ]	g entil	ʒãti	Come il suono di <i>g</i> in <i>beige</i> .
gn	[ɲ]	pe gn oir	peɲwar	Come il suono di <i>gn</i> in <i>gnomo</i> .
h	muta	h omme	ɔm	
j	[ʒ]	j eune	ʒœn	Come il suono di <i>g</i> in <i>beige</i> .
l	[l]	l ibre	libR	Come il suono di <i>l</i> in italiano.
m	[m]	m ère	mɛR	Come il suono di <i>m</i> in italiano.

n	[n]	neuf	noef	Come il suono di <i>n</i> in italiano.
ng	[ŋ]	camp ing	kāpiŋ	Solo in parole di origine straniera. Come la <i>n</i> in <i>fungo</i> .
p	[p]	p apier	p apje	Come il suono di <i>p</i> in italiano.
ph	[f]	ph oto-graphie	f oto-grafi	Come il suono di <i>f</i> in italiano.
qu	[k]	critiqu e qu an d	kritik kā	Come il suono di <i>c</i> in <i>casa</i> .
r	[R]	aride	arid	<i>r</i> uvulare.
s	[s]	s oir	swar	Come il suono di <i>s</i> in <i>sera</i> .
	[z]	valise	valiz	Come il suono di <i>s</i> in <i>rosa</i> .
t	[t]	t able	t abl	Come il suono di <i>t</i> in italiano.
tion	[sjõ]	attent ion	atāsjõ	Come il suono del gruppo <i>sio</i> in <i>passione</i> , ma con <i>o</i> nasalizzata.
v	[v]	v oir	vwar	Come il suono del gruppo <i>sio</i> in <i>passione</i> , ma con <i>o</i> nasalizzata.
w	[v]	w agon-lit	vagõli	Solo in parole di origine straniera. Come il suono di <i>v</i> in italiano.
	[w]	sw eat-shirt	swet fœrt	Come il suono di <i>u</i> in <i>qua</i> .
x	[ks]	t axi	t aksi	Come il suono di <i>x</i> in italiano.
z	[z]	z one	z on	Come il suono di <i>s</i> in <i>rosa</i> .

■ I VERBI AUSILIARI FRANCESI

	ÊTRE (essere)	AVOIR (avere)
je (io)	suis (sono)	ai (ho)
tu (tu)	es (sei)	as (hai)
il, elle (lui, lei)	est (è)	a (ha)
nous (noi)	sommes (siamo)	avons (abbiamo)
vous (voi)	êtes (siete)	avez (avete)
ils, elles (essi, esse)	sont (sono)	ont (hanno)

■ LA LIAISON

Un fenomeno caratteristico della lingua francese è il legamento, o *liaison* [ljɛzɔ̃], cioè l'unione della consonante finale di una parola con la vocale della parola seguente. Nella coniugazione verbale, la *liaison* può assumere un valore assai importante:

ils sont [ilsɔ̃] = loro sono

ils ont [ilzɔ̃] = loro hanno

il entre [ilãtr] = lui entra

ils entrent [ilzãtr] = loro entrano

In alcuni casi questo legamento è d'obbligo, come per gli articoli al plurale: les amis [lezami]. In altri casi è vietato, in altri ancora facoltativo. Le regole sono complicate e ci limitiamo qui a osservare alcuni esempi:

Etats-Unis [etazyni] = Stati Uniti

Champs-Élysées [fãzelize] = il famoso viale di Parigi

Allez-y! [alezzi] = Prego! (per invitare qualcuno a entrare o a passare per primo)

1. CAPIRE



1.1	IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI	20
1.2	IL TEMPO METEOROLOGICO	26
1.3	VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"	27
1.4	PAROLE UTILI IN VIAGGIO	31
1.5	CARTELLI E SEGNALI	40
1.6	NUMERI, PESI E MISURE	42
1.7	COLORI E SFUMATURE	47
1.8	ESIGENZE PARTICOLARI	48

In questa sezione, nella quale il lessico prevale sul frasario, si elencano i termini e le espressioni di uso più comune, che compongono quel vocabolario di base indispensabile in ogni paese per capire, farsi capire e comunicare in qualsiasi momento. È importante sottolineare che questa sezione completa e integra le successive: ad esempio, se desiderate sapere come pronunciare i numeri e le cifre, indispensabili quando telefonate o pagate, dovrete cercarli qui (nelle frasi delle sezioni seguenti, infatti, al posto delle cifre troverete dei puntini di sospensione, che indicano la necessità di completare la proposizione); se volete imparare i nomi dei giorni per prenotare una camera o un tavolo, o come si chiede e si dice l'ora, memorizzare le ordinarie espressioni di cortesia, indispensabili per porre qualsiasi tipo di quesito, dovrete farlo sempre qui. A proposito, attenzione: è difficile (per non dire impossibile) ottenere alcunché nei paesi francofoni senza pronunciare la parola magica: *s'il vous plaît*.

Espressioni utili

Che ore sono?

Quelle heure est-il?

kɛl œR ɛtil?

A che ora?

A quelle heure?

a kɛl œR?

Per quanto tempo?

Pour combien de temps?

pur kɔ̃bjɛ̃ də tɑ̃?

Con che frequenza?

Tous les combien?

tu le kɔ̃bjɛ̃?

Quanto tempo fa?

Il y a combien de temps?

ilja kɔ̃bjɛ̃ də tɑ̃?

tempo (astron.)	temps	tā
alba	aube	ob
aurora	aurore	ORORĒ
mattino	matin	matē
mezzanotte	minuit	minuj
mezzogiorno	midi	midi
notte	nuit	nuj
pomeriggio	après-midi	apremidi
sera	soir	swar
tramonto	coucher de soleil	kufe dē solēj
anno	an/année	ā/ane
data	date	dat
equinozio	équinoxe	ekinoks
giorno	jour	zur
mese	mois	mwa
millennio	millénaire	milener
minuto	minute	minyt
ora	heure	œr
secolo	siècle	sjekl
secondo	seconde	səgōd
settimana	semaine	səmen
stagione	saison	sezō

■ LOCUZIONI TEMPORALI DI USO COMUNE

a giorni alterni	tous les deux jours	tu lē dō zur
domani	demain	dēmē
domattina	demain matin	dēmē matē
domani pomeriggio	demain après-midi	dēmē apre midi
domani sera	demain soir	dēmē swar
dopodomani	après-demain	apredēmē
due giorni fa	il y a deux jours	ilja dō zur
entro il mese	d'ici la fin du mois	disi la fē dy mwa
ieri	hier	jēr
il mese prossimo	le mois prochain	lē mwa prōfē
il mese scorso	le mois dernier	lē mwa dērnje

1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI

in giornata	dans la journée	dã la žurne
in mattinata	en matinée	ã matine
in serata	en soirée	ã sware
oggi	aujourd'hui	ožurđij
quest'anno	cette année	šet ane
questa settimana	cette semaine	šet sēmen
stamattina	ce matin	sē matē
stanotte	cette nuit	šet nuj
stasera	ce soir	sē swar
una volta alla settimana	une fois par semaine	uj fwa par sēmen

■ L'ORARIO (ORE E MINUTI)

Che ore sono?

Quelle heure est-il?

Sono le ...

Il est ...

... **tre (in punto).**

... trois heures (pile/exactement).

... **tre e cinque.**

... trois heures cinq.

... **tre e dieci.**

... trois heures dix.

... **tre e un quarto.**

... trois heures et quart.

... **tre e mezza.**

... trois heures et demie.

... **quattro meno venti.**

... quatre heures moins vingt.

... **quattro meno un quarto.**

... quatre heures moins le quart.

... **quattro meno cinque.**

... quatre heures moins cinq.

È mezzogiorno/mezzanotte.

Il est midi/minuit.

A che ora? Intorno alle

A quelle heure? Vers

Alle sette e mezza di mattina.

A sept heures et demie du matin.

Alle nove e un quarto di sera.

A neuf heures et quart du soir.

Dalle nove alle tre.

De neuf heures à trois heures.

■ QUANDO? GIORNO E DATA

Fino a quando?

Jusqu'à quand?

Fino a domani.

Jusqu'à demain.

Che giorno è oggi?

Quel jour sommes-nous
aujourd'hui?

È sabato. Oggi è il 13 febbraio 20... .

Nous sommes samedi.
Aujourd'hui, c'est le treize
février deux mille

Ogni martedì.

Tous les mardis.

In che mese?

A quel mois?

In agosto.

En août.

Per quanto tempo?

Pour combien de temps?

Con che frequenza?

Tous les combien?

Quanto tempo fa?

Il y a combien de temps?

Da cinque giorni.

Depuis cinq jours.

Fra cinque giorni.

Dans cinq jours.

■ GIORNI DELLA SETTIMANA

lunedì	lundi	lœ̃di
martedì	mardi	mardi
mercoledì	mercredi	mɛ̃krɛ̃di
giovedì	jeudi	ʒœ̃di
venerdì	vendredi	vɑ̃drœ̃di
sabato	samedi	sɑ̃m̃di
domenica	dimanche	dimɑ̃ʃ
festivo	férié	fɛ̃rjɛ
feriale	ouvrable	uvrabl

1.1 IL TEMPO E LE SUE SUDDIVISIONI

MESI

gennaio	janvier	žāvje
febbraio	février	fevrije
marzo	mars	mars
aprile	avril	avril
maggio	mai	me
giugno	juin	zyē
luglio	juillet	zūije
agosto	août	ut
settembre	septembre	septābr
ottobre	octobre	oktōbr
novembre	novembre	novābr
dicembre	décembre	desābr
alta stagione	haute saison	ot sezō
bassa stagione	basse saison	bas sezō

STAGIONI

inverno	hiver	ivēr
primavera	printemps	prētā
estate	été	ete
autunno	automne	oton

FESTIVITÀ E RICORRENZE

Capodanno	Nouvel an	nuvel ā
Epifania	Epiphanie	epifani
Carnevale	Carnaval	karnaval
Martedì grasso	Mardi gras	mardi gra
Mercoledì delle Ceneri	Mercredi des Cendres	mērkrēdi de sādR
Domenica delle Palme	Dimanche des Rameaux	dimāf de ramo
Settimana Santa	Semaine Sainte	sēmēn sēt
Giovedì Santo	Jeudi Saint	zōdi sē
Venerdì Santo	Vendredi Saint	vādrēdi sē
Sabato Santo	Samedi Saint	samdi sē
Pasqua	Pâques	pak

Lunedì dell'Angelo	Lundi de Pâques	lœ̃di də pak
Festa del lavoro	Fête du Travail	fɛt dy travaj
Pentecoste	Pentecôte	pãtɛkɔt
Corpus Domini	Fête-Dieu	fɛtdjø
Presa della Bastiglia	Prise de la Bastille	priz də la bastij
Ferragosto	Assomption de Marie	asõpsjõ də mari
Ognissanti	Toussaint	tusɛ̃
Ricorrenza dei defunti	Jour des morts	ʒur də mɔʁ
Giorno del Ringraziamento	Action de grâce	aksjõ də gras
Avvento	Avent	avã
Natale	Noël	nœl
Santo Stefano	Saint-Etienne	sɛ̃tɛtjɛn
San Silvestro	Saint-Sylvestre	sɛ̃silvestr
Festa nazionale	Fête nationale	fɛt nasjonal

LOCUZIONI E AVVERBI DI TEMPO

adesso/ora	maintenant	mɛ̃tnã
da poco/da molto	depuis peu/longtemps	døpuj pø/lõtã
fra poco	dans peu de temps	dã pø də tã
in anticipo/in ritardo	en avance/en retard	ã avãs/ã rɛtar
per poco tempo	pour peu de temps	pur pø də tã
presto/tardi	tôt/tard	to/tar
prima/dopo	avant/après	avã/aprɛ
prossimo	prochain	prɔʃɛ̃
qualche volta	quelquefois	kɛlkɔfwa
sempre/mai	toujours/jamais	tuʒur/ʒamɛ
spesso	souvent	suvã
subito	tout de suite	tu də sɥit
tempo fa	il y a quelque temps	il ja kɛlk tã

1.2 II TEMPO METEOROLOGICO

afa/afoso	chaleur étouffante/étouffant	ʃalœR etufât/etufâ
bufera di neve	tempête de neige	tâpet dœ neʒ
caldo/molto caldo	chaud/très chaud	ʃo/tRE ʃo
clima	climat	klima
freddo	froid	frwa
gelo/gelato	gel/gelé	ʒel/ʒœle
ghiaccio/ghiacciato	verglas/verglacé	verʒla/verʒlase
grandine	grêle	grœl
luna	lune	lyn
nebbia/nebbioso	brouillard/brouillardoux	brujar/brujardo
neve/nevoso	neige/neigeux	neʒ/neʒœ
nuvoloso/sereno	nuageux/beau	nyazœ/bo
pioggia/piovoso	pluie/pluvieux	plyi/plyviœ
secco	sec	sœk
sole/soleggiato	soleil/ensoleillé	sœlej/âsoleje
temperatura	température	tâperatyr
temporale	orage	œraz
umido/umidità	humide/humidité	ymid/ymidite
vento/ventoso	vent/venteux	vâ/vâto

Che tempo fa?

Quel temps fait-il?

Fa bello/brutto.

Il fait beau/mauvais.

Fa caldo/freddo.

Il fait chaud/froid.

Tira vento.

Il y a du vent.

Piove/nevica.

Il pleut/neige.

C'è nebbia.

Il y a du brouillard.

È sereno/nuvoloso.

Il fait beau/nuageux.

Che tempo farà domani?

Quel temps fera-t-il demain?

Quanti gradi ci sono?

Quelle température fait-il?

Ci sono 40°C all'ombra.

Il fait quarante degrés à l'ombre.

Il tempo sta cambiando?

Le temps est-il en train de changer?

Cosa dicono le previsioni del tempo?

Que disent les prévisions météo?

■ FORMULE COLLOQUIALI E DI CORTESIA

Queste locuzioni, fra le quali quelle consuete di cortesia, integrano le frasi di ogni situazione, così come nel comune conversare. Dovunque è buona norma chiedere e concedere “per piacere” e ringraziare. Quindi non dimenticate che una richiesta, per avere probabilità d’essere esaudita, deve concludersi col classico “s’il vous plaît”.

Si.	Oui.	wi
No.	Non.	nõ
Si, per favore.	Oui, s’il vous/te plaît.	wi sil vu/tə ple
No, grazie.	Non, merci.	nõ mɛrsi
Per favore.	S’il vous/te plaît.	sil vu/tə ple
Grazie.	Merci.	mɛrsi
Prego.	Je vous en prie.	ʒə vuzã pri
Di niente.	De rien.	də rjẽ
Mi scusi.	Veillez m’excuser.	vøje mekskyze
Mi dispiace.	Je suis désolé/desolée.	ʒə sɥi dezolɛ
Non importa.	Peu importe.	pø ẽ pɔrt
Si accomodi.	Asseyez-vous.	asejevu
Passi pure.	Allez-y.	alezi
Permesso?	Pardon.	pardõ
Entri.	Entrez.	ãtre
Non si preoccupi.	Ne vous inquiétez pas.	nə vuz ẽkjete pa
Sono italiano/ straniero.	Je suis italien/ étranger.	ʒə sɥi italjẽ/ etrãʒɛ
Potrei ... ?	Pourrais-je ... ?	purɛʒɛ
Potrebbe ... ?	Pourriez-vous ... ?	purjɛvu
Si può ... ?	Peut-on ... ?	pøtõ
Va bene.	Ça va.	sa va

■ DOMANDE RICORRENTI

Che cosa significa?	Qu’est-ce que cela veut dire?	kɛs kə sɛla vø dir
Che cosa?	Quoi?	kwa
Cosa ha detto?	Qu’a-t-il dit?	katil di
Chi è?	Qui est-ce?	ki 'ɛsɛ

1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"

Chi?	Qui?	ki
Come?	Comment?	kōmā
Dov'è?	Où est-ce?	u eṣe
Dove?	Où?	u
Perché?	Pourquoi?	purkwa
Qual è?	Lequel/Laquelle est-ce?	ləkel/lakel 'eṣe
Quale?	Quel/Lequel? Quelle/Laquelle?	kel/ləkel kel/lakel
Quando?	Quand?	kā
Quanto tempo?	Combien de temps?	kōbjē de tā
Quanto?	Combien?	kōbjē

■ SALUTI, AUGURI E CONGRATULAZIONI

Buongiorno.	Bonjour.	bōʒur
Buon pomeriggio.	Bon après-midi.	bōapre midi
Buonasera.	Bonsoir.	bōswar
Buonanotte.	Bonne nuit.	bōn nuʃi
Ciao.	Salut.	saly
Arrivederci.	Au revoir.	ɔrvwar
Buon viaggio.	Bon voyage.	bō vwajaʒ
Buona fortuna.	Bonne chance.	bōn fās
A presto.	A bientôt.	a bjēto
A più tardi.	A tout à l'heure.	a tut a lɔr
A stasera.	A ce soir.	a se swar
A domani.	A demain.	a demē
Tanti auguri!	Tous mes vœux!	tu me vø
Complimenti!	Félicitations!	felisitasjō
Buon compleanno!	Bon anniversaire!	bōn aniverser
Buon Natale!	Joyeux Noël!	ʒwajø nœl
Felice Anno nuovo!	Bonne Année!	bōn ane
Buona Pasqua!	Joyeuses Pâques!	ʒwajøz pak
Come sta?	Comment allez-vous?	kōmā alevu
Bene, grazie, e lei?	Bien, merci, et vous?	bjē mɛrsi e vu

Bene.	Bien.	bjẽ
Abbastanza bene.	Assez bien.	ase bjẽ
Non c'è male.	Pas mal.	pa mal

■ ESPRESSIONI DI APPROVAZIONE E APPREZZAMENTO...

Certamente.	Certainement.	seɾtenmã
Volentieri.	Volontiers.	volõtje
Bene.	Bien.	bjẽ
Benissimo.	Très bien.	trẽ bjẽ
Ottimo.	Parfait.	parfẽ
D'accordo.	D'accord.	dakɔr
Con molto piacere.	Avec grand plaisir.	avẽk grã plezir
Che bello!	Comme c'est beau!	kɔm sɛ bo
Bravo!	Bravo!	bravo
Vero.	Vrai.	vre
Giusto.	Juste.	zɥst
Sono contento.	Je suis content.	zɛ sɥi kõtã
Sono stato bene.	C'était très bien.	sete trẽ bjẽ
Lei ha ragione.	Vous avez raison.	vuz ave rezõ
Mi piace/è piaciuto ...	J'aime/J'ai aimé ...	zɛm/zɛ eme

■ ... E DI NEGAZIONE E DISAPPROVAZIONE

Mai.	Jamais.	zame
Niente.	Rien.	riẽ
Male.	Mal.	mal
Orribile.	Horrible.	ɔribl
Che brutto!	Que c'est laid!	kɛ sɛ le
Purtroppo.	Malheureusement.	malœrøzmã
Non sono d'accordo.	Je ne suis pas d'accord.	zɛ nɛ sɥi pa dakɔr
È sbagliato.	C'est faux.	sɛ fo
Non è/fa niente.	Ce n'est/ne fait rien.	sɛ nɛ/nɛ fɛ riẽ
Che peccato!	Quel dommage!	kɛl dɔmãz
Che sfortuna!	Quelle malchance!	kɛl malfãs

1.3 VOCABOLARIO "QUOTIDIANO"

Lei ha torto.	Vous avez tort.	vuz ave tɔʀ
Niente affatto.	Pas du tout.	pa dy tu
Non mi piace/ è piaciuto.	Ça ne me plaît pas/ ne m'a pas plu.	sa nə mə ple pa/ nə ma pa ply
Non accetto.	Je n'accepte pas.	ʒə naksept pa
Sono insoddisfatto.	Je suis pas satisfait.	ʒə suʒi pa satisfɛ
Sono arrabbiato.	Je suis en colère.	ʒə suʒi ɑ̃ kɔləʀ

■ PRONOMI PERSONALI (SOGGETTO E OGGETTO)

io/me	je/moi	ʒə/mwa
tu/te	tu/toi	ty/twa
egli/lui	il/lui	il/lyi
ella/lei	elle	ɛl
noi	nous	nu
voi	vous	vu
essi/esse/loro	ils/elles/eux	il/ɛl/ø

■ AGGETTIVI E PRONOMI POSSESSIVI

mio/a	mon/ma (le) mien/(la) mienne	mɔ̃/ma lə mjɛ̃/la mjɛn
miei/mie	mes/les miens/ les miennes	mɛ/le mjɛ̃/ le mjɛn
tuo/a	ton/ta (le) tien/(la) tienne	tɔ̃/ta lə tjɛ̃/la tjɛn
tuoi/tue	tes/les tiens/les tiennes	tɛ/le tjɛ̃/le tjɛn
suo/a	son/sa (le) sien/(la) sienne	sɔ̃/sa lə sjɛ̃/la sjɛn
suoi/sue	ses/les siens/ les siennes	sɛ/le sjɛ̃/ le sjɛn
nostro	notre/(le, la) nôtre	nɔʀ/lə/la nɔʀ
nostri/nostre	nos/les nôtres	no/le nɔʀ
vostro	votre/(le, la) vôtre	vɔʀ/lə/la vɔʀ
vostrì/vostre	vos/les vôtres	vo/le vɔʀ
loro	leur/(le, la) leur	lœʀ/lə/la lœʀ
(i, le) loro	leurs/les leurs	lœʀ/le lœʀ
proprio	propre	prɔʀpʀ

I SOSTANTIVI INDISPENSABILI

acqua	eau	o
adattatore	adaptateur	adaptatœr
aereo	avion	avjõ
aeroporto	aéroport	aeropœr
affari	affaires	afœr
Aiuto!	À l'aide! Au secours!	a lœd/o sœkur
albergo	hôtel	otœl
amico/a	ami/amiè	ami/ami
andata e ritorno	aller-retour	alerœtur
anziano	personne âgée/ senior	pœrson aʒe/ senior
appuntamento	rendez-vous	rãdevu
arrivo	arrivée	arive
assicurazione	assurance	asyrãs
automobile	voiture	vvatyr
bagaglio (a mano)	bagage (à main)	bagaʒ a mœ
bambino/a	enfant	ãfã
banca	banque	bãk
biglietteria	billetterie	bijetri
biglietto	billet/ticket	biʒe/tike
calendario	calendrier	kalãdriʒe
cambio	change	ʒãʒ
cameriere/a	serveur/serveuse	sœrvœr/sœrvœz
caricabatteria	chargeur	ʒarʒœr
carta di credito	carte de crédit	kart dœ kredi
carta di identità	carte d'identité	kart didãtite
carta di imbarco	carte d'embarquement	kart dãbarkœmã
casa	maison	mœzõ
chiave	clé	kle
chiavetta USB	clé USB	kle yœsbe
cibo	nourriture	nurityr
città	ville	vil
cognome	nom de famille	nõ dœ famij
coincidenza	correspondance	kœrespõdãs

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

computer portatile	ordinateur portable	ɔrdinatœR pɔrtabl
conferma	confirmation	kɔnfirmasjɔ̃
connessione wi-fi	connexion wi-fi	koneksjɔ̃ wi fi
conto	note/addition	nɔt/adisjɔ̃
conto corrente	compte courant	cɔ̃t kurã
denaro	argent	arʒã
denuncia	plainte	plɛnt
deposito (in denaro)	acompte	akɔ̃t
deposito bagagli	consigne	kɔ̃sjɛ̃
disabile	personne à mobilité réduite	pɛRson a mobilite Rɛdyit
documento	papiers	papje
dogana	douane	dwan
domanda	question	kɛstjɔ̃
donna	femme	fam
estero	étranger	etrãʒɛ
facchino	porteur	pɔRtœR
farmacia	pharmacie	farmasi
ferie	vacances	vakãs
fermata	arrêt	arɛ
figlio/a	fils/fille	fis/fij
fratello	frère	frɛR
fumatori/ non fumatori	fumeurs/ non fumeurs	fymœR/ nɔ̃ fymœR
furto	vol	vɔl
imbarco	embarquement	ãbarkɛmã
indirizzo	adresse	adrɛs
interprete	interprète	ãterprɛt
italiano	italien	italjɛ̃
lavoro	travail	travaj
lucchetto	cadenas	kadɛna
mancia	pourboire	purbwar
marito	mari	mari
medico	médecin	medesã
moglie	femme	fam

nave	bateau	bato
nazionalità	nationalité	nasjonalite
negozio	magasin	magazē
neonato	nouveau-né	nuvo ne
nome	prénom	prenō
orario	horaire	ɔREr
ospedale	hôpital	opital
paese	pays	pei
partenza	départ	depar
passaporto	passport	paspor
patente	permis de conduire	PERmi dē kōdijir
permanenza	séjour	seʒur
piazza	place	plas
polizia	police	pōlis
posto	place/endroit	plas/ādrwa
prefisso	indicatif	ēdikatif
prenotazione	réservation	REZERVasiō
presa elettrica	prise électrique	PRiz elektrik
prezzo	prix	pri
pullman	bus/car	bys/kar
ragazzo/a	garçon/fille	garsō/fij
richiesta	demande	dēmād
riduzione	réduction	Redyksiō
rimborso	remboursement	RāBURSēmā
rinuncia	annulation	anylasjō
risposta	réponse	repōs
ristorante	restaurant	RESTORā
ritardo	retard	RĒtar
sala d'attesa	salle d'attente	sal datāt
saldi	soldes	sold
scalo	escale	eskal
sciopero	grève	GREV
scontrino	ticket de caisse	tike dē kes
sedia a rotelle	fauteuil roulant	fotēj rulā
sedile	siège/banquette	sjeʒ/bāket

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

servizio	service	servis
soggiorno	séjour	sezur
soldi	argent	aržã
sorella	sœur	sør
stato	état	eta
stazione	gare	gar
dei pullman	gare routière	gar rutjer
dei taxi	tête de taxis	tet de taksi
della metropolitana	station de métro	stasjõ de metro
strada	route	rut
straniero	étranger	etrãže
studente	étudiant	etydjã
supplemento	supplément	syplemã
tablet	tablette	tablet
tariffa	tarif	tarif
telefono	téléphone	telefon
telefono cellulare	portable	põrtabl
toilette	toilettes	twalet
treno	train	trẽ
turista	touriste	turist
ufficio informazioni	renseignements	rãsejnmã
uomo	homme	õm
uscita	sortie	sõrti
vacanza	vacances	vakãs
valigia	valise	valiz
valuta	devise	døviz
via/viale	rue/avenue	ry/avny
viaggio	voyage	vwajaž
visto	visa	viza
zaino	sac à dos	sak a do

■ AGGETTIVI E AVVERBI UTILI E LORO CONTRARI

allegro/triste	gai/triste	gø/trist
alto/basso	haut/bas	õ/ba
aperto/chiuso	ouvert/fermé	uver/førme

asciutto/bagnato	sec/mouillé	sek/muje
bello/brutto	beau/laid	bo/le
buono/cattivo	bon/mauvais	bõ/movε
caldo/freddo	chaud/froid	ʃo/frwa
chiaro/scuro	clair/sombre	klɛr/sõbr
corto/lungo	court/long	kur/lõ
costoso/economico	cher/bon marché	ʃɛr/bõ marʃe
divertente/noioso	amusant/ennuyeux	amyzã/ãnuɟijø
dolce/amaro	doux/amer	du/amɛr
duro/morbido	dur/mou	dyr/mu
facile/difficile	facile/difficile	fasil/difisil
famoso/ sconosciuto	connu/ inconnu	kõny/ ẽkõny
forte/debole	fort/faible	fõr/fɛbl
gentile/scortese	poli/impoli	põli/ẽpõli
giovane/vecchio	jeune/vieux	ʒœn/vjø
giusto/sbagliato	juste/faux	ʒyst/fo
grande/piccolo	grand/petit	grã/pti
grasso/magro	gras/maigre	gra/mɛgr
intelligente/ stupido	intelligent/ stupide	ẽtelizã/ stypid
largo/stretto	large/étroit	larʒ/etrwa
leggero/pesante	léger/lourd	lezɛ/lur
lento/veloce	lent/rapide	lã/rapid
libero/occupato	libre/occupé	libr/ɔkype
lontano/vicino	loin/proche	lwẽ/prɔʃ
maschile/ femminile	masculin/ féminin	maskylẽ/ feminẽ
migliore/peggiore	meilleur/pire	mɛjœr/pir
nuovo/vecchio	nouveau/vieux	nuvo/vjø
ottimo/ pessimo	excellent/ très mauvais	eksɛlã/ trɛ movɛ
piacevole/ spiacevole	agréable/ désagréable	agreabl/ dezagreabl
pieno/vuoto	plein/vide	pẽ/vid
poco/molto	peu/beaucoup	pø/boku

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

pubblico/privato	public/privé	pyblik/prive
pulito/sporcato	propre/sale	prɔpr/sal
ricco/povero	riche/pauvre	riʃ/povr
rotto/intero	cassé/entier	kase/ätje
semplice/complicato	simple/difficile	sẽpl/difisil
simpatico/antipatico	sympathique/antipathique	sẽpatik/ätipatik
stanco/riposato	fatigué/reposé	fatige/rəpoze
uguale/diverso	égal/différent	egal/diferã
utile/inutile	utile/inutile	ytil/inytıl
vero/falso	vrai/faux	vre/fo
abbastanza/non abbastanza	assez/pas assez	ase/pa ase
basta/ancora	assez/encore	ase/ãkɔr
certamente/per niente	certainement/pas du tout	sɛrtɛnmã/pady tu
pro/contro	pour/contre	pur/kɔtr
sufficiente/insufficiente	suffisant/insuffisant	syfizã/ẽsyfizã
troppo/troppo poco	trop/trop peu	tro/tro pɔ
tutti/nessuno	tous/personne	tus/pɛrson
tutto/niente	tout/rien	tu/rjẽ

■ I VERBI PIÙ COMUNI

abitare	habiter	abite
accendere	allumer	alyme
affittare	louer	lue
alzare/alzarsi	lever/se lever	lɛve/sɛ lɛve
andare	aller	ale
aprire	ouvrir	uvrir
arrivare	arriver	arive
aspettare	attendre	atãdr
attraversare	traverser	traverse
avere	avoir	avwar
bere	boire	bwar
cambiare	changer	fãʒe

camminare	marcher	maʃe
capire	comprendre	kōprādʀ
caricare (apparecchi)	charger	ʃaʒe
chiamare/chiamarsi	appeler/s'appeler	aple/saple
chiudere	fermer	fɛʀme
comprare	acheter	aʃte
connettersi	se connecter	sə konekte
conoscere	connaître	kōnetʀ
correre	courir	kurir
costare	coûter	kute
credere	croire	krwar
dare	donner	done
dire	dire	dʀ
domandare	demander	dəmāde
dormire	dormir	dōrmir
dovere	devoir	dəvwar
entrare	entrer	ātre
essere	être	ɛtʀ
fare	faire	fɛʀ
finire	finir	finir
fissare	fixer	fikse
giocare	jouer	ʒue
guidare	conduire	kōdʒir
iniziare	commencer	komāse
lasciare	laisser	lɛse
lavare	laver	lave
leggere	lire	lir
mangiare	manger	māʒe
mettere	mettre	mɛtʀ
noleggiare	louer	lue
ordinare	commander	kōmāde
pagare	payer	peje
parcheggiare	garer	gare
parlare	parler	parle
partire	partir	partir

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

passare	passer	pase
pensare	penser	pāse
perdere	perdre	pERDR
perdere il treno	rater le train	Rate læ trĒ
piacere	plaire/aimer	plER/eme
portare	porter	pORTE
potere	pouvoir	puvWAR
prendere	prendre	prĀDR
prenotare	réserver	REZERVE
prestare	prêter	preTE
rendere	rendre	RĀDR
riempire	remplir	RĀPLIR
riparare	réparer	Repare
riparare una macchina	dépanner une voiture	depane yn vvatyR
rispondere	répondre	RepōDR
rompere	casser	kase
rompere un bicchiere	briser un verre	BRIZE ō VER
salire	monter	mōTE
sapere	savoir	savWAR
scendere	descendre	dESĀDR
scrivere	écrire	ekRIR
sedersi	s'asseoir	sasWAR
sentire	sentir	sĀTIR
sostare	stationner	stasjONE
spegnere	éteindre	etĒDR
spendere	dépenser	depāSE
spostarsi	se déplacer	sĕ deplase
suonare	sonner	SONE
svegliare/svegliarsi	réveiller/se réveiller	Reveje/sĕ Reveje
tagliare	couper	kuPE
telefonare	téléphoner	telefONE
tornare	revenir	RĒVNIR
uscire	sortir	SORTIR
vedere	voir	vWAR
vendere	vendre	vĀDR

venire	venir	vənir
viaggiare	voyager	vwajaze
visitare	visiter	vizite
vivere	vivre	vivr
volare	voler	vole
volere	vouloir	vulwar

LOCUZIONI VERBALI

aver bisogno di ...	avoir besoin de ...	avwar bəzwẽ də
avere caldo	avoir chaud	avwar fo
avere fame	avoir faim	avwar fẽ
avere freddo	avoir froid	avwar frwa
avere fretta	être pressé	etr prese
avere paura di ...	avoir peur de ...	avwar pœr də
avere sete	avoir soif	avwar swaf
avere sonno	avoir sommeil	avwar sɔmej
avere voglia di ...	avoir envie de ...	avwar ävi də
essere in ritardo	être en retard	etr ä rɛtar
Ho ... anni.	J'ai ... ans.	ʒe ... ä
fare una passeggiata	faire une promenade	fɛr yn prɔmnad
fare tutto di corsa	faire tout à la va-vite	fɛr tu a la va vit
andare a prendere	aller chercher	ale fɛrʃe
andare a trovare	aller voir	ale vwar
andare a ...	aller ...	ale
mi piace/ non mi piace	j'aime/ je n'aime pas	ʒɛm/ ʒə nɛm pa

DIREZIONI E POSIZIONI

a destra/a sinistra	à droite/à gauche	a drwat/a gof
accanto (a)	à côté (de)	a kote də
al centro	au centre	o sãtr
all'inizio/alla fine	au début/à la fin	o dəby/a la fẽ
attraverso	à travers	a traver
avanti/indietro	en avant/en arrière	ä avä/ä arjɛr

1.4 PAROLE UTILI IN VIAGGIO

centrale	central	sāntral
centro/periferia	centre/périphérie	sātr/periferi
dall'altra parte	de l'autre côté	də lotr kote
davanti/ dietro (a)	devant/derrière (le/la/les)	dəvā/dərijɛr lə/la/lɛ
di fronte (a)	en face (de)	ā fas də
diritto	tout droit	tu drwa
giù/su	en bas/en haut	ā ba/ā o
in alto/in basso	en haut/en bas	ā o/ā ba
in cima/in fondo (a)	en haut/au fond (de)	ā o/o fō də
lì/là	ici/là	isi/la
lontano (da)/ vicino (a)	loin (de)/près (de)	lwē də/pre də
nelle vicinanze	à proximité de	a prɔksimite də
nord/sud	nord/sud	nɔr/syd
ovest/est	ouest/est	wɛst/ɛst
qui/qua	ici/là	isi/la
settentrionale/ meridionale	septentrional/ mériidional	sɛptātrjɔnal/ meridjɔnal
sopra/sotto	dessus/dessous	dɛsy/dɛsu
verso	vers	vɛr

1.5 CARTELLI E SEGNALI

ascensore	ascenseur	asāsɔɛr
attenzione	attention	atāsjō
attenti allo scalino	attention à la marche	atāsjō a la marʃ
biglietteria	billetterie	bijɛtri
cassa	caisse	kɛs
attenti al cane	chien méchant	fjɛ meʃā
signore	dames	dam
pericolo	danger	dāʒe
vietato lasciare rifiuti	décharge interdite	dɛʃarʒ ɛ̃tɛrdit
guasto/rotto	en panne/cassé	ā pan/kasɛ

entrata	entrée	ãtrɛ
vietato l'ingresso	entrée interdite	ãtrɛ ẽtɛrdit
entrata libera/ ingresso gratuito	entrée libre/ entrée gratuite	ãtrɛ libr/ ãtrɛ gratujt
in vendita	en vente	ã vãt
esaurito	épuisé	epujzɛ
scala mobile	escalier roulant	ɛskaljɛ rulã
estintore	extincteur	ɛkstẽktœr
chiuso	fermé	fɛrmɛ
alta tensione	haute tension	ot tãsjõ
ospedale	hôpital	opital
fuori servizio	hors service	ɔr sɛrvɪs
informazioni	informations	ẽfɔrmasjõ
vietato fumare	interdiction de fumer	ẽtɛrdiksjõ dɛ fyɛmɛ
non attraversare	interdiction de traverser	ẽtɛrdiksjõ dɛ trãvɛrsɛ
libero	libre	libr
signori	messieurs	mɛsjõ
non disturbare	ne pas déranger	nɛ pa dɛrãzɛ
occupato	occupé	ɔkypɛ
aperto	ouvert	uvɛr
pittura fresca	peinture fraîche	pẽtyr frɛʃ
non calpestare le aiuole	pelouses interdites	pɛluz ẽtɛrdit
spingere	pousser	puzɛ
non toccare	prière de ne pas toucher	prjɛr dɛ nɛ pa tufɛ
proprietà privata	propriété privée	prɔprjɛtɛ prɪvɛ
prenotato	réservé	rɛzɛrvɛ
riservato al personale	réservé au personnel	rɛzɛrvɛ o pɛrsonɛl
silenzio	silence	silãs
saldi	soldes	sɔld
suonare	sonner	sɔnɛ
uscita di sicurezza	sortie de secours	sɔrti dɛ sɛkœr
lavori in corso	travaux en cours	trãvo ã kur
telefono	téléphone	tɛlɛfɔn
tirare	tirer	tɪrɛ

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

NUMERI CARDINALI

zero	zéro	zERo
1	un	œ
2	deux	dø
3	trois	trwa
4	quatre	katR
5	cinq	sẽk
6	six	sis
7	sept	sət
8	huit	ɥit
9	neuf	nœf
10	dix	dis
11	onze	õz
12	douze	duz
13	treize	trɛz
14	quatorze	katoRz
15	quinze	kẽz
16	seize	sɛz
17	dix-sept	disət
18	dix-huit	dizɥit
19	dix-neuf	diznœf
20	vingt	vẽ
21	vingt et un	vẽt e œ
22	vingt-deux	vẽtdø
23	vingt-trois	vẽtrwa
24	vingt-quatre	vẽtkatR
25	vingt-cinq	vẽtsẽk
30	trente	trāt
35	trente-cinq	trātsẽk
40	quarante	karāt
50	cinquante	sẽkāt
60	soixante	swasāt
70	soixante-dix	swasādis
71	soixante et onze	swasāt e õz
73	soixante-treize	swasātɛz

80	quatre-vingts	katrəvẽ
81	quatre-vingt-un	katrəvẽ õẽ
82	quatre-vingt-deux	katrəvẽ dɔ
90	quatre-vingt-dix	katrəvẽ dis
91	quatre-vingt-onze	katrəvẽ õz
100	cent	sã
101	cent un	sã õẽ
105	cent cinq	sã sẽk
110	cent dix	sã dis
120	cent vingt	sã vẽ
125	cent vingt-cinq	sã vẽ sẽk
130	cent trente	sã trãt
150	cent cinquante	sã sẽkãt
200	deux cents	dɔ sã
300	trois cents	trwa sã
400	quatre cents	katr sã
500	cinq cents	sẽ sã
600	six cents	si sã
700	sept cents	set sã
800	huit cents	ɥi sã
900	neuf cents	nœf sã
1000	mille	mil
1208	mille deux cent huit	mil dɔ sã ɥit
2000	deux mille	dɔ mil
3000	trois mille	trwa mil
5563	cinq mille cinq cent soixante-trois	sẽ mil sẽk sã swasãtrwa
10.000	dix mille	di mil
20.000	vingt mille	vẽ mil
35.648	trente-cinq mille six cent quarante-huit	trãtsẽ mil si sã karãtɥit
100.000	cent mille	sã mil
200.000	deux cent mille	dɔ sã mil
un milione	un million	õẽ miljõ

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

un miliardo	un milliard	œ miljar
3,14	trois virgule quatorze	trwa virgyl katorz
5,6	cinq virgule six	sẽ virgyl sis
7/12mi	sept douzièmes	sẽt duzjẽm
12%	douze pour cent	duz pur sã
metà (di)	moitié (de)	mwatje dẽ
un quarto	un quart	œ kar
decina	dizaine	dizẽn
dozzina	douzaine	duzẽn
centinaio	centaine	sãten
migliaio	un millier	œ milje
doppio	double	dubl
triplo	triple	tripl
una volta	une fois	yn fwa
due volte	deux fois	dõ fwa
un paio di ...	une paire de ...	yn pẽr dẽ
3 più 2	trois plus deux	trwa plys dõ
8 meno 5	huit moins cinq	õt mwẽ sẽk
3 per 4	trois fois quatre	trwa fwa katr
6 diviso 2	six divisé par deux	si divize par dõ

NUMERI ORDINALI

primo	premier	prẽmjẽ
secondo	deuxième	dõzjẽm
terzo	troisième	trwazjẽm
quarto	quatrième	katrjẽm
quinto	cinquième	sẽkjẽm
sesto	sixième	sizjẽm
settimo	septième	sẽtjẽm
ottavo	huitième	õtjẽm
nono	neuvième	nõvjẽm
decimo	dixième	dizjẽm
undicesimo	onzième	õzjẽm
dodicesimo	douzième	duzjẽm
tredecimo	treizième	trẽzjẽm

quattordicesimo	quatorzième	katorzjëm
quindicesimo	quinzième	këzjëm
sedicesimo	seizième	sezjëm
diciassettesimo	dix-septième	disetjëm
diciottesimo	dix-huitième	dizuitjëm
diciannovesimo	dix-neuvième	diznœvjëm
ventesimo	vingtième	vëjtjëm
ventunesimo	vingt et unième	vëit e ynjëm
ventiduesimo	vingt-deuxième	vë dözjëm
venticinesimo	vingt-cinquième	vë sëkjëm
trentesimo	trentième	trãtjëm
settantesimo	soixante-dixième	swasãdizjëm
settantunesimo	soixante et onzième	swasãt e õzjëm
ottantesimo	quatre-vingtième	katrœvëjtjëm
ottantatreesimo	quatre-vingt-troisième	katrœvë- trwazjëm
novantesimo	quatre-vingt-dixième	katrœvëdizjëm
centesimo	centième	sãtjëm
cinquecentesimo	cinq centième	së sãtjëm
millesimo	millième	miljëm
decimillesimo	dix-millième	dimiljëm
milionesimo	millionième	miljonjëm

Ecco un esempio di come si usa formulare un prezzo:

Il conto è settanta euro.

Cela fait soixante-dix euros.

■ PESI E MISURE

peso lordo	poids brut	pwa bryt
peso netto	poids net	pwa net
tara	tare	tar
tonnellata	tonne	ton
quintale	quintal	këtal
chilogrammo	kilogramme	kilogram
ettogrammo	hectogramme	ektogram

1.6 NUMERI, PESI E MISURE

grammo	gramme	gram
milligrammo	milligramme	miligram
libbra	livre	livr
oncia	once	ōs
Quanto pesa?	Ça pèse combien?	sa pes kōbjē
litro	litre	litr
mezzo litro	demi-litre	dēmilitr
decilitro	décilitre	desilitr
centilitro	centilitre	sātilitr
Quanto contiene?	Combien contient-il?	kōbjē kōtjētil
chilometro	kilomètre	kilometr
metro	mètre	metr
decimetro	décimètre	desimetr
centimetro	centimètre	sātimetr
millimetro	millimètre	milimetr
miglio terrestre	mille terrestre	mil tērestā
miglio marino	mille marin	mil marē
piede	pied	pje
pollice	pouce	pus
nodo	nœud	nø
Quanto è lungo?	Combien fait-il de long?	kōbjē fētil dē lō
Quanto dista ... ?	A quelle distance se trouve ...?	a kel distās sē truv
metro quadrato	mètre carré	metr karē
metro cubo	mètre cube	metr kyb
ettaro	hectare	ektar

■ TEMPERATURA

gradi centigradi	degrés centigrades	dēgre sātigrad
gradi Fahrenheit	degrés Fahrenheit	dēgre farenajt
Quanti gradi sono?	Quelle température fait-il?	kel tāperatyr fētil
arancio	orange	orāž

argento	argent	arʒã
azzurro	bleu ciel	blø sjel
beige	beige	beʒ
bianco	blanc	blã
blu	bleu marine	blø marin
fosforescente	phosphorescent	fɔsfɔresã
giallo	jaune	ʒon
grigio	gris	gri
lilla	lilas	lila
marrone	marron	marõ
metallizzato	métallisé	metalize
nero	noir	nwar
ocra	ocre	ɔkr
oro	or	ɔr
porpora	pourpre	purpr
rosa	rose	roz
rosso	rouge	ruʒ
verde	vert	ver
viola	violet	vjɔle
brillante/spento	brillant/terne	brijã/tern
chiaro/scuro	clair/foncé	klær/fõse
opaco/lucido	opaque/brillant	ɔpak/brijã

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI

■ FUMATORI (E NON FUMATORI)

Posso fumare?

Je peux fumer?

Dov'è la zona fumatori/non fumatori?

Où est l'espace fumeurs/non fumeurs?

Vuole una sigaretta?

Vous voulez une cigarette?

Ha una sigaretta/da accendere?

Auriez-vous une cigarette/du feu?

Mi disturba il fumo.

La fumée me gêne.

Sono intollerante/allergico al fumo.

Je suis intolérante/allergique à la fumée.

In questa zona è vietato fumare.

Espace interdit aux fumeurs

■ FACILITAZIONI PER DISABILI

Ci sono rampe di accesso per disabili?

Existe-t-il des rampes d'accès pour les personnes à mobilité réduite?

Ci sono gradini? C'è un montascale?

Y a-t-il des marches? Y a-t-il un monte-escalier?

Ci sono bagni per disabili?

Y a-t-il des toilettes pour les personnes à mobilité réduite?

Ci sono ascensori nell'edificio?

Y a-t-il des ascenseurs dans l'immeuble?

È possibile introdurre una sedia a rotelle nell'ascensore?

Peut-on faire entrer un fauteuil roulant dans l'ascenseur?

Mi può aiutare?

Pouvez-vous m'aider?

Ci sono riduzioni per disabili?

Y a-t-il des réductions pour les personnes à mobilité réduite?

■ IN VIAGGIO CON BAMBINI

carrozzina	landau	lādo
culla	berceau	berso
fasciatoio	table à langer	tabl a lāze
lettino	lit d'enfant	li dāfā
passettino	poussette	puset
scaldabiberon	chauffe-biberon	ʃcf biberō
seggiolino per auto	siège auto	siɛz oto
seggiolone	chaise d'enfant	ʃez dāfā

Ci sono facilitazioni/riduzioni sotto i 4/12 anni?

Y a-t-il des facilités/réductions pour les enfants de moins de 4/12 ans?

Dove posso riscaldare il biberon?

Où puis-je faire réchauffer le biberon?

Dove posso cambiare il bambino?

Où puis-je changer le bébé?

Dove posso sterilizzare ... ? Posso allattare qui?

Où puis-je stériliser ... ? Puis-je allaiter ici?

Viaggio con un bambino di tre anni.

Je voyage avec un enfant de trois ans.

Il bambino paga per intero?

L'enfant paie-t-il plein tarif?

Il bambino si siede sulle mie ginocchia.

L'enfant reste sur mes genoux.

Mi può portare un seggiolone?

Pouvez-vous m'apporter une chaise d'enfant?

Avete un menu per bambini?

Avez-vous un menu enfants?

Vorrei una baby-sitter per oggi/stasera.

Je voudrais une baby-sitter pour aujourd'hui/ce soir.

Ci sono aree per l'intrattenimento dei bambini?

Y a-t-il des aires de jeux pour enfants?

C'è un parco giochi?

Y a-t-il une aire de jeux?

1.8 ESIGENZE PARTICOLARI

■ IN VIAGGIO CON ANIMALI

È permesso l'ingresso ai cani?

Les chiens sont-ils admis?

Posso tenere un cane/un gatto nell'appartamento/in camera?

Puis-je amener mon chien/chat dans l'appartement/la chambre?



Entrée interdite aux animaux.

È vietato l'ingresso agli animali.

Pagano il biglietto anche gli animali?

Les animaux paient-ils l'entrée?

Dov'è il canile/una pensione per cani?

Où est le chenil/la pension pour chiens?

Il gatto viaggia nel suo trasportino.

Le chat voyage dans sa cage de transport.

Posso lasciare il cane libero nel parco?

Puis-je laisser mon chien en liberté dans le parc?



Tenez votre chien en laisse.

Il cane va tenuto a guinzaglio.

Muselière obligatoire.

Il cane deve avere la museruola.

Posso portare il cane sulla spiaggia?

Puis-je amener mon chien sur la plage?

È buono, non morde!

Il est gentil, il ne mord pas!

Ho il certificato delle vaccinazioni.

J'ai le certificat des vaccinations.

Posso lasciare il cane qui per un momento? Torno subito.

Puis-je laisser mon chien ici un instant? Je reviens tout de suite.

2. VIAGGIARE



2.1	IN AEROPORTO E IN AEREO	52
2.2	IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)	59
2.3	IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO	70
2.4	IN TRENO	75
2.5	USARE I MEZZI PUBBLICI	81
2.6	DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI	89
2.7	NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI	91

In questa sezione abbiamo raccolto i termini e le frasi relativi alle varie fasi e situazioni del viaggio, ossia dello spostamento da un luogo all'altro. Naturalmente non sono stati presi in considerazione solo il viaggio di andata e ritorno dall'estero, ma anche piccoli e grandi spostamenti effettuati con diversi mezzi di trasporto durante il soggiorno: perciò sono state affrontate le esigenze di chi deve prenotare un posto, pagare un biglietto, noleggiare un mezzo, chiedere informazioni negli aeroporti e nelle stazioni sugli orari, sui servizi e sulle sistemazioni a bordo, o reclamare per eventuali disservizi. In questa sezione sono state collocate anche le frasi e le espressioni più ricorrenti in momenti cruciali quali: il passaggio della dogana e il controllo dei documenti; le contestazioni di infrazioni stradali da parte della polizia; l'eventualità di dover far eseguire piccole riparazioni o controlli sui veicoli; la richiesta o la vidimazione di documenti, visti e permessi negli uffici pubblici esteri.

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

Espressioni utili

Dov'è il check-in del volo ... ?

Où est l'enregistrement du vol ... ?

u ɛ lãrɛzistrɛmã dy vɔl

Dov'è l'uscita del volo ... ?

Quelle est la porte d'embarquement pour le vol ... ?

kɛl ɛ la pɔrt dãbarkɛmã pur lɛ vɔl

Viaggio con un bambino di ... anni.

Je voyage avec un enfant de ... ans.

ʒə vwajaʒ avɛk œ ãfã də ã

Ho bisogno di assistenza speciale, soffro di

J'ai besoin d'une assistance spécifique, je souffre de

ʒɛ bəsɥẽ dyn asistãs spesifik ʒə sufr də

Niente da dichiarare. Sono in transito.

Rien à déclarer. Je suis en transit.

riã a deklare ʒə suʝ ã trãsi

IN AEROPORTO: CHECK-IN E IMBARCO

aeroplano	avion	avjõ
aeroporto	aéroport	aerɔpɔr
arrivi	arrivées	arive
bagaglio a mano	bagage à main	bagaʒ a mē
biglietto	billet	bije
carrello	chariot	ʃarʒo
carta di imbarco	carte d'embarquement	kart dābarkemā
imbarco immediato	embarquement immédiat	ābarkemā imedja
partenze	départs	depar
ritardo (volo)	retard	rɛtar
ultima chiamata	dernier appel	dɛrnie apɛl
volo cancellato	vol annulé	vol anyle

I CARTELLI RICORRENTI IN AEROPORTO

ritiro bagagli	arrivée des bagages	arive de багаʒ
banco informazioni	bureau des informations	byro de ěformasjõ
controllo passaporti	contrôle passeports	kõtrɔl paspɔr
dogana	douane	dwan
check-in	enregistrement	ārɛʒistrɛmā
cancello	porte	pɔrt
porta d'imbarco	porte d'embarquement	pɔrt dābarkemā
porta/uscita	porte/sortie	pɔrt/sorti
sala d'attesa	salle d'attente	sal datāt
voli internazionali/ nazionali	vols internationaux/ nationaux	vol ěternasjono/ nasjono

Le frasi seguenti possono servire nel caso si debba prendere un aereo all'estero, sia col biglietto già fatto che da fare.

Dove sono i voli internazionali/nazionali?

Où sont les vols internationaux/nationaux?

Dov'è il check-in del volo [nome compagnia] per ... ?

Où est l'enregistrement du vol ... pour ... ?

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

A che ora parte il prossimo volo per ... ?

A quelle heure part le prochain vol pour ... ?

A che ora devo presentarmi per il check-in?

A quelle heure dois-je me présenter au check-in?

Qual è l'uscita per il volo ... ?

Quelle est la porte d'embarquement pour le vol ... ?

Posso essere messo in lista di attesa?

Puis-je être mis sur la liste d'attente?

Vorrei prenotare/confermare un/due ... posto/i a nome ... sul volo ... per

J'aimerais réserver/confirmer une/deux ... place/s au nom de ... sur le vol ... pour

Un biglietto di andata e ritorno/con ritorno aperto/di sola andata per

Un aller-retour/un retour ouvert/un aller simple pour

Vorrei un posto centrale/vicino al finestrino/al corridoio.

Je voudrais une place centrale/près de la fenêtre/du couloir.

Ci sono tariffe speciali/weekend?

Y a-t-il des tarifs spéciaux/week-end?

Vorrei anticipare/posticipare la partenza.

J'aimerais partir plus tôt/plus tard.

Devo pagare un supplemento?

Dois-je payer un supplément?



Votre billet, s'il vous plaît.

Il suo biglietto, prego.

A che ora chiude la porta d'imbarco?

A quelle heure ferme la porte d'embarquement?

C'è un volo in coincidenza per ... ?

Y a-t-il une correspondance pour ... ?

Quanto dura il volo? È un volo diretto?

Quelle est la durée du vol? Est-ce un vol direct?

Viaggio con un bambino di ... anni.

Je voyage avec un enfant de ... ans.

Vorrei imbarcare il bambino da solo.

Je voudrais faire embarquer un enfant voyageant tout seul.

Accompagno un passeggero disabile.

J'accompagne un passager à mobilité réduite.

Ho bisogno di assistenza speciale, soffro di

J'ai besoin d'une assistance spécifique, je souffre de

Ho bisogno di un menu per diabetici/vegetariani.

J'ai besoin d'un menu pour diabétiques/végétariens.

Vorrei instradare il bagaglio fino a

J'aimerais faire suivre mes bagages jusqu'à

Posso imbarcare questa borsa come bagaglio a mano?

Ce sac peut-il être enregistré comme bagage à main?

•)) Avez-vous d'autres bagages?

Ha altro bagaglio?

Vous devez payer ... pour la surcharge.

Deve pagare... di sovrappeso.

Voici votre carte d'embarquement, porte

Questa è la sua carta d'imbarco, uscita

■ POSSIBILI ANNUNCI DALL'ALTOPARLANTE

•)) Le vol ... subira un retard de ... minutes/heures pour cause de brouillard/mauvais temps/grève.

Il volo ... subirà un ritardo di ... minuti/ore causa nebbia/maltempo/sciopero.

Le vol ... à destination de ... a été annulé.

Il volo ... per ... è stato cancellato.

Les passagers du vol ... à destination de ... sont priés de se présenter à la porte

I passeggeri del volo ... per ... sono pregati di presentarsi al cancello

Monsieur ... est prié de se rendre au bureau informations.

Il signor ... è pregato di presentarsi al banco informazioni.

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

SULL'AEROPLANO

Alcune frasi utili per eventuali esigenze o curiosità durante il volo.

Non riesco ad allacciarmi la cintura di sicurezza.

Je n'arrive pas à attacher ma ceinture de sécurité.

A che ora è previsto l'atterraggio?

A quelle heure l'atterrissage est-il prévu?

Posso avere una coperta/un bicchiere d'acqua?

Puis-je avoir une couverture/un verre d'eau?

Non ho avuto il vassoio del pranzo.

Je n'ai pas eu le plateau-repas.

Vorrei qualcosa contro il mal d'aria/la nausea.

J'aimerais quelque chose contre le mal de l'air/la nausée.

■ POSSIBILI AVVISI VERBALI O LUMINOSI SULL'AEREO



Le décollage/l'atterrissage est prévu dans ... minutes.

Il decollo/l'atterraggio è previsto fra ... minuti.

Attachez vos ceintures de sécurité.

Allacciare le cinture di sicurezza.

Nous traversons une zone de turbulences. Il est possible que nous rencontrions des trous d'air.

Stiamo attraversando un'area di turbolenze. È possibile incontrare vuoti d'aria.

Nous vous prions de bien vouloir rester assis, de garder vos ceintures attachées.

Si prega di rimanere seduti ai propri posti con le cinture di sicurezza allacciate.

Les appareils électroniques doivent être éteints ou mis sur mode avion après la fermeture des portes.

Si prega di spegnere i dispositivi elettronici o di impostare la modalità aereo dopo la chiusura delle porte.

Attention à ne pas oublier vos effets personnels et bagages.

Si prega di non dimenticare effetti personali e bagagli.

A DESTINAZIONE (NELL'AEROPORTO D'ARRIVO)

Dove arrivano i bagagli del volo proveniente da ... ?

Où arrivent les bagages du vol en provenance de ... ?

Dove sono i carrelli per i bagagli?

Où sont les chariots à bagages?

Dov'è il deposito bagagli?

Où est la consigne?

Il mio bagaglio non è arrivato: a chi mi devo rivolgere?

Mes bagages ne sont pas arrivés: à qui dois-je m'adresser?

Ero sul volo ... da Ecco la ricevuta del mio bagaglio.

Je me trouvais sur le vol ... en provenance de Voici le reçu de mes bagages.

La mia valigia è stata aperta/danneggiata.

Ma valise a été ouverte/abîmée.

•)) **Veillez remplir ce formulaire.**

Deve riempire questo modulo.

■ IN DOGANA

Vengono presi in considerazione sia il controllo dei documenti che dei bagagli. Le norme comunitarie hanno abolito i controlli doganali per i cittadini degli Stati aderenti, ma permane l'obbligo di esibire documenti validi alla frontiera. Nel caso vi rechiati in paesi extracomunitari, è obbligatorio dichiarare alla dogana gli articoli acquistati nel paese di provenienza. Se viaggiate con effetti personali o regali in rispetto alle norme doganali vigenti nel paese di destinazione, non avete «Niente da dichiarare».

•)) **Vos papiers, s'il vous plaît.**

I suoi documenti, prego.

Quel est le motif de votre voyage?

Qual è il motivo del suo viaggio?

Avez-vous votre permis de séjour?

Ha il permesso di soggiorno?

2.1 IN AEROPORTO E IN AEREO

È un viaggio di lavoro/turismo/studio.

Il s'agit d'un voyage d'affaires/de tourisme/d'études.

-)) **Quelle sera la durée de votre séjour dans notre pays?**
Quanto tempo si trattiene nel paese?
-)) **Avez-vous quelque chose à déclarer?**
Ha qualcosa/niente da dichiarare?

Niente da dichiarare. Sono in transito.

Rien à déclarer. Je suis en transit.

Ho un ... per uso personale.

J'ai un ... à usage personnel.

-)) **Pouvez-vous ouvrir cette valise/ce sac/cette boîte?**
Può aprire questa valigia/borsa/scatola?

LASCIARE L'AEROPORTO

Dov'è l'uscita?

Où est la sortie?

Dov'è l'ufficio cambio?

Où est le bureau de change?

Dov'è l'ufficio informazioni turistiche?

Où est le bureau des renseignements touristiques?

Dov'è l'autonoleggio? Dov'è la stazione dei taxi?

Où est l'agence de location de voitures? Où se trouve la tête de taxis?

Qual è il modo più economico per raggiungere il centro?

Quel est le moyen le moins cher pour se rendre dans le centre?

C'è un treno/un autobus/una metropolitana per la città?

Y a-t-il un train/un autobus/une ligne de métro pour aller en ville?

Qual è il tragitto del pullman?

Quel trajet effectue l'autocar?

Dov'è la biglietteria? Dov'è la fermata?

Où est la billetterie? Où est l'arrêt?

Espressioni utili

Qual è la strada per ... ?

Quelle route dois-je prendre pour ... ?

kɛl rut dwaʒ prɑ̃dr pur

Si può parcheggiare qui?

Peut-on se garer ici?

pøtɔ̃ sɛ gare isi

Perché mi avete fatto la multa?

Pourquoi m'avez-vous mis un p.-v.?

purkwa mave vu mi ɔ̃ peve

Metta il pieno di benzina, per favore.

Faites-moi le plein d'essence, s'il vous plaît.

fɛt mwa lə plɛ̃ desãs sil vu plɛ

C'è un'autofficina qui vicino?

Y a-t-il un garage près d'ici?

jatil ɔ̃ garaʒ prɛ disi

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

In questa situazione si trovano il lessico e le frasi utili per viaggiare in automobile, affrontando le normali circostanze (compresa qualche piccola emergenza) che si possono presentare durante gli spostamenti. Non si considerano quindi i guasti di seria entità e gli incidenti (vedere la situazione 4.1) e i furti (4.2). Per noleggiare un'auto o altro mezzo di trasporto, vedere la situazione 2.7.

DOCUMENTI PERSONALI E DEL VEICOLO

carta verde	carte verte	kart vɛrt
libretto di circolazione	carte grise	kart griz
patente	permis de conduire	pɛrmi də kɔ̃dɥir
targa	plaque d'immatriculation	plak dimatrickylasjɔ̃
contrassegno dell'assicurazione	vignette	vijnɛt

CARTELLI PRESSO LE BARRIERE E I CASELLI

dogana	douane	dwan
Confine di Stato	Frontière	frɔ̃tjɛr
frontiera a ... km	frontière à ... km	frɔ̃tjɛr a kilɔmɛtr
casello/pedaggio	péage	peaʒ
rallentare	ralentir	ralãtir
ritirare il biglietto	retirer le ticket	retire lɛ tikɛ

POSSIBILI RICHIESTE ALLA DOGANA



Vous n'avez rien à déclarer?

Ha niente da dichiarare?

Veillez ouvrir votre coffre.

Apra il bagagliaio.

Veillez ouvrir ce sac/cette boîte/cette valise.

Apra questa borsa/scatola/valigia.

Montrez-moi votre permis/carte grise.

Mi mostri la patente/il libretto di circolazione.

I VEICOLI

automobile	voiture	vwatɔr
berlina	berline	bɛrlin
coupé	coupé	kupe
familiare/monovolume	break	bɾɛk
fuoristrada	tout-terrain	tu tɛrɛ̃
spider	spider	spidɛr
bicicletta	bicyclette	bisiklet
ciclomotore	vélocoteur	velomɔtɔr
motocicletta	moto	moto
scooter	scooter	skutɔr
rimorchio	remorque	rɛmɔrk
camper	camping-car	kãpinkar
roulotte	caravane	karavan

LE VARIE CATEGORIE DI STRADE E LA CIRCOLAZIONE

autostrada	autoroute	ɔtɔrut
carreggiata	voie	vwa
casello	péage	peaʒ
cavalcavia	autopont	ɔtopɔ̃
centro abitato	quartier résidentiel	kartje residãsiel
colonnina di soccorso	poste de secours	pɔst dɛ sɛkur
corsia di emergenza	bande d'arrêt d'urgence	bãd darɛ dyrʒãs
corsia di sorpasso	voie de dépassement	vwa dɛ depasmã
galleria	tunnel	tynel
incrocio	carrefour/croisement	karfur/kɾwasmã
passaggio a livello	passage à niveau	pasaʒ a nivo
pista ciclabile	piste cyclable	pist siklabl
raccordo	bretelle d'accès	bɾetel dakse
rotatoria/rotonda	rond-point	rɔ̃ pwɛ̃
semaforo	feu rouge	fɛ ruʒ
soccorso stradale	secours routier	sɛkur rutje
sottopassaggio	passage souterrain	pasaʒ suterɛ̃
spartitraffico	ligne jaune	lin ʒɔn
strada nazionale	route nationale	rut nasjonal

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

strada privata	route privée	Rut prive
provinciale	départementale	departemātal
superstrada	voie rapide	vwa rapid
svincolo	bretelle/échangeur	brētcl/efāʒœr
tangenziale	périphérique	periferik
uscita	sortie	sōrti
viadotto	viaduc	vjadyk

L'ORIENTAMENTO NEI GRANDI SPOSTAMENTI

Questa fraseologia serve per chiedere informazioni sul tipo di strada che ci si accinge a percorrere in un lungo spostamento. Si tratta di poche domande, anche in considerazione del fatto che chi viaggia in automobile ha normalmente a disposizione una cartina stradale e/o un navigatore gps. Per l'orientamento e le indicazioni stradali in città e nei centri abitati vedere la situazione 4.3.

Vado bene per l'autostrada?

C'est bien la direction de l'autoroute?

Qual è la strada per ... ?

Quelle route dois-je prendre pour ... ?

È a due/quattro corsie? È una strada asfaltata?

Est-elle à deux/quatre voies? Est-ce une route goudronnée?

Dove trovo una stazione di servizio?

Où puis-je trouver une station-service?

SEGNALAZIONI

I segnali stradali si uniformano a una normativa internazionale, quindi non cambiano da paese a paese (specie in Europa), se non marginalmente e anche in questo caso essendo per immagini sono facilmente comprensibili. Altrimenti, in caso di assoluta indecifrabilità, c'è sempre la possibilità di domandarne il significato. Ai segnali spesso si accompagnano scritte o cartelli, che sussistono anche da soli: ecco gli esempi più ricorrenti.

accendere i fari	allumer les phares	alume le far
banchi di nebbia	bancs de brouillard	bã de brujar
curve per ... km	virages pendant ... km	viraz pãdã kilometr
deviazione	déviacion	devjasjõ
divieto di accesso di circolazione	accès interdit	akse ãterdi
di inversione a U	circulation interdite	sirkylasjõ ãterdit
di sorpasso	inversion de marche interdite	ẽversjõ de marj ãterdit
di sosta	interdiction de doubler	ẽterdiksjõ de duble
di svolta a destra	stationnement interdit	stasjonmã ãterdit
di svolta a sinistra	interdiction de tourner à droite	ẽterdiksjõ de turne a drwat
di transito	interdiction de tourner à gauche	ẽterdiksjõ de turne a gof
frana	passage interdit	pasaz ãterdi
galleria	éboulement	ebulmã
ghiaccio	tunnel	tynel
lasciare libero il passaggio	verglas	vergla
lavori in corso	accès interdit	akse ãterdi
obbligo di catene	travaux en cours	travo ã kur
parcheggio riservato ai disabili	chaînes obligatoires	jen obligatwar
pericolo	parking réservé aux personnes à mobilité réduite	parking reserve o person a mobilite redusit
polizia stradale	danger	dãze
possibili code	police de la route	polis de la rut
rallentare	possibilité de bouchons	posibilitate de bufjõ
segnaletica in rifacimento	ralentir	ralãtir
senso unico	signalisation en cours de modification	signalizasjõ ã kur de modifikasjõ
serrare a destra	sens unique	sãsynik
	serrer à droite	sere a drwat

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

spegnere il motore in sosta	éteindre le moteur à l'arrêt	eṭēdr lə mətœR a larɛ
stop	stop	stɔp
strada	route	rut
deformata	déformée	defɔRme
interrotta	barrée	bare
sdrucchiolevole	glissante	glisāt
senza uscita	impasse	ēpas
tomante	virage	virɑʒ
uscita autocarri	sortie de camions	sɔRti dɛ kamjɔ̃
valanghe	avalanches	avalɑ̃ʃ
zona a traffico limitato	trafic limité	trafik limite
zona disco orario	zone disque bleu	zon disk blø
zona di silenzio	silence	silās
zona pedonale	zone piétonne	zon pjeton

NELL'AREA DI SERVIZIO

■ RIFORNIMENTO E PICCOLE RIPARAZIONI

autolavaggio	station de lavage	stasjɔ̃ dɛ lavaʒ
batteria	batterie	batrɪ
bullone	boulon	bulɔ̃
cacciavite	tournevis	turnevɪs
camera d'aria	chambre à air	ʃɑ̃br a ɛR
cassetta degli attrezzi	boîte à outils	bwat a util
chiave inglese	clé anglaise	kle ɑ̃glɛz
cric	cric	krik
dado	écrou	ekru
distributore	station-service	stasjɔ̃ sɛRvɪs
meccanico	mécanicien	mekanisjɛ̃
pneumatico	pneu	pnø
rifornimento	prendre de l'essence	prɑ̃dr dɛ lɛsās
riparazioni	réparations	reparasjɔ̃

Metta ... litri/il pieno ...

Mettez-moi ... litres/faites-moi le plein ...

... **di benzina senza piombo (verde).**

... d'essence sans plomb.

... **di gasolio/GPL.**

... de gazole/GPL.

... **di miscela al ... %.**

... de mélange à ... %.

... **di super.**

... de super.

Mi controlli ...

Contrôlez-moi ...

... **l'acqua/il liquido refrigerante.**

... l'eau/le liquide de refroidissement.

... **l'olio dei freni.**

... l'huile des freins.

... **l'olio del motore.**

... l'huile du moteur.

... **la batteria.**

... la batterie.

... **la pressione degli pneumatici.**

... la pression des pneus.

... **la pressione della ruota di scorta.**

... la pression de la roue de secours.

... **le pastiglie dei freni.**

... les plaquettes des freins.

Mi lava il vetro per cortesia?

Pourriez-vous laver le pare-brise s'il vous plaît?

Pago alla cassa?

Dois-je payer à la caisse?

Posso pagare con carta di credito?

Puis-je payer avec la carte de crédit?

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

■ IL BENZINAIO (O IL MECCANICO) POTREBBE DIRVI:

•)) **Il manque de l'huile. Dois-je en ajouter?**
Manca l'olio. Devo aggiungerlo?

L'huile est à changer.

Bisogna cambiare l'olio.

Le filtre à air/à huile est à changer.

Bisogna sostituire il filtro dell'aria/dell'olio.

J'ajoute de l'eau ou du liquide?

Aggiungo acqua o liquido?

Il faut changer les bougies.

Bisogna cambiare le candele.

C'è un'autofficina/un autolavaggio/un gommista qui vicino?

Y a-t-il un garage/une station de lavage/un vendeur et réparateur de pneus près d'ici?

Ho una gomma a terra.

J'ai un pneu dégonflé.

•)) **Il faut changer le pneu.**
Ci vuole uno pneumatico nuovo.

Devo sostituire un fusibile/una lampadina.

Je dois remplacer un fusible/une ampoule.

PARCHEGGIO, DIVIETO DI SOSTA E RIMOZIONE

carro attrezzi	dépanneuse	depanoʒ
cassa	caisse	kes
divieto di fermata	arrêt interdit	are ẽterdi
divieto di sosta	stationnement interdit	stasjonmã ẽterdi
divieto di sosta permanente	interdit en permanence	ẽterdi ã permanã
ganasce	sabots	sabo
marciapiede	trottoir	trotwar

multa	amende/ procès-verbal	amãd/ prozɛ verbal
parcheggio a pagamento	parking payant	parking pejã
a tempo	avec horodateur	avek ɔɾodatœr
parchimitro	parcmètre	parkmetr
passo carrabile	passage pour voitures	pasaz pur vwatyR
rimozione forzata	mise à la fourrière	miz a la furjɛR



Prendre le ticket et payer à la caisse avant de sortir.

Ritirare il biglietto e pagare alla cassa prima di uscire.

Payer au parcmètre et mettre le ticket bien en évidence dans la voiture.

Pagare al parchimitro ed esporre il biglietto in modo visibile all'interno della vettura.

Si può parcheggiare qui?

Peut-on se garer ici?

Quanto tempo posso parcheggiare qui?

Combien de temps puis-je rester garé ici?

Dov'è un parcheggio custodito?

Où y a-t-il un parking surveillé?

Quanto costa all'ora?

Quel est le tarif horaire?

Quanto costa al giorno?

Quel est le tarif journalier?

Chi può aprire le gancette?

Qui peut enlever les sabots?



Vous devez appeler un agent de police.

Deve chiamare un vigile.

Dov'è un vigile?

Où puis-je trouver un agent?

2.2 IN AUTOMOBILE (O IN MOTO)

-)) **Vous avez une amende de ...**
Deve pagare una multa di ...
Vous payez tout de suite?
Paga subito?

La mia auto è stata rimossa. Come posso recuperarla?

Ma voiture a été mise à la fourrière. Comment puis-je la récupérer?

-)) **Votre voiture se trouve ...**
La sua auto si trova ...

Perché mi avete fatto la multa?

Pourquoi m'avez-vous mis un p.-v.?

-)) **Votre voiture est en stationnement interdit.**
La sua macchina è in sosta vietata.
Ce parking est réservé.
Questo parcheggio è riservato.
La durée du parcmètre est épuisée.
Il parchimetro è scaduto.
Vous encombrez le passage.
Ostruisce il passaggio.

■ INFRAZIONI E MULTE

Elenchiamo di seguito – con l'augurio che non servano – alcune richieste e contestazioni che potrebbero esservi rivolte dalla polizia stradale in caso di infrazioni o semplici controlli.

-)) **Vous êtes en contravention.**
Lei è in contravvenzione.
Puis-je voir ...
Posso vedere ...
... votre permis de conduire/permis international?
... la sua patente/patente internazionale?



... votre carte grise?

... il libretto di circolazione?

... la vignette et l'assurance de la voiture?

... l'assicurazione dell'auto?

... la carte verte?

... la carta verde?

Ce permis/papier n'est pas valable.

Questa/o patente/documento non è valida/o.

Le port de la ceinture est obligatoire.

Le cinture di sicurezza sono obbligatorie.

Vous êtes passé au rouge.

Lei è passato con il semaforo rosso.

Vous avez dépassé la limitation de vitesse.

Lei ha superato il limite di velocità.

Vous n'avez pas respecté le stop/la priorité.

Lei non ha rispettato lo stop/la precedenza.

Vous avez franchi la ligne continue.

Lei ha superato la linea continua.

Vous circuliez à contresens.

Lei viaggiava contromano.

Ceci est une zone piétonne.

Questa è una zona pedonale.

Ceci est une piste cyclable.

Questa è una pista ciclabile.

Cette route est à sens unique.

Questa strada è a senso unico.

C'est une route à circulation limitée.

Questa strada è a traffico limitato.

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

Espressioni utili

Da dove partono i traghetti per ... ?

D'où partent les ferry-boats pour ... ?

du part le feribot pur

Quanto dura la traversata?

Quelle est la durée de la traversée?

kɛl ɛ la dyʁe də la trɑvɛʁse

Quanto costa l'andata e ritorno?

Combien coûte l'aller-retour?

kɔ̃bjɛ̃ kut lalle ʁɛtʉr

C'è il bar/ristorante a bordo?

Y a-t-il un bar/restaurant à bord?

ʝatil ɔ̃ baʁ/ʁɛstɔʁɑ̃ a bɔʁ

A che ora inizia l'imbarco?

L'embarquement est à quelle heure?

lɑ̃baʁkəmɑ̃ ɛ a kɛl œʁ

NEL PORTO E A BORDO

aliscafo	hydroglisseur	idrogliŝœr
attracco	accostage	akostaz
banchina/molo	quai	ke
cabina	cabine	kabin
imbarco	embarquement	ãbarkemã
nave	bateau	bato
ormeggio	amarrage	amaraž
ponte	pont	põ
porto	port	põr
sbarco	débarquement	debarkemã
traghetto	ferry-boat	feribot

■ NEL PORTO

Da dove partono i traghetti/gli aliscafi per ... ?

D'où partent les ferry-boats/les hydroglisseurs pour ... ?

Quando salpa il prossimo per ... ?

Quand part le prochain ferry à destination de ... ?

**Du quai**

Dalla banchina/dal molo

Dove attracca il traghetto/aliscafo da ... ?

Où accoste le ferry/l'hydroglisseur en provenance de ... ?

Dov'è l'ufficio informazioni?

Où se trouve le bureau des renseignements?

Dov'è la biglietteria della compagnia?

Où se trouve la billetterie de la compagnie?

Vorrei l'orario e le tariffe dei traghetti per

Je voudrais les horaires et les tarifs des ferries à destination de

Quanto dura la traversata?

Quelle est la durée de la traversée?

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

■ IN BIGLIETTERIA

Quanto costa il biglietto ...

Combien coûte le billet ...

... **per adulti/bambini?**

... pour adulte/enfant?

... **in cabina singola/doppia/tripla?**

... en cabine individuelle/double/triple?

... **in passaggio ponte?**

... d'une place sur le pont?

... **in poltrona reclinabile?**

... en fauteuil/siège inclinable?

... **per le auto/moto/biciclette?**

... pour les voitures/les motos/les bicyclettes?

... **per le roulotte/i camper?**

... pour les caravanes/les camping-cars?

... **per i carrelli rimorchio?**

... pour les remorques?

C'è un accesso per disabili?

Y a-t-il un accès pour les personnes à mobilité réduite?

Ci sono riduzioni per famiglie/studenti/anziani/gruppi/disabili?

Y a-t-il des réductions pour les familles/les étudiants/les seniors/ les groupes/les personnes à mobilité réduite?

Quanto costa l'andata e ritorno?

Combien coûte l'aller-retour?

Posso avere il ritorno con data aperta?

Puis-je avoir le retour avec date ouverte?

Vorrei prenotare ... sul traghetto delle ... per

Je voudrais réserver ... sur le ferry de ... à destination de

... **il passaggio ponte/la poltrona/la cabina ...**

... une place sur le pont/un fauteuil/une cabine ...

Siamo un/due/tre adulto/i, più ...

C'est un/deux/trois adulte/s, plus ...

... **un/due/tre bambino/i, più ...**

... un/deux/trois enfant/s, plus ...

... un'auto/una moto/un camper.

... une voiture/une moto/un camping-car.

A che ora inizia l'imbarco?

L'embarquement est à quelle heure?

C'è il bar/ristorante a bordo?

Y a-t-il un bar/restaurant à bord?



Pour les traversées de nuit, la réservation d'une cabine ou d'un fauteuil est obligatoire.

Per la corsa notturna è obbligatorio prenotare la cabina o la poltrona reclinabile.

Si vous voyagez en voiture, réservez également votre retour.

Se viaggia con l'auto deve prenotare anche il ritorno.

■ A BORDO

Le seguenti frasi corrispondono a possibili comunicazioni o (più di frequente) a cartelli o avvisi tramite altoparlante nel garage del traghetto. Trattandosi di norme di sicurezza è bene farvi molta attenzione.



Fermer les bouteilles de gaz dans le camping-car.

Chiudere le bombole del gas sui camper.

Laisser la vitesse enclanchée et serrer le frein à main.

Lasciare la marcia inserita e il freno a mano tirato.

Eteindre le moteur et retirer les clés.

Spegnere il motore e togliere le chiavi.

Ne fermez pas les portières à clé.

Non chiudere le portiere a chiave.

Interdiction de rester dans le garage pendant la traversée.

Vietato sostare nel garage durante la traversata.

2.3 IN TRAGHETTO, NAVE, ALISCAFO

Dov'è/sono ...

Où est/sont ...

- ... **la cabina/poltrona numero ... ?**
... la cabine/le fauteuil numéro ... ?
- ... **l'ufficio del commissario di bordo?**
... le bureau du commissaire de bord?
- ... **le chiavi della cabina?**
... les clés de la cabine?
- ... **la toilette/l'infermeria?**
... les toilettes/l'infirmierie?
- ... **il bar/ristorante/self-service?**
... le bar/restaurant/self-service?

Come si raggiunge il ponte superiore/inferiore?

Comment arrive-t-on sur le pont supérieur/inférieur?

Ho mal di mare.

J'ai le mal de mer.

La mia cabina/poltrona è già occupata.

Ma cabine/Mon fauteuil est déjà occupée/occupé.

La mia cabina è rumorosa, vorrei cambiarla.

Ma cabine est bruyante, j'aimerais en changer.

La mia cabina non si apre.

Ma cabine ne s'ouvre pas.

Nella mia cabina non si apre l'oblò.

Le hublot de ma cabine ne s'ouvre pas.

Di solito su tutte le imbarcazioni che svolgono servizio di traghetto sono esposte con evidenza su appositi cartelli, in più lingue e con l'ausilio di segnali grafici, le indicazioni su come comportarsi in caso di emergenza. Segnaliamo anche le eventuali comunicazioni trasmesse dagli altoparlanti.

abbandonare la nave	abandonner le bateau	abāḍone le bato
salvagente	bouée de sauvetage	bwe də sovtaž
scialuppa	chaloupe	jalup

giubbotto di salvataggio	gilet de sauvetage	zile de sovtaž
incendio a bordo	incendie à bord	ẽsãdi a bõr
punto di raccolta	point de rassemblement	pwã de rasãblẽmã
sirena	sirène	sirẽn
uomo in mare	un homme à la mer	õ nõm a la mẽr

•)) **Les passagers sont priés de rejoindre les issues de secours.**

Tutti i passeggeri si rechino al punto di raccolta.

Enfiler le gilet de sauvetage.

Indossare il giubbotto di salvataggio.

IN STAZIONE

INFORMAZIONI, BIGLIETTI, PRENOTAZIONI

binario	quai	ke
carrozza	voiture	vvatyr
diretto	direct	dĩrẽkt
espresso	express	ẽksprẽs
locale	local	lõkal
prima/seconda classe	première/deuxième classe	prẽmjẽr/dõzjẽm klas
regionale	régional	režjõnal
treno ad alta velocità	train à grande vitesse	trẽ a grãd vites
vagone letto	wagon-lit	vagõ li
vagone ristorante	voiture-restaurant	vvatyr restorã

2.4 IN TRENO

Dov'è ...

Où est ...

... **l'ufficio informazioni?**

... le bureau des renseignements?

... **la biglietteria?**

... la billetterie?

... **il binario numero ... ?**

... le quai numéro ... ?

... **il bar/ristoro?**

... le bar/restaurant?

... **la sala d'attesa?**

... la salle d'attente?

... **il deposito bagagli?**

... la consigne?

... **un carrello portabagagli?**

... un chariot porte-bagages?

... **un facchino?**

... un porteur?

Qual è la tariffa per collo?

Quel est le tarif par colis?

Porti il bagaglio ...

Veillez amener mes bagages ...

... **al binario/alla carrozza**

... sur le quai/à la voiture

... **al deposito bagagli.**

... à la consigne.

... **al taxi.**

... au taxi.

A che ora parte il prossimo/l'ultimo treno per ... ?

A quelle heure part le prochain/dernier train pour ... ?

Vorrei sapere ...

J'aimerais connaître ...

... **le partenze/gli arrivi ...**

... les horaires de départ/d'arrivée ...

... **per/da** ...

... à destination de/en provenance de ...

... **la mattina/il pomeriggio/la sera/la notte.**

... le matin/l'après-midi/le soir/la nuit.

Da che binario parte il treno ... delle ore ... per ... ?

De quel quai part le train ... de ... heures ... pour ... ?

A che ora arriva a ... ?

A quelle heure arrive-t-il à ... ?

Ferma a ... ?

S'arrête-t-il à ... ?

È necessario cambiare?

Faut-il que je change?

Dopo quanto c'è la coincidenza?

La correspondance est dans combien de temps?

C'è un supplemento?

Y a-t-il un supplément?

Ci sono restrizioni?

Y a-t-il des limites?

Quanto costa ...

Combien ça coûte ...

... **un biglietto di prima/seconda classe per ... ?**

... un billet de première/deuxième classe pour ... ?

... **un biglietto di andata e ritorno per ... ?**

... un billet aller-retour pour ... ?

... **la prenotazione?**

... la réservation?

... **il supplemento?**

... le supplément?

... **la cuccetta/il vagone letto?**

... la couchette/le wagon-lit?

Per quanti giorni è valido il biglietto?

Combien de temps est valable le billet?

Ci sono tariffe ridotte per ...

Y a-t-il des tarifs réduits pour ...

2.4 IN TRENO

... **giovani/studenti/bambini sotto i ... anni?**

... les jeunes/les étudiants/les enfants de moins de ... ans?

... **anziani/famiglie/gruppi/disabili?**

les seniors/les familles/les groupes/les personnes à mobilité réduite?

Ci sono abbonamenti settimanali/mensili?

Y a-t-il des abonnements hebdomadaires/mensuels?

La prenotazione è obbligatoria?

Est-il obligatoire de réserver?

Un biglietto di andata/andata e ritorno per

Un aller simple/aller-retour pour

Un biglietto per ... in data

Un billet pour ... le

Vorrei prenotare ...

Je voudrais réserver ...

... **un posto/una cuccetta sul treno ... del giorno**

... une place/une couchette à bord du train ... du

... **un posto in vagone letto.**

... une place en wagon-lit.

... **una cabina singola/a due/a tre letti.**

... une cabine individuelle/à deux/trois places.

Vorrei cambiare il mio biglietto per

Je voudrais changer mon billet pour

■ POSSIBILI ANNUNCI DALL'ALTOPARLANTE



Le train ... numéro ... de ... heures, en provenance de ... , est annoncé au quai

Il treno ... numero ... delle ... proveniente da ... è in arrivo al binario

Le train ... numéro ... de ... heures, à destination de ... , va partir du quai Il s'arrête en gare de

Il treno ... numero ... delle ... per ... è in partenza dal binario Ferma a

•) **Le train ... numéro ... de ... heures a un retard de ... minutes.**

Il treno ... numero ... delle ... viaggia con un ritardo di ... minuti.

Le train ... numéro ... de ... heures partira du quai ... au lieu du quai

Il treno ... numero ... delle ... partirà dal binario ... anziché dal binario

Le train ... numéro ... a été supprimé en raison des grèves/pour raisons techniques.

Il treno ... numero ... è stato soppresso causa sciopero/ per motivi tecnici.

SUL TRENO

bagagliaio	porte-bagages	pɔʁt bagaʒ
capotreno	chef de train	ʃɛf də trɛ̃
controllore	contrôleur	kɔ̃tʁolœʁ
scartamento	compartiment	kɔ̃partimã

È questo il treno delle ... per ... ?

C'est bien le train de ... (ora) à destination de ... ?

Scusi, è libero questo posto?

Pardon, cette place est libre?

•) **Non, elle est occupée.**

No, è occupato.

Dov'è il posto ... della carrozza ... ?

Où est la place ... de la voiture ... ?

Questo è il mio posto. Ho la prenotazione.

C'est ma place. J'ai la réservation.



Billets, s'il vous plaît!

Biglietti, signori!

C'è una cuccetta/un posto nel vagone letto?

Y a-t-il une couchette/une place dans le wagon-lit?

Dov'è la carrozza ristorante?

Où est le wagon-restaurant?

Permesso, vorrei passare.

Pardon, je voudrais passer.

A che stazione siamo?

Dans quelle gare nous trouvons-nous?

Qual è la prossima stazione?

Quelle est la prochaine gare?

Può avvisarmi quando arriviamo a ... ?

Pouvez-vous m'avertir lorsque nous serons à ... ?

Può svegliarmi alle ... ?

Pouvez-vous me réveiller à ... heures?

A che binario si trova la coincidenza per ... ?

De quel quai part la correspondance pour ... ?

È questa la stazione di ... ?

C'est bien la gare de ... ?

Espressioni utili

Mi può chiamare un taxi?

Pouvez-vous m'appeler un taxi?

puve vu maple œ taksi

Quale autobus mi porta a ... ?

Quel est l'autobus qui va à ... ?

kel ε lotobys ki va a

Ha una cartina della rete dei trasporti?

Avez-vous un plan du réseau des transports?

ave vu œ plã dy RESO de trãspõr

La prossima stazione è ... ?

La prochaine station est ... ?

la pɔʃɛn stasjõ ε

Può fermare un attimo? Mi sento male.

Peut-on s'arrêter un instant? Je suis malade.

pœtõ sarete œ ãstã zə sɥi malad

TAXI

Dove posso trovare un taxi?

Où puis-je trouver un taxi?

Qual è il numero telefonico del radiotaxi?

Quel est le numéro de téléphone des radio-taxis?

Mi può chiamare un taxi?

Pouvez-vous m'appeler un taxi?

Vorrei un taxi in via/piazza ...

J'ai besoin d'un taxi rue/place ...

Vorrei prenotare un taxi per oggi/domani alle ore ...

Je voudrais réserver un taxi pour aujourd'hui/demain à ... heures.

È libero?

Vous êtes libre?



Non, je ne suis pas en service.

No, sono fuori servizio.

Quanto costa la corsa fino a ... ?

Combien coûte la course jusqu'à ... ?

È in vigore la tariffa extraurbana/festiva/notturna?

Pratiquez-vous les tarifs extra-urbains/des jours fériés/de nuit?

Mi porti ...

Conduisez-moi ...

... **a questo indirizzo/all'hotel ...**

... à cette adresse/à l'hôtel ...

... **all'aeroporto/alla stazione/al porto.**

... à l'aéroport/à la gare/au port.

... **all'ospedale/in centro/in via/piazza ...**

... à l'hôpital/dans le centre/rue/place ...

All'angolo della strada giri a destra/sinistra.

Au coin de la rue, tournez à droite/gauche.

Continui diritto.

Continuez tout droit.

Ho molta fretta!

Je suis très pressé!

Posso aprire il finestrino?

Puis-je ouvrir la vitre?

Potrebbe andare più piano?

Pourriez-vous ralentir?

Si fermi qui.

Arrêtez-vous ici.

Mi può aspettare qui? Torno fra ... minuti.

Pouvez-vous m'attendre ici? Je reviens dans ... minutes.

Quanto spendo?

C'est combien?

Mi dà la ricevuta?

Pourriez-vous me donner un reçu?

Tenga il resto.

Gardez le reste.

PRENDERE L'AUTOBUS O IL TRAM

capolinea	tête de ligne/ terminus	tɛt də lij/ tɛrminys
conducente	conducteur	kɔ̃dyktœʁ
controllore	contrôleur	kɔ̃trɔləœʁ
deposito	dépôt	depo
fermata	arrêt	are
a richiesta	facultatif	fakyltatif
obbligatoria	obligatoire	obligatwar
linea	ligne	lij
porta	porte	pɔʁt

Se prevedete di utilizzare i trasporti pubblici vi consigliamo di informarvi sul loro uso, tariffe e orari presso la reception dell'albergo, gli uffici turistici e gli uffici della compagnia di trasporto.

Ha una cartina della rete dei trasporti?

Avez-vous un plan du réseau des transports?

Mi può dare gli orari degli autobus per ... ?

Pourriez-vous me donner les horaires des bus pour ... ?

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Quale autobus mi porta a ... ?

Quel est le bus qui va à ... ?

Con che frequenza passa il ... ?

Il passe tous les combien?

A che ora passa il primo/l'ultimo autobus?

A quelle heure passe le premier/le dernier bus?

Ci sono autobus notturni?

Y a-t-il des bus de nuit?

Dove si compra il biglietto dell'autobus?

Où achète-t-on les tickets de bus?



Directement dans le bus.

Direttamente sull'autobus.

Là où se trouve l'inscription

Dove vede la scritta

Aux distributeurs automatiques près des arrêts.

Ai distributori automatici presso le fermate.

Quanto costa ...

Combien coûte ...

... il biglietto per una corsa singola?

... le ticket pour un trajet?

... il biglietto multiplo/da dieci corse?

... le ticket multiple/un carnet de dix tickets?

... il biglietto da 60/90/120 minuti?

... le ticket de 60/90/120 minutes?

... il biglietto giornaliero turistico?

... le ticket journalier touristique?

... il biglietto settimanale/mensile?

... le ticket hebdomadaire/mensuel?

Ci sono biglietti ridotti/abbonamenti ...

Y a-t-il des réductions/abonnements ...

... per giovani/studenti/anziani/famiglie/disabili/gruppi?

... pour les jeunes/les étudiants/les seniors/les familles/les personnes à mobilité réduite/les groupes?

Vorrei un biglietto da ... corse.

Je voudrais un carnet de ... tickets.

C'è una biglietteria automatica?

Y a-t-il un distributeur automatique?

Il biglietto si timbra in vettura?

On valide le ticket dans le bus/le tram?

Dov'è la fermata dell'autobus numero ... in direzione ... ?

Où se trouve l'arrêt du bus numéro ... qui va à ... ?

Quest'autobus passa da via ... ?

Est-ce que ce bus passe par la rue ... ?



Non, vous devez prendre le

No, deve prendere il

Quante fermate ci sono da qui a via ... ?

Combien y a-t-il d'arrêts d'ici à la rue ... ?

■ A BORDO

È questa via ... ?

C'est bien la rue ... ?

Devo andare in via ... , quando devo scendere?

Je dois aller rue ... , quand dois-je descendre?

Permesso, devo scendere!

Pardon, je dois descendre!

IN METROPOLITANA

Abbiamo immaginato una rete metropolitana complessa, con molte stazioni e coincidenze. Controllate sempre la direzione del treno e seguite la segnaletica, solitamente molto circostanziata.

Dov'è una stazione della metropolitana?

Où y a-t-il une station de métro?

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Ha una cartina della rete della metropolitana?

Avez-vous un plan des lignes de métro?

Che linea si prende per andare a ... ?

Quelle ligne dois-je prendre pour aller à ... ?

-) **Vous devez prendre la ligne ... en direction de ... jusqu'à ... et là prendre la ligne ... en direction de**

Deve prendere la linea ... in direzione ... fino a ... e lì prendere la linea ... in direzione

Qual è la fermata?

Quelle est la station?

A che ora passa il primo/l'ultimo treno?

A quelle heure passe le premier/dernier métro?

Ci sono abbonamenti speciali turistici?

Y a-t-il des abonnements spéciaux pour touristes?

Vorrei un biglietto ...

Je voudrais un ticket ...

... **per ... da ... corse.**

... pour ... de ... courses.

... **giornaliero/settimanale/mensile.**

... journalier/hebdomadaire/mensuel.

Da che marciapiede/livello parte la linea ... verso ... ?

De quel quai/quelle voie part la ligne ... en direction de ... ?

Questo treno va a ... ?

Est-ce que ce métro va à ... ?

-) **Vous devez prendre le métro dans l'autre sens.**

Deve prendere il treno nella direzione opposta.

Ce métro ne s'arrête pas à

Questo treno non ferma a

La prossima stazione è ... ?

La prochaine station est ... ?

Quante fermate mancano a ... ?

A combien d'arrêts sommes-nous de ... ?

■ POSSIBILI CARTELLI E AVVISI NELLE STAZIONI DELLA METROPOLITANA



La station ... est fermée pour travaux.

La stazione di ... è chiusa per lavori.

A l'arrivée du métro, ne pas dépasser la ligne

All'arrivo del treno non oltrepassare la linea

Interdiction de traverser les voies.

Vietato attraversare i binari.

Conserver son ticket jusqu'à la sortie.

Conservare il biglietto fino all'uscita.

IN VIAGGIO SU AUTOBUS EXTRAURBANI E PULLMAN

In questo caso si prendono in considerazione le esigenze di coloro che ricorrono al pullman per spostamenti oppure per il sightseeing. Per la fraseologia relativa alle vere e proprie escursioni in pullman, vedere la situazione 5.2.

Dov'è la stazione degli autobus?

Où se trouve la gare routière?

Dov'è l'ufficio informazioni/la biglietteria?

Où se trouve le bureau des renseignements/la billetterie?

Mi può dare gli orari dei pullman per ... ?

Pouvez-vous me donner les horaires des bus pour ... ?

Ci sono corse nei giorni festivi?

Existe-t-il un service le dimanche et les jours fériés?

C'è un pullman per ... ?

Y a-t-il un bus pour ... ?

Ci sono pullman che fanno la visita guidata della città?

Existe-t-il des visites guidées de la ville en bus?

Per quanto tempo è valido il biglietto?

Le ticket est valable combien de temps?

Posso salire e scendere dal bus quante volte desidero?

Je peux monter et descendre du bus autant de fois que je le veux?

2.5 USARE I MEZZI PUBBLICI

Quanto impiega il pullman ad arrivare a ... ?

Combien de temps met le bus pour arriver à ... ?

Quanto costa un biglietto ...

Combien coûte un ticket ...

... **per adulti/per bambini** ...

... pour adulte/enfant ...

... **con/senza bagaglio** ...

... avec/sans bagages ...

... **andata/andata e ritorno per** ... ?

... aller/aller-retour pour ... ?

Ci sono sconti per giovani/studenti/gruppi/turisti?

Y a-t-il des réductions pour les jeunes/les étudiants/les groupes/les touristes?

Ci sono sconti per famiglie/anziani/disabili?

Y a-t-il des réductions pour les familles/les seniors/les personnes à mobilité réduite?

Quanto costa l'abbonamento settimanale/mensile?

Combien coûte l'abonnement hebdomadaire/mensuel?

Vorrei prenotare ... posti sull'autobus delle ... per

Je voudrais prendre ... places à bord de l'autobus de ... heures ... pour

Vorrei un posto accanto al finestrino.

Je voudrais une place près de la fenêtre.

■ A BORDO DEL PULLMAN

Ci saranno soste durante il tragitto?

Y aura-t-il des arrêts pendant le trajet?

È libero questo posto?

Est-ce que cette place est libre?

Mi scusi, mi fa passare?

Pardon, pouvez-vous me laisser passer?

Può fermare un attimo? Mi sento male.

Peut-on s'arrêter un instant? Je suis malade.

A che ora arriveremo a ... ?

A quelle heure arriverons-nous à ... ?

Qual è la prossima fermata?

Quel est le prochain arrêt?

DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI 2.6

Per comodità, si raggruppa qui il lessico relativo agli uffici pubblici coi quali è possibile entrare in contatto nel corso di un normale viaggio e ai relativi servizi, documenti e funzioni. Per quanto riguarda il furto di documenti e altri tipi di inconvenienti, vedere Furti e scippi, situazione 4.2.

ambasciata	ambassade	ãbasad
ambasciatore	ambassadeur	ãbasadoer
certificato	certificat	sertifika
consolato	consulat	kõsyla
console	consul	kõsyl
documento	papiers d'identité	papje didätite
firma	signature	signatyr
modulo	formulaire	formylær
nazionalità	nationalité	nasjonalite
timbro	cachet	kafe

Dov'è ...

Où se trouve ...

... **l'ambasciata italiana?**

... l'ambassade d'Italie?

... **il consolato italiano?**

... le consulat d'Italie?

... **l'ufficio immigrazione?**

... le service de l'immigration?

2.6 DOCUMENTI E UFFICI PUBBLICI

... **la capitaneria di porto?**

... la capitainerie du port?

... **l'ufficio che rilascia licenze di caccia/di pesca?**

... le service des permis de chasse/de pêche?

Devo vistare il passaporto.

Je dois faire viser mon passeport.

Devo rinnovare il permesso di soggiorno.

Je dois faire renouveler mon permis de séjour.

Devo fare la licenza di caccia/di pesca.

Je voudrais me procurer un permis de chasse/de pêche.

•)) **S'il vous plaît, votre port d'arme et le numéro de matricule de votre fusil.**

Prego, porto d'armi e matricola del fucile.

Di quali documenti ho bisogno?

Quels sont les papiers dont j'ai besoin?

•)) **Aucune formalité n'est nécessaire.**
Non è necessaria alcuna formalità.

La documentation est incomplète.

La documentazione è incompleta.

Veillez me montrer...

Prego, mi mostri ...

Signez ici s'il vous plaît.

Per favore, firmi qui.

Veillez remplir ce formulaire.

Per favore compili questo modulo.

■ NOLEGGIARE UN'AUTO

Per indicare, se necessario, parti del veicolo o della meccanica al momento del noleggio, fare riferimento alla voce **Guasti, 4.1.**

Dov'è un'agenzia di autonoleggio?

Où y a-t-il une agence de location de voitures?

Vorrei noleggiare ...

Je voudrais louer ...

... **un'auto piccola/media/grande.**

... une petite/moyenne/grosse cylindrée.

... **un'auto a due/quattro/cinque posti.**

... une voiture à deux/quatre/cinq places.

... **un'auto con il cambio automatico/manuale.**

... une voiture avec changement de vitesse automatique/
manuel.

... **un'auto per il trasporto di disabili.**

... une voiture pour personnes à mobilité réduite.

... **un'auto con aria condizionata.**

... une voiture avec la climatisation.

... **un'auto con bagagliaio/portapacchi.**

... une voiture avec coffre/porte-bagages.

... **un'auto diesel/una station wagon/un fuoristrada.**

... un diesel/un break/un tout-terrain.

... **un pulmino/camper per ... persone.**

... un fourgon/camping-car pour ... personnes.

... **un'auto con autista.**

... une voiture avec chauffeur.



Nous n'avons pas de voitures disponibles.

Non ci sono vetture libere.

Qual è la tariffa ...

Quel est le tarif ...

... **al giorno?**

... par jour?

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI

... **per un fine settimana?**

... pour un week end?

... **per una settimana/un mese?**

... pour une semaine/pour un mois?

... **chilometrica/a miglio?**

... au kilomètre/par mille?

Esistono tariffe/offerte speciali?

Existe-t-il des tarifs spéciaux/des offres spéciales?



Tarif par jour, kilométrage illimité.

Tariffa giornaliera a chilometraggio illimitato.

È compresa l'assicurazione?

L'assurance est-elle comprise?



Non, l'assurance est à part.

No, l'assurance è a parte.

L'assicurazione è integrale?

S'agit-il d'une assurance tous risques?

L'assicurazione copre ...

L'assurance couvre-t-elle ...

... **il conducente?**

... le conducteur?

... **i danni al veicolo/il furto?**

... les dommages du véhicule/le vol?

Quali sono i massimali?

Quels sont les plafonds?

Guiderà anche ... [nome della persona].

... conduira il/elle aussi.

Qual è il limite d'età per guidarla?

Quelle est la limite d'âge pour la conduire?

È possibile ...

Est-il possible de ...

... **recarsi all'estero?**

... se rendre à l'étranger?

... **riconsegnare l'auto** ...

... restituer la voiture ...

... **di giorno festivo/di notte/in un'altra città?**

... un jour férié/de nuit/dans une autre ville?



J'aimerais voir le permis de conduire de toutes les personnes qui conduiront la voiture.

Vorrei vedere la patente di tutte le persone che guideranno l'auto.

Le permis international est indispensable.

È necessaria la patente internazionale.

Pour la location, il faut une carte de crédit.

Per il noleggio è necessaria una carta di credito.

Le prix comprend le plein: si vous restituez la voiture sans le plein, vous devrez régler la différence.

Nel prezzo è compreso il pieno: se non restituisce l'auto con il pieno dovrà pagare la differenza.

Devo usare benzina senza piombo/gasolio?

Dois-je y mettre de l'essence sans plomb/du gazole?

Dove sono i documenti dell'auto?

Où sont les papiers de la voiture?

Mi può spiegare come funziona ... ?

Pouvez-vous m'expliquer comment marche ... ?

Dov'è la cassetta degli attrezzi?

Où est la boîte à outils?

Dov'è la cassetta del pronto soccorso?

Où est le nécessaire d'urgence?

Scusi ...

Pardon ...

... **la carrozzeria è deformatata.**

... la carrosserie est déformée.

... **il motore non si avvia/l'auto non frena.**

... le moteur ne démarre pas/la voiture ne freine pas.

... **la frizione/l'acceleratore non funziona bene.**

... l'embrayage/l'accélérateur ne fonctionne pas bien.

2.7 NOLEGGIO DI AUTO E DI ALTRI MEZZI

... **non si accendono i fari.**

... les phares ne s'allument pas.

... **non funzionano le frecce/i tergicristalli.**

... les clignotants/essuie-glaces ne marchent pas.

... **lo sportello/il finestrino/il cofano/il bagagliaio non si chiude.**

... la portière/la fenêtre/le capot/le coffre ferme mal.

... **mancano i documenti.**

... nous n'avons pas les papiers.

■ NOLEGGIO DI ALTRI MEZZI DI TRASPORTO

Dove posso noleggiare ...

Où puis-je louer ...

... **una bicicletta?**

... une bicyclette?

... **un motorino/una moto?**

... un vélomoteur/une moto?

... **una barca?**

... un bateau?

Qual è la tariffa giornaliera?

Quel est le tarif par jour?

Vorrei noleggiare ... per ... giorni.

Je voudrais louer ... pour ... jours.



Laissez-moi une carte d'identité.

Mi lasci un documento come deposito.

C'è un servizio di car sharing o car pooling?

Y a-t-il un service de covoiturage ou d'autopartage?

3. VIVERE



3.1	SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO	96
3.2	ALIMENTAZIONE	113
3.3	DENARO, POSTA, TELEFONO	146
3.4	IGIENE ED ESTETICA	152
3.5	CULTO	160

In questa sezione sono contemplate le situazioni in cui si soddisfano le normali esigenze quotidiane: dormire e riposare, mangiare e bere, cambiare la valuta, spedire posta, telefonare, lavarsi, avere cura della propria persona e, se del caso, del proprio spirito. Va sottolineato che la situazione 3.2 (Alimentazione) è stata compilata in maniera assai dettagliata, tanto da poter servire egregiamente come repertorio lessicale anche per chi preferisca acquistare gli alimenti e cucinarseli per proprio conto, invece di mangiare al ristorante (per le frasi relative all'acquisto, si veda la successiva situazione 5.4). Inoltre si è dato deliberatamente rilievo alla differenza fra le esigenze di chi consuma veri e propri pasti e quelle di chi si limita a veloci spuntini, dedicando una voce specifica, per facilità di consultazione, alla seconda ipotesi.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Espressioni utili

Dove posso prenotare una camera?

Où puis-je réserver une chambre?

u puʒ REZERVE yn fãBR

Quanto costa la camera a notte?

Quel est le prix de la chambre par nuit?

kɛl ɛ lə PRI də la fãBR paR nuʒi

È compresa la colazione?

Le petit déjeuner est compris?

lə pəti deʒøne ɛ kɔ̃PRI

Vorrei cambiare camera.

Je voudrais changer de chambre.

ʒə vuDRɛ fãʒe də fãBR

Può farmi portare i bagagli in camera?

Pouvez-vous faire monter mes bagages dans ma chambre?

puve vu fɛR mɔ̃te me багаʒ dã ma fãBR

SCEGLIERE E PRENOTARE UN ALLOGGIO

accesso a Internet	accès à Internet	akse a ētɛrnet
agriturismo	agritourisme	agriturism
albergo	hôtel	otel
appartamento	appartement	apartəmã
aria condizionata	climatisation	klimatizasjõ
ascensore	ascenseur	asāsœr
bagaglio	bagages	bagaʒ
bagno	salle de bains	sal də bẽ
bed & breakfast	bed & breakfast	bed and brekfast
camera/stanza	chambre	fãbr
doppia	à deux lits	a dø li
familiare	familiare	familjal
matrimoniale	avec grand lit	avɛk grã li
per disabili	pour personnes à mobilité réduite	pur pɛrson a mobilite rɛdʒit
singola	individuelle	ēdividyel
tripla	triple	tripl
cameriera	femme de chambre	fam də fãbr
campeggio	camping	kãpiŋ
centralino	standard	stãdar
chiave	clé	kle
conto	note	not
coperta	couverture	kuvɛrtyr
cuscino	coussin/oreiller	kusɛ/ɔrɛʒɛ
direttore	directeur	dirɛktœr
doccia	douche	duf
federa	taie	tɛ
frigobar	mini-bar	minibar
lavanderia	blanchisserie	blãfisri
lenzuola	draps	dra
lettino per bambini	lit d'enfant	li dãfã
letto	lit	li
ostello	auberge de jeunesse	obɛrʒ də ʒœnes

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

pensione	pension de famille	pāsĵō dē famij
permanenza	séjour	sezur
pernottamento	nuitée	nuite
portiere	portier	pōrtje
pulizie	ménage	menaʒ
residence	résidence	rezidās
riscaldamento	chauffage	fofaʒ
sala da pranzo	salle à manger	sal a māʒe
telecomando	télécommande	telekomād
uscita di sicurezza	sortie de secours	sōrti dē sēkur
villaggio turistico	village touristique	vilāʒ turistik

■ PRENOTAZIONE TRAMITE UFFICIO TURISTICO

Nel caso in cui non abbiate già prenotato un alloggio online, potete farlo all'arrivo, in aeroporto o in stazione, presso gli appositi uffici. Se prenotate per telefono, andate al punto seguente, ma vi consigliamo in ogni caso di leggere anche questa sequenza.

Dove posso prenotare una stanza?

Où puis-je réserver une chambre?

Vorrei una camera a

J'aimerais réserver une chambre à

Vorrei pernottare vicino ...

J'aimerais un hôtel près ...

... al centro/allo stadio/agli impianti sciistici.

... du centre/du stade/des remontées mécaniques.

... al porto/all'aeroporto/alla stazione/all'autostrada.

... du port/de l'aéroport/de la gare/de l'autoroute.

Vorrei una camera singola/matrimoniale/per disabili.

Je voudrais une chambre simple/avec un grand lit/pour les personnes à mobilité réduite.

Vorrei una camera a due/tre letti/un appartamento.

Je voudrais une chambre à deux/trois lits/un appartement.

Vorrei un alloggio economico/medio/buono/di lusso.

Je voudrais un hôtel bon marché/de catégorie moyenne/supérieure/de luxe.

-)) **Pour combien de jours/nuits?**
Per quanti giorni/notti?

Mi tratterò dal ... al

Je resterai du ... au

Mi tratterò per stanotte/qualche giorno/una settimana.

Je resterai pour cette nuit/quelques jours/une semaine.

-)) **Désolé, tous les hôtels sont complets.**
Spiacente, tutti gli alberghi sono al completo.

Quanto costa la camera/l'appartamento a notte/settimana?

Quel est le prix de la chambre/l'appartement pour une nuit/par semaine?

È compresa la prima colazione?

Est-ce que le petit déjeuner est compris?

Quanto costa la mezza pensione/pensione completa?

Combien coûte la demi-pension/la pension complète?

È troppo caro, può cercare qualcos'altro?

C'est trop cher, pouvez-vous me trouver autre chose?

Sì, prenoti a nome Arriverò alle

Oui, réservez au nom de J'arriverai à ... heures.

-)) **Vous devez arriver avant ... heures.**
Deve arrivare entro le

Vous devez verser un acompte de ... , vous réglerez le solde à l'hôtel.

Deve versare ... di acconto, pagherà il saldo all'albergo.

J'ai besoin de vos papiers/d'une carte de crédit.

Ho bisogno di un documento/della carta di credito.

Può darmi una piantina?

Pouvez-vous me donner un plan?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

■ PRENOTAZIONI TELEFONICHE O IN LOCO

Di seguito trovate tutte le domande più utili per prenotare in qualsiasi struttura e informarsi sui servizi offerti.

Avete una camera libera per stanotte/domani/una settimana?

Avez-vous une chambre libre pour cette nuit/demain/une semaine?



Non, l'hôtel est complet.

No, siamo al completo.

Oui, nous avons une chambre.

Sì, abbiamo una camera.

Nous n'acceptons pas de réservation par téléphone.

Venez directement à l'hôtel.

Non accettiamo prenotazioni telefoniche. Venga di persona.

Desidero una camera silenziosa/con vista/con balcone.

J'aimerais une chambre calme/avec vue/avec balcon.

Avete una camera/un appartamento per disabili?

Avez-vous une chambre/un appartement pour les personnes à mobilité réduite?

Vorrei una camera con bagno/doccia/telefono.

Je voudrais une chambre avec salle de bains/douche/téléphone.

Vorrei una camera con TV/aria condizionata/cassaforte/connessione a Internet.

Je voudrais une chambre avec la télévision/la climatisation/un coffre-fort/l'accès à Internet.

Quanto costa a notte/alla settimana/al mese?

Quel est le prix pour une nuit/par semaine/par mois?

Entro che ora devo arrivare?

Avant quelle heure dois-je arriver?

Mi può dare l'indirizzo esatto? Come posso raggiungervi?

Pouvez-vous me donner l'adresse exacte? Comment puis-je arriver?



Où vous trouvez-vous en ce moment?

Dove si trova lei adesso?

**Sono all'aeroporto/alla stazione/all'uscita dell'autostrada/
al porto.**

Je me trouve à l'aéroport/à la gare/à la sortie de l'autoroute/au port.

Devo pagare all'arrivo?

Dois-je payer à l'arrivée?

A che ora devo liberare la stanza/l'appartamento?

A quelle heure dois-je libérer la chambre/l'appartement?

ALL'ARRIVO IN ALBERGO

All'arrivo vi consigliamo di specificare come avete effettuato la prenotazione (online, agenzia, ufficio turistico, telefono) e di mostrare la conferma della prenotazione e/o la ricevuta dell'acconto.

Ho riservato ...

J'ai réservé ...

... **online/per telefono/tramite agenzia/ufficio turistico ...**

... online/par téléphone/par l'intermédiaire d'une agence/de l'office du tourisme ...

... **una/due camera/e a nome ...**

... une/deux chambre/s au nom de ...

Posso vedere la camera? La prendo/non la prendo.

Puis-je voir la chambre? Je la prends/Je ne la prends pas.

È possibile avere una camera in più?

Est-il possible d'avoir une chambre en plus?

È possibile avere un letto in più/un letto per il bambino?

Est-il possible d'avoir un lit en plus/un lit d'enfant?

Può far portare i bagagli in camera?

Pouvez-vous faire monter mes bagages dans ma chambre?

Mi può restituire i documenti?

Pouvez-vous me rendre mes papiers?

A che ora/dove servite la colazione/il pranzo/la cena?

A quelle heure/où servez-vous le petit déjeuner/le déjeuner/le dîner?



Si c'est fermé, sonnez.

Se l'ingresso è chiuso, suoni il campanello.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Vorrei prolungare la mia permanenza di ... giorno/i.

Je voudrais prolonger mon séjour de ... jour/jours.

■ FACILITAZIONI E SERVIZI

C'è il garage/il parcheggio/l'ascensore/la lavanderia/la piscina/la connessione a Internet/la sala giochi/la sala lettura?

L'hôtel a-t-il un garage/un parking/l'ascenseur/une blanchisserie/une piscine/la connexion à Internet/une salle de jeux/une salle de lecture?

Dov'è la sala da pranzo/il bar/il ristorante/la sala conferenze/la palestra/la spa?

Où se trouve la salle à manger/le bar/le restaurant/la salle de conférences/la salle fitness/le spa?

Ci sono rampe di accesso per disabili/un montascale?

Y a-t-il des rampes d'accès pour les personnes à mobilité réduite/un monte-escalier?

Ci sono barriere architettoniche?

Y a-t-il des barrières architectoniques?

Ci sono parcheggi riservati ai disabili?

Y a-t-il des parkings réservés aux personnes à mobilité réduite?

Dove posso parcheggiare l'auto?

Où puis-je garer ma voiture?

A che ora chiude la reception?

A quelle heure ferme la réception?

Accettate/avete animali domestici?

Acceptez-vous/avez-vous des animaux domestiques?

È possibile avere una camera con la cassaforte?

Est-il possible d'avoir une chambre avec coffre-fort?

È possibile depositare valori/documenti/contanti in cassaforte?

Puis-je laisser des objets de valeur/des papiers/de l'argent dans le coffre-fort?

È possibile connettersi a Internet?

Peut-on se connecter à Internet?

Posso avere la password per il wi-fi?

Puis-je avoir le mot de passe pour le wi-fi?

Posso avere un adattatore/phon/una prolunga/presa multipla?

Puis-je avoir un adaptateur/un sèche-cheveux/une rallonge/une prise multiple?

Può darmi la chiave della mia stanza?

Pouvez-vous me donner la clé de ma chambre?

Dove posso lasciare i bagagli?

Où puis-je laisser les bagages?

È possibile noleggiare delle biciclette?

Peut-on louer des vélos?

■ SERVIZIO IN CAMERA

Centralino, la mia camera è la numero

Allô, la réception, le numéro de ma chambre est le

Mi può svegliare alle ore ... ?

Pouvez-vous me réveiller à ... heures?

Non mi passi telefonate in camera.

Ne me passez aucun appel dans ma chambre.

Posso avere la linea esterna?

Puis-je avoir la ligne extérieure?

Può chiamarmi il numero ... di ... ?

Pouvez-vous m'appeler le numéro ... de ... ?



Ne quittez pas.

Resti in linea.

Raccrochez, je vous passerai la communication.

Riagganci, le passerò io la comunicazione.

Le numéro est occupé. Dois-je réessayer?

Il numero è occupato. Devo riprovare?

Ça sonne.

Sta squillando.

È possibile avere altri appendiabiti/della carta igienica?

Puis-je avoir d'autres cintres/du papier hygiénique?

È possibile avere del sapone/un asciugamano?

Puis-je avoir du savon/une serviette de toilette?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

È possibile avere la colazione/i pasti in camera?

Puis-je avoir le petit déjeuner/les repas dans la chambre?

È possibile avere un altro cuscino/un'altra coperta?

Puis-je avoir un autre coussin/une autre couverture?

È possibile alzare/abbassare il riscaldamento?

Est-il possible d'augmenter/de baisser le chauffage?

È possibile accendere/spengere l'aria condizionata?

Est-il possible d'allumer/d'éteindre la climatisation?

Qual è il voltaggio della corrente elettrica?

Quel est le voltage du courant électrique?

Servizio in camera? Per favore, alla camera numero ...

Allô, le bar? Pourriez-vous apporter à la chambre numéro ...

... **una bottiglia di .../uno spuntino/dei sandwich.**

... une bouteille de .../un casse-croûte/des sandwiches.

... **del caffè/del tè/la prima colazione.**

... du café/du thé/le petit déjeuner.

Aspetti un momento. Entri. Appoggi pure lì.

Veuillez patienter un instant. Entrez. Mettez-les donc ici.

Lo metta sul mio conto.

Mettez-le sur mon compte.

DURANTE LA PERMANENZA

Per le frasi e il lessico relativi alla prima colazione, al bar e al ristorante vedere la voce Alimentazione, situazione 3.2.

Se qualcuno mi cerca, ...

Si quelqu'un me demande, ...

... **sarò di ritorno per le ore**

... je serai de retour à ... heures.

... **sono al bar/ristorante.**

... je suis au bar/restaurant.

... **non ci sono per nessuno fino alle ore**

... je n'y suis pour personne jusqu'à ... heures.

Se mi cerca il sig. ... , gli dia questo messaggio.

Si monsieur ... me demande, veuillez lui remettre ce message.

Ci sono messaggi per me?

Y a-t-il des messages pour moi?

L'albergo ha un servizio di navetta/taxi?

Votre hôtel a-t-il un service de navettes/taxis?

■ IN CASO DI DIFFICOLTÀ PER LA CAMERA E IL SERVIZIO

C'è un errore, avevo chiesto ...

Il y a une erreur, j'avais demandé ...

- ... **un appartamento/una camera singola.**
... un appartement/une chambre individuelle.
- ... **una camera doppia/a tre letti/familiare/per disabili.**
... une chambre à deux lits/à trois lits/familiare/pour personnes à mobilité réduite.

Avevo chiesto una camera con ...

J'avais demandé une chambre avec ...

- ... **bagno/doccia/letto per il bambino.**
... salle de bains/douche/un lit d'enfant.
- ... **telefono/frigo-bar/televisore/cassaforte/balcone/connessione a Internet.**
... le téléphone/mini-bar/la télévision/un coffre-fort/un balcon/l'accès à Internet.

Vorrei cambiare camera.

Je voudrais changer de chambre.

La camera è troppo rumorosa/piccola/non è stata rifatta.

La chambre est trop bruyante/petite/n'a pas été faite.

Il riscaldamento/L'aria condizionata/Il ventilatore ...

Le chauffage/La climatisation/Le ventilateur ...

Il rubinetto/La doccia/L'acqua calda ...

Le robinet/La douche/L'eau chaude ...

Il telefono/Il televisore/La luce/La connessione a Internet ...

Le téléphone/La télévision/La lumière/La connexion à Internet ...

Lo scarico del water/del lavandino/della doccia ...

L'évacuation du water/du lavabo/de la douche ...

- ... **non funziona.**
... ne marche pas.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

La porta/la finestra/la tapparella non si apre/chiude.

La porte/la fenêtre/le store ne s'ouvre pas/ne ferme pas.

Il letto è troppo duro/morbido.

Le lit est trop dur/mou.

Gli asciugamani/le lenzuola sono sporchi/e.

Les serviettes/les draps sont sales.

Ho perso la chiave. Sono rimasto chiuso fuori dalla mia stanza.

J'ai perdu la clé. Je suis resté enfermé en dehors de ma chambre.

Qualcuno è entrato nella mia stanza.

Quelqu'un est entré dans ma chambre.

Sono stato derubato all'interno dell'albergo.

J'ai été victime d'un vol à l'intérieur de l'hôtel.

Voglio sporgere denuncia/reclamo.

Je veux porter plainte/adresser une réclamation.

Vorrei parlare con il direttore.

J'aimerais parler avec le directeur.

La sistemazione non corrisponde alla descrizione del sito.

Non intendo fermarmi.

La chambre ne correspond pas à la description du site. Je ne la prends pas.

■ IN CASO DI DIFFICOLTÀ DA PARTE DELL'ALBERGO



Nous devons vous changer de chambre.

Dobbiamo spostarla di camera.

L'ascenseur est en panne.

L'ascensore è fuori servizio.

Le service dans les chambres est interrompu jusqu'à ...

Il servizio in camera è sospeso fino a ...

Ce service est effectué moyennant un supplément.

Per questo servizio è previsto un sovrapprezzo.

La direction décline toute responsabilité pour les éventuels dommages causés aux objets personnels des clients.

La direzione non si assume responsabilità per eventuali danni a oggetti dei clienti.

SOGGIORNARE IN B&B E AGRITURISMI

Per altre frasi utili per la permanenza in questo tipo di strutture vedere anche la voce **Soggiornare in appartamenti, residence e presso privati**.

Avete un elenco dei B&B/degli agriturismi?

Avez-vous une liste des B&B/agritourismes?

Vorrei una camera/un appartamento con ... posti letto per

Je voudrais une chambre/un appartement avec ... lits pour



Nous sommes complets.

Siamo al completo.

Può indicarmi un altro B&B/agriturismo?

Pouvez-vous m'indiquer un autre B&B/agritourisme?

Quanti bagni ci sono?

Il y a combien de salles de bains?

A che ora è la chiusura della porta d'ingresso?

A quelle heure la porte d'entrée est-elle fermée?

Come posso rientrare dopo l'orario di chiusura?

Comment dois-je faire pour rentrer après l'heure de fermeture?

**Organizzate escursioni a piedi/in bici/in mountain bike/
a cavallo/in barca?**

Organisez-vous des excursions à pied/en vélo/en VTT/à cheval/
en bateau?

Organizzate corsi di cucina/di equitazione/di ceramica?

Organisez-vous des cours de cuisine/d'équitation/de céramique?

**È possibile partecipare ai lavori agricoli/imparare a fare
il formaggio?**

Peut-on participer aux travaux à la ferme/apprendre à faire le
fromage?

È possibile acquistare i vostri prodotti?

Peut-on acheter vos produits?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

SOGGIORNARE IN CAMPING E VILLAGGI TURISTICI

C'è un campeggio/villaggio turistico nella zona?

Y a-t-il un camping/village touristique dans les environs?

Dove posso fare campeggio libero?

Où puis-je faire du camping sauvage?



Le camping sauvage est interdit dans toute la zone.

Il campeggio libero è vietato in tutta la zona.

Avete posto per stanotte/per tre giorni/per una/due/tre settimana/e per ...

Avez-vous de la place pour cette nuit/pour trois jours/pour une/deux/trois semaine/s pour ...

... **un camper/una roulotte?**

... un camping-car/une caravane?

... **una tenda piccola/media/grande?**

... une tente de petite/moyenne/grande dimension?

Avete un bungalow libero per questa/la prossima/due/tre settimana/e?

Avez-vous un bungalow libre pour cette semaine/la semaine prochaine/deux/trois semaines?

Avete tende/barbecue da noleggiare?

Louez-vous des tentes/barbecues?

Qual è il prezzo giornaliero ...

Quel est le tarif par jour ...

... **per adulto/bambino?**

... pour adulte/enfant?

... **per automobile/bicicletta/camper/moto?**

... pour les voitures/bicyclettes/camping-cars/motos?

... **per persona/piazzola/roulotte/tenda?**

... par personne/emplacement/caravane/tente?

Il costo degli allacciamenti è compreso?

Les branchements sont-ils compris?

Vorrei due piazzole vicine.

Je voudrais deux emplacements côte à côte.

Posso parcheggiare vicino alla tenda?

Puis-je garer la voiture près de la tente?

Dove sono/è i bagni/le docce/l'acqua potabile?

Où sont/est les toilettes/les douches/l'eau potable?

I servizi sono accessibili ai disabili?

Les toilettes sont accessibles aux personnes à mobilité réduite?

Dov'è l'allacciamento dell'acqua/del gas/elettrico?

Où est la prise d'eau/du gaz/électrique?

Dov'è lo spaccio/il ristorante/il supermarket/la lavanderia/la piscina/l'area giochi per bambini?

Où est le magasin d'alimentation/le restaurant/le supermarché/la laverie/la piscine/l'aire de jeux pour les enfants?

A che ora chiude l'ingresso?

A quelle heure fermez-vous?

Entro che ora devo partire?

Avant quelle heure dois-je partir?

Per chiedere informazioni sulle attività sportive e ricreative del villaggio, si consulti la voce Spettacoli e divertimenti, situazione 5.3.

PERNOTTARE NEGLI OSTEELLI**C'è un ostello della gioventù nella zona?**

Est-ce qu'il y a une auberge de jeunesse dans les environs?

C'è limite di età/di notti di permanenza?

Y a-t-il une limite d'âge? La durée du séjour est-elle limitée?



Il faut la carte d'adhérent ... [nom de l'association].

Ci vuole la tessera

Quanti letti ci sono per stanza?

Combien y a-t-il de lits par chambre?



Les chambres sont à ... lits.

Le stanze/camerate sono a ... letti.

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Quanto costa/costano la colazione/le lenzuola/la doccia/l'aria condizionata?

Combien coûte/coûtent le petit déjeuner/les draps/la douche/la climatisation?

Fino a che ora si può rientrare?

Jusqu'à quelle heure peut-on rentrer?

Come posso rientrare dopo l'orario di chiusura?

Comment je fais pour rentrer après l'heure de fermeture?

Entro che ora bisogna confermare/liberare il posto letto?

Avant quelle heure dois-je confirmer/libérer la place?

SOGGIORNARE IN APPARTAMENTI, RESIDENCE E PRESSO PRIVATI

Vorrei un appartamento ammobiliato con ... posti letto per ...

Je voudrais un appartement meublé avec ... lits pour ...

Ho prenotato online una camera/un appartamento.

J'ai réservé en ligne une chambre/un appartement.

Quanti bagni ci sono?

Combien de salles de bains y a-t-il?

Posso usare la cucina?

Puis-je utiliser la cuisine?

C'è un inventario?

Y a-t-il un inventaire?

Questi oggetti dell'inventario non ci sono.

Il manque ces objets figurant dans l'inventaire.

Nel prezzo sono comprese le spese di elettricità/riscaldamento/acqua/pulizie finali?

Le prix comprend-il les frais d'électricité/de chauffage/de consommation d'eau/du ménage de fin de séjour?

Ci sono lenzuola e coperte/asciugamani/piatti e stoviglie?

Y a-t-il des draps et des couvertures/des serviettes de toilette/de la vaisselle et des couverts?

L'appartamento ha ...

L'appartement possède-t-il ...

... **il frigorifero/il congelatore/il forno/il forno a microonde?**

... un frigidaire/un congélateur/un four/un four à micro-ondes?

... **il garage/il giardino/il terrazzo?**

... un garage/un jardin/une terrasse?

... **il bagno/l'acqua calda/il riscaldamento?**

... une salle de bains/l'eau chaude/le chauffage?

... **il telefono/il televisore/l'aria condizionata?**

... le téléphone/la télévision/la climatisation?

... **l'angolo cottura/la lavastoviglie/la lavatrice?**

... un coin cuisine/un lave-vaisselle/un lave-linge?

C'è la piscina/la palestra/il servizio lavanderia?

Y a-t-il une piscine/une salle fitness/un service blanchisserie?



Vous devez signer le contrat et l'inventaire des objets que contient l'appartement.

Deve firmare il contratto e l'inventario degli oggetti contenuti nell'appartamento.

Posso avere un mazzo di chiavi?

Puis-je avoir un jeu de clés?

Manca/è rotto/non funziona il riscaldamento/l'aria condizionata/la lavatrice/il frigorifero/la lavastoviglie/la connessione a Internet/la doccia/la tapparella/l'aspirapolvere/il water/l'acqua calda/il ventilatore/il televisore/il ferro da stiro/il forno a microonde.

Le chauffage/La climatisation/Le lave-linge/Le frigidaire/Le lave-vaisselle/La connexion à Internet/La douche/Les volets/L'aspirateur/Le water/L'eau chaude/Le ventilateur/La télévision/Le fer à repasser/Le four à micro-ondes manque/est cassé/ne marche pas.

Posso avere un letto/lettino in più?

Puis-je avoir un lit/un petit lit en plus?

Dove posso buttare la spazzatura?

Où dois-je jeter la poubelle?

3.1 SOGGIORNO E PERNOTTAMENTO

Dov'è il rubinetto centrale dell'acqua/il termostato dell'impianto di riscaldamento/di condizionamento?

Où se trouve le robinet d'arrêt général de l'eau/le thermostat du chauffage/de la climatisation?

Posso avere il suo numero di cellulare per qualsiasi necessità?

Puis-je avoir votre numéro de portable en cas de nécessité?

ALLA PARTENZA: VERIFICARE E PAGARE IL CONTO

Parto subito/alle ore ... , mi può preparare il conto?

Je pars tout de suite/à ... heures, pouvez-vous me préparer la note?

Non ho preso nulla dal frigobar.

Je n'ai rien pris dans le mini-bar.

Non ho usato il telefono/la connessione a Internet.

Je n'ai pas utilisé le téléphone/la connexion à Internet.

Può far portare giù i bagagli?

Pouvez-vous faire descendre mes bagages?

All'arrivo mi ha detto un altro prezzo.

A l'arrivée, vous m'aviez indiqué un prix différent.

Il prezzo indicato dall'agenzia è di

Le prix que m'a indiqué l'agence est de

Ho già pagato alla mia agenzia. Ecco il voucher.

J'ai déjà réglé à l'agence. Voilà le voucher.

Questo servizio è incluso nel prezzo.

Ce service est compris dans le prix.

Ho già lasciato ... di acconto.

J'ai déjà laissé un acompte de

Ci deve essere un errore nel conto.

Il doit y avoir une erreur dans la note.

Non ho mai usato questo servizio.

Je n'ai jamais fait usage de ce service.

Posso pagare con carta di credito/in contanti?

Puis-je régler avec une carte de crédit/en espèces?

Può darmi la ricevuta? Mi può chiamare un taxi?

Puis-je avoir la note? Pouvez-vous m'appeler un taxi?

Espressioni utili

Può consigliarmi un ristorante?

Pourriez-vous me conseiller un restaurant?

purje vu mə kōseje œ Rɛstorã

È libero questo tavolo?

Cette table est-elle libre?

sɛt tabl ɛtɛl libɛ

Dov'è il bagno?

Où sont les toilettes?

u sɔ̃ le twalet

Avete un menu vegetariano?

Avez-vous un menu végétarien?

avevu œ mœny vezetarjœ

Mi porta il conto?

Pouvez-vous m'apporter l'addition, s'il vous plaît?

puve vu mapɔrte ladisjɔ̃ sil vu ple

3.2 ALIMENTAZIONE

PASTI E CIBO

Il glossario e il frasario di questa situazione servono per ordinare i pasti nei ristoranti e nei locali affini, ma servono anche nel caso in cui si faccia la spesa e si cucini da soli. Per trovare il lessico e il frasario relativi ad alimenti e preparazioni, occorre fare riferimento ai vari pasti (prima colazione ecc.) e alle portate (minestre, carni ecc.).

cena	dîner	dine
cibo	nourriture	nurityR
mangiare	manger	māʒe
merenda	goûter	gute
pranzo	déjeuner	deʒœne
prima colazione	petit déjeuner	pti deʒœne
spuntino	casse-croûte	kaskRut

PRIMA COLAZIONE

Per il pane e affini vedere alla voce specifica. Vedere anche Salse, pane e condimenti, Frutta e Dessert.

acqua	eau	o
calda	chaude	ʃod
frizzante	gazeuse	gazœz
naturale	plate	plat
bicchieri	verre	veR
biscotti	biscuits	biskuj
burro	beurre	bœR
caffè	café	kafe
americano	américain	amerikē
decaffeinato	décaféiné	dekafeine
d'orzo	à base d'orge	a baz dɔRʒ
espresso	espresso	espreso
macchiato	noisette	nwazet
caffelatte	café au lait	kafe o le
caldo	chaud	ʃo
camomilla	camomille	kamomij

cappuccino di soia	cappuccino à base de soja	kaputfino a baz de soža
cereali	céréales	sereal
cioccolata	chocolat	ʃokola
ciotolina	bol	bol
coltello	couteau	kuto
cucchiaino	cuillère à café	kujjɛr a kafe
cucchiaino	cuillère à soupe	kujjɛr a sup
dolcificante	édulcorant	edyłkorã
fetta	tranche	trãf
fette biscottate	biscottes	biskot
forchetta	fourchette	furfɛt
formaggio	fromage	frɔmaʒ
freddo	froid	frwa
frutta fresca	fruits frais	frɥi frɛ
latte di riso	lait de riz	lɛ dɛ ri
di soia	de soja	dɛ soʒa
senza lattosio	sans lactose	sã laktoz
marmellata	confiture	kɔ̃fityr
miele	miel	mjel
panna	crème	krem
pepe	poivre	pwavr
piattino	assiette à dessert	asjet a desɛr
piatto	assiette	asjet
porzione	portion/part	pɔrsjɔ̃/par
prosciutto	jambon	ʒãbɔ̃
sale	sel	sel
salumi	charcuterie	ʃarkytri
spremuta d'arancia	jus orange pressée	ʒɥ ɔrãʒ prese
di limone	citron pressé	sitrɔ̃ prese
di pompelmo	pamplemousse pressé	pãplɛmus prese
succo d'ananas	jus d'ananas	ʒɥ danana
d'arancia	d'orange	dɔrãʒ

3.2 ALIMENTAZIONE

succo di frutta di mela di pomodoro	jus de fruits de pomme de tomates	ʒy də frʁʁi də pɔm də tomat
tazza	tasse	tas
tazzina	tasse à café	tas a kafe
tè	thé	te
tisana	tisane	tizan
torta	tarte	tart
tovagliolo	serviette de table	sɛrvjɛt də tabl
uova	œufs	ø
alla coque	à la coque	a la kɔk
al prosciutto	au jambon	o ʒãbɔ̃
al tegamino	au plat	o pla
con pancetta	au lard	o lar
fritte	à la poêle	a la pwal
in camicia	mollets	mɔlɛ
sode	durs	dʁ
strapazzate	brouillés	bruʒe
wurstel	saucisse de Strasbourg	sosis də strasbur
yogurt	yaourt	jaurt
zucchero di canna	sucré de canne	sykr də kan

Vorrei fare colazione.

Je voudrais prendre mon petit déjeuner.

Vorrei una colazione completa/continentale.

Je voudrais un petit déjeuner complet/continental.

Vorrei ancora un po' di

Je voudrais encore un peu de

Mi può portare per favore... .

Pouvez-vous m'apporter s'il vous plaît

SCEGLIERE UN RISTORANTE

bar	bar	bar
birreria	brasserie	brasri
buffet	buffet	byfe
caffè (locale)	café	kafe
chiosco	kiosque	kjosk
friggitoria	friterie	fritri
paninoteca	sandwicherie	sādwitfri
pasticceria	pâtisserie	patisri
pizzeria	pizzeria	pidzeria
ristorante	restaurant	restorā
rosticceria	rôtisserie	rotisəri
sala da tè	salon de thé	salō de te
tavola calda	snack-bar	snakbar
trattoria	restaurant	restorā
vineria/enoteca	bar à vins	bar a vĕ

Dove posso mangiare qualcosa di caldo?

Où puis-je manger quelque chose de chaud?

Può consigliarmi un ristorante ...

Pourriez-vous m'indiquer un restaurant ...

... **nelle vicinanze/economico/per un pranzo di lavoro/ per festeggiare un evento/privo di barriere architettoniche?**

... près d'ici/bon marché/pour un déjeuner de travail/pour fêter un événement/sans barrières architectoniques?

... **tipico/vegetariano/vegano/halal/kosher aperto fino a tardi?**

... typique/végétarien/végan/halal/kosher ouvert tard dans la nuit?

A che ora apre/chiude? Si può raggiungere a piedi?

Quels sont les horaires d'ouverture/de fermeture? Peut-on y aller à pied?

Ci sono toilette per disabili?

Y a-t-il des toilettes pour les personnes à mobilité réduite?

3.2 ALIMENTAZIONE

È necessario prenotare? Può scrivere il nome e l'indirizzo?

Faut-il réserver? Pouvez-vous me donner son nom et son adresse?

PRENOTARE UN TAVOLO

Vorrei prenotare un tavolo per ... persone per le ... a nome

Je voudrais réserver une table pour ... personnes à ... heures
au nom de



Nous ne prenons pas de réservations.

Non prendiamo prenotazioni.

Désolé, nous sommes complets.

Spiacente, siamo al completo.

Vorrei disdire un tavolo prenotato.

Je voudrais décommander une table.

Mi chiamo ... , il mio numero di telefono è

Je m'appelle ... , mon numéro de téléphone est

Posso pagare con carta di credito?

Puis-je payer avec une carte de crédit?

Può consigliarmi un altro ristorante vicino?

Pouvez-vous m'indiquer un autre restaurant près d'ici?

Ho prenotato un tavolo a nome ... per ... persone.

J'ai réservé une table au nom de ... pour ... personnes.

Avete un tavolo per ... persone?

Avez-vous une table pour ... personnes?



Il vous faudra patienter un peu.

C'è da aspettare un po'.

Attendez ici, on va vous accompagner à votre table.

Aspetti qui per essere accompagnato al suo tavolo.

Nous sommes en train de fermer.

Stiamo chiudendo.

È libero questo tavolo? Non ho prenotato.

Cette table est-elle libre? Je n'ai pas réservé.

-)) **Cette table est réservée.**
Questo tavolo è prenotato.

Servite ancora da mangiare?

Le service restaurant est encore ouvert?

Quanto c'è da aspettare?

Il faut attendre longtemps?

Vorrei un tavolo ...

Je voudrais une table ...

... **all'aperto/nella zona (non) fumatori.**

... dehors/dans l'espace (non) fumeurs.

... **lontano dalla/vicino alla finestra.**

... loin de/près de la fenêtre.

Dov'è il bar/il guardaroba/la toilette?

Où se trouve/trouvent le bar/le garde-robe/les toilettes?

Sto aspettando altre ... persone.

J'attends ... autres personnes.

-)) **Service à la table uniquement.**
Facciamo solo servizio ai tavoli.
Nous ne servons que des menus complets.
Serviamo solo menù completi.

IL COPERTO E L'APPARECCHIATURA

Fraasi ed espressioni che servono per richiedere di sostituire o aggiungere qualcosa al coperto e altre esigenze simili.

bicchiere	verre	VER
da acqua	à eau	a o
da vino	à vin	a vĕ
bicchierino	petit verre	pĕti VER
bottiglia	bouteille	butej
brocca/caraffa	broc/carafe	BRŌ/karaf
cannuccia	paille	paj
coltello	couteau	kuto

3.2 ALIMENTAZIONE

cucchiaino	cuillère à café	kujjĕr a kafe
cucchiaio	cuillère à soupe	kujjĕr a sup
forchetta	fourchette	furĵet
pepiera	poivrier	pwavrĭje
piattino	assiette à dessert	asjet a desĕr
piatto	assiette	asjet
fondo	creuse	krœz
piano	plate	plat
portacenere	cendrier	sãdrije
saliera	salière	salĵer
scodella	assiette à soupe	asjet a sup
stuzzicadenti	cure-dents	kyrdã
tazza/ciotola	tasse/bol	tas/bol
tazzina	tasse à café	tas a kafe
tovaglia	nappe	nap
tovagliolo	serviette de table	sĕrvjet dĕ tabl
vassoio	plateau	plato
zuppiera	soupière	supĵer

Manca un coperto.

Il manque un couvert.

Può portare le posate/dell'altro pane?

Puis-je avoir des couverts/encore un peu de pain?

Può portare un posacenere/uno smacchiatore?

Puis-je avoir un cendrier/un produit détachant?

Può portare un seggiolone per il bambino?

Puis-je avoir une petite chaise d'enfant?

Potrebbe portar via queste cose?

Pourriez-vous enlever ceci?

Può portare un altro bicchiere/coltello/cucchiaio/un'altra forchetta?

Pourrais-je avoir un autre verre/couteau/une cuillère/une autre fourchette?

FARE L'ORDINAZIONE

Per la preparazione dei piatti vedere i punti seguenti, Cucina e preparazione dei piatti e Diete e preparazioni speciali, oltre ai punti relativi alle singole portate.

Cameriere/a, prego vorrei ordinare.

Garçon/Mademoiselle, pardon puis-je commander?

Mi può portare il menu/la lista dei vini?

Puis-je avoir le menu/la carte des vins?



Désirez-vous manger à la carte?

Volete mangiare alla carta?

Un momento, non abbiamo ancora scelto.

Un instant, nous n'avons pas encore choisi.

Che cosa mi consiglia? Qual è il piatto/il menu del giorno?

Que me conseillez-vous? Quel est le plat/le menu du jour?

Qual è la specialità della casa/locale?

Quelle est la spécialité de la maison/locale?

Avete un menu vegetariano/turistico/a prezzo fisso/per celiaci/in italiano?

Avez-vous un menu végétarien/touristique/à prix fixe/pour personnes cœliaques/en italien?

Avete piatti unici/mezze porzioni/porzioni per bambini?

Avez-vous des plats uniques/des demi-rations/des rations pour enfants?

I piatti sono serviti con contorno incluso nel prezzo?

La garniture des plats est-elle comprise dans le prix?

Il servizio è compreso nel prezzo?

Le service est-il compris dans le prix?



Tout est compris. Le service n'est pas compris.

È tutto compreso. Il servizio non è compreso.

Come antipasto prendo ... , per secondo ... con contorno di

En entrée, je prends ... , comme plat principal ... avec

3.2 ALIMENTAZIONE



Pour ce plat, il vous faudra patienter un peu.

Per questo piatto c'è un po' da aspettare.

Ce plat est pour deux personnes minimum.

Questo piatto è almeno per due persone.

Nous l'avons terminé.

L'abbiamo terminato.

Il secondo lo ordiniamo dopo.

La suite, nous la commanderons plus tard.

Vogliamo solo bere.

Nous voulons juste boire quelque chose.

PER CHI SOFFRE DI CELIACHIA

aceto aromatico	vinaigre aromatisé	vineGR AROMATIZE
addensanti	épaississants	epesisã
amaranto	amarante	amarãt
avena	avoine	avwan
birra	bière	bjER
biscotti	biscuits/gâteaux secs	biskuji/gato sek
cereali	céréales	seReal
crusca	son	sõ
emulsionanti	émulsionnants	emylsjõnã
essenza di caffè	essence de café	esãs dE kafe
farina di frumento	farine de blé	farin dE ble
farro	épeautre	epotr
fritti	fritures	frityR
frumento	blé	ble
frutta candita	fruits confits	frÛji kõfi
germe di grano	germes de blé	zERM dE ble
glutine	gluten	glytEn
grano saraceno	farine de sarrasin	farin dE sarazE
kamut	farine de Khorasan	farin dE korazã
mais	maïs/blé d'Inde	mais/ble dEEd
malto	malt	malt

miglio	millet	mije
orzo	orge	орз
pane	pain	pē
pan grattato	chapelure/panure	ʃapelyʁ/panyʁ
pesce/carne impanato/a	poisson/viande pané/e	pwasō/vjād pane
polvere di cacao	poudre de cacao	puʁ də kakao
proteine vegetali idrolizzate	protéines végétales hydrolysées	protein veʒetal idrolize
quinoa	quinoa	kinoa
riso	riz	ri
salumi	charcuterie	ʃarkytri
segale	seigle	seʒl
soia	soja	soʒa
sorgo	sorgho	sɔʁʒo
spelta	épeautre	epotr
stabilizzatori	stabilisants	stabilizā
teff	teff	tɛf
triticale	triticale	tritikal
verdure gratinate	gratin de légumes	gratē də legym

Soffro di celiachia, non posso assumere alimenti con glutine.

Je souffre de la maladie cœliaque, je ne peux pas manger d'aliments qui contiennent du gluten.

Il glutine è una sostanza contenuta in alcuni cereali.

Le gluten est une substance contenue dans certaines céréales.

Non posso mangiare pasta, pane, farina, cereali.

Je ne peux pas manger de pâtes, de pain, de farine, de céréales.

Per favore, può cuocermi il riso a parte, senza usare l'acqua dove è stata cotta la pasta?

Pouvez-vous cuire mon riz séparément, sans utiliser l'eau qui a servi à faire cuire les pâtes?

È possibile preparare questo piatto senza ... /con un altro ingrediente al posto di ... ?

Peut-on préparer ce plat sans .../avec un autre ingrédient à la place de ... ?

3.2 ALIMENTAZIONE

Nella preparazione di questo piatto/sugo impiegate farina/pane anche in piccole dosi?

Dans la préparation de ce plat/de cette sauce, employez-vous de la farine/du pain même en petite quantité?

Ci sono pezzetti di pane/cereali nella minestra?

Est-ce qu'il y a des morceaux de pain/des céréales dans la soupe?

Vorrei un'insalata, ma senza condimento. Può portarmi olio d'oliva e aceto di vino rosso a parte?

Je voudrais une salade sans assaisonnement. Apportez-moi l'huile d'olive et le vinaigre de vin rouge séparément, s'il vous plaît.

Per favore, non ci aggiunga altre salse.

S'il vous plaît, n'y ajoutez pas d'autres sauces.

Seguo una dieta speciale.

Je suis un régime spécifique.

CUCINA E PREPARAZIONE DEI PIATTI

affettato	charcuterie	farkytri
affumicato	fumé	fyme
agrodolce	aigre-doux	egr du
al naturale	au naturel	o natyrel
arrosto	rôti	roti
biologico	biologique	biolojik
bollente	bouillant	bujã
bollito	bouilli	buji
brasato	braisé	breze
condito	assaisonné	asezone
cottura/cuocere	cuisson/cuire	kujisõ/kujir
a bagnomaria	au bain-marie	o bẽmarı
ai ferri	grillé	grije
al forno	au four	o fur
alla griglia	au gril	o gril
allo spiedo	en brochette	ã brofjet
al sangue	saignant	sejã
a vapore	à la vapeur	a la vapœr
ben cotto	bien cuit	bjẽ kuj

in gelatina	en gelée	ã zøle
in padella	sauté	sote
in umido	en sauce	ã sos
media	moyenne	mwajen
normale	juste	zyst
crudo	cru	kry
farcito/ripieno	farci	farsi
fatto in casa	fait maison	fε mezõ
fresco	frais	fɛε
fritto	frit	fri
grattugiato	rapé	rape
macinato	moulu	muly
marinato	mariné	marine
pasticcio	en croûte	ã kɾut
piccante	piquant	pikã
purea	purée	pyɛ
sbucciato/spellato	pelé	pøle
secco	sec	sεk
speziato	épice	epise
stagionato	fait/affiné	fε/afine
stufato	à l'étuvée	a letyve
surgelato	surgelé	syɾzøle

Come è cucinato questo piatto?

Comment ce plat est-il préparé?

Quali sono gli ingredienti di questo piatto? È piccante?

Quels sont les ingrédients de ce plat? C'est relevé?

Ben cotto, per favore.

Bien cuit, s'il vous plaît.

■ DIETE E PREPARAZIONI SPECIALI

Questo piatto contiene ...

Ce plat contient ...

... alcol/carne di maiale/farina/formaggio?

... de l'alcool/du porc/de la farine/du fromage?

3.2 ALIMENTAZIONE

... **grassi animali/OGM/pesce/sale/uovo/zucchero?**

... des graisses animales/des OGM/du poisson/du sel/des œufs/du sucre?

Avete cibo halal/kosher?

Avez-vous des plats halal/kosher?

Non posso mangiare

Je ne peux pas manger de

Sono vegano/vegetariano. Non mangio carne/grassi animali.

Je suis végétarien/végétarien. Je ne mange pas de viande/
de graisses animales.

Avete ... per diabetici?

Avez-vous ... pour diabétiques?

... **dessert/dolci/un menu ...**

... des desserts/des gâteaux/un menu ...

Potrei avere un dolcificante?

Pourrais-je avoir un édulcorant?

SALSE, PANE E CONDIMENTI

aceto	vinaigre	vinegr
di mele	de pomme	də pɔm
di vino bianco	de vin blanc	də vɛ blã
di vino rosso	de vin rouge	də vɛ ruʒ
besciamella	béchamelle	bɛʃamɛl
burro	beurre	bœʀ
condimento	assaisonnement	asezonemã
cracker	crackers	krakɛʀ
grissini	gressins	grɛsɛ̃
limone	citron	sitrɔ̃
maionese	mayonnaise	majɔnez
margarina	margarine	margarin
olio	huile	ɥil
di arachide	d'arachide	darafid
di girasole	de tournesol	də turnɛsɔl
di semi	végétale	vezetal

d'oliva	d'olive	doliv
pane	pain	pē
azzimo	azyme	azim
bianco	blanc	blā
carré	pain de mie	pē də mi
integrale	complet	kōple
tostato	grillé	grije
panini	petits pains	pti pē
pepe	poivre	pwavr
sale	sel	sel
salsa	sauce	sos
di pomodoro	tomate	tomat
di soia	de soja	de soʒa
senape	moutarde	mutard
tartara	tartare	tartar

È già condito? Può portarmi il condimento a parte?

C'est déjà assaisonné? Pouvez-vous mettre l'assaisonnement à part?

Vorrei della verdura/dell'insalata senza condimento.

Je voudrais des légumes/de la salade sans assaisonnement.

BEVANDE

acqua	eau	o
gassata	gazeuse	gazøz
minerale	minérale	mineral
naturale	plate	plat
tonica	schweppes	ʃweps
aranciata	orangeade	ɔrāʒad
bevande dietetiche	boissons diététiques	bwasō djetetik
birra	bière	bjer
alla spina	bière pression	bjer presjō
chiara	bière blonde	bjer blōd
grande/media	chope	ʃop
in bottiglia	bière en bouteille	bjer ā butej

3.2 ALIMENTAZIONE

in lattina	bière en canette	bjɛR ã kanɛt
piccola	un demi	õ dmi
rossa/scura	bière brune	bjɛR bryn
gassosa	limonade	limonad
ghiaccio	glaçon	glasõ
lattina	canette	kanɛt
limonata	citronnade	sitrõnad
liquore	liqueur	likœR
sidro	cidre	sidR
spumante	mousseux	musõ
vino	vin	vẽ
amabile	moelleux	mwalõ
a temperatura ambiente	à température ambiante	a tâperatyr ãbjãt
bianco	blanc	blã
da dessert	de dessert	dɛ desɛR
della casa	de la maison	dɛ la mezõ
del posto	de la région	dɛ la Rɛʒjõ
di cantina	de cave	dɛ kav
di marca	de marque	dɛ mark
ghiacciato	frappé	frapɛ
in bottiglia	en bouteille	ã butɛj
in caraffa	en carafe	ã karaf
sfuso	pichet de vin	pifɛ dɛ vẽ
rosé	rosé	roze
rosso	rouge	ruʒ
secco	sec	sɛk



Que désirez-vous comme boisson?

Cosa ordina da bere?

Può portare la lista dei vini? Servite vino a bicchiere?

Pouvez-vous nous apporter la carte des vins? Servez-vous du vin au verre?

Una caraffa di/una bottiglia di/mezza bottiglia di

Une carafe de/une bouteille de/une demi-bouteille de

-)) **Nous n'avons que du vin en bouteille.**
Abbiamo solo vino in bottiglia.

Quali sono i vini della zona?

Quels sont les vins de la région?

Mi può consigliare un vino da abbinare a questo piatto?

Pouvez-vous me conseiller un vin pour accompagner ce plat?

Vorrei una birra Quali marche di birra avete?

Je voudrais une bière Qu'est-ce que vous avez comme marques de bière?

-)) **Nous n'avons que de la bière pression/en bouteille.**
Abbiamo solo birre alla spina/in bottiglia.

Un bicchiere/una coppa/una lattina di

Un verre/une coupe/une canette de

Potrei avere una cannuccia/del ghiaccio?

Pourrais-je avoir une paille/des glaçons?

Potrei averne un altro/un'altra?

Pourrais-je en avoir un autre/une autre?

I PASTI PRINCIPALI

■ APERITIVI E ANTIPASTI

Per integrare il lessico relativo agli Aperitivi si vedano anche i punti Bevande, mentre per quanto riguarda gli Antipasti si può integrare il frasario con vocaboli dei punti relativi alla Prima colazione, alle Insalate e agli Spuntini.

aperitivo	apéritif	aperitif
alcolico	avec alcool	avek alkol
analcolico	sans alcool	sāzalkol
con ghiaccio	avec glaçons	avek glasō
della casa	maison	mezō
leggero	léger	le3e

3.2 ALIMENTAZIONE

liscio	sans glaçons	sā glasō
secco	sec	sek
acciughe	anchois	āfwā
antipasti	entrées/hors-d'œuvre	ātre/ɔrdœvr
caldi	chaudes	ʃod
di mare	aux fruits de mer	o frʊi də mɛr
freddi	froides	frwad
misti	assiette composée	asjet kōpoze
aragosta	langouste	lāgust
aringhe	harengs	arā
asparagi	asperges	aspɛrʒ
avocado	avocat	avoka
bruschetta	bruschetta	brusketa
calamari	calmars	kalmar
capesante	coquille Saint-Jacques	kokij sē zak
capperi	câpres	kapr
carciofi	artichauts	artijo
caviale	caviar	kavjar
cetriolo	concombre	kōkōbr
cozze	moules	mul
crostini	canapés	kanape
funghi	champignons	ʃāpiŋō
gamberetti	crevettes	krøvet
gamberi	écrevisses	ekrøvis
granchio	crabe	krab
insalata nizzarda	salade niçoise	salad niswaz
insalata russa	salade russe	salad rys
lumache	escargots	ɛskargo
melone	melon	melō
olive	olives	oliv
ostriche	huîtres	ʊitr
pancetta affumicata	lard fumé	lar fyne
paté	pâté	pate
peperoni	poivrons	pwavrō
polpo	poulpe	pulp

prosciutto affumicato cotto crudo di Praga	jambon fumé blanc/de Paris cru de Prague	žábō fyme blā/də pari kry də prag
ravanelli	radis	radi
salame	saucisson	sošisō
salmone	saumon	somō
salsiccia	saucisse	sošis
sardine	sardines	sardin
scampi	langoustines	lāgustin
sgombri affumicati	maquereaux fumés	makro fyme
sottaceti	pickles	pikøls
sottoli	légumes à l'huile	legym a lujil
tartine	tartines	tartin
tartufi	truffles	tryf
tonno	thon	tō
uova	œufs	ø
vongole	palourdes	palurd

Potrebbe servirci un aperitivo?

Pourrions-nous avoir un apéritif?

C'è il buffet degli antipasti?

Y a-t-il un buffet des entrées?

Porti degli antipasti assortiti/caldi/freddi/di mare.

Nous voudrions des hors-d'œuvre variés/chauds/froids/de fruits de mer.

INSALATE

Vedere anche la voce Salse, pane e condimenti. È bene ricordare che in alcuni paesi l'insalata viene servita come antipasto, pertanto consigliamo di specificarlo se la si desidera come contorno.

insalata al naturale con olio e aceto	salade nature vinaigrette	salad natyr vinegræt
--	---------------------------------	----------------------------

3.2 ALIMENTAZIONE

di pomodori	de tomates	də tomat
mista	composée	kōpoze
verde	verte	vɛrt

Vorrei un'insalata verde/mista condita con olio e aceto.

Je voudrais une salade verte/composée avec de la vinaigrette.

Avete piatti unici a base d'insalata?

Avez-vous des plats uniques à base de salade?

PRIMI E MINESTRE

brodo/consommé	bouillon/consommé	bujō/kōsome
di manzo	de bœuf	də bœf
di pollo	de volailles	də volaj
vegetale	végétal	vɛzetal
cannelloni	cannelloni	kaneloni
crema	velouté	vɛlute
gnocchi	gnocchi	ɲoki
insalata di riso	salade de riz	salad də ri
maccheroni	macaroni	makarōni
minestra	soupe	sup
con pastina	aux pâtes	o pat
passato	potage	potɑʒ
di verdure	de légumes verts	də legym vɛr
pastasciutta	pâtes	pat
al burro	au beurre	o bœr
alla bolognese	à la bolognaise	a la bolɔnez
al pomodoro	à la sauce tomate	a la sos tomat
ravioli	ravioli	ravioli
riso	riz	ri
al burro	au beurre	o bœr
al curry	au curry	o kœri
in brodo	au court-bouillon	o kur bujō
risotto	risotto	rizoto
spaghetti	spaghetti	spageti
tortellini	tortellini	tortelini
zuppa	soupe	sup

Qual è la minestra del giorno?

Quel est le potage du jour?

Vorrei del brodo magro.

Je voudrais un bouillon maigre.

■ CONTORNI

verdure	légumes	legym
al forno	au four	o fur
alla griglia	grillés	grije
al vapore	à la vapeur	a la vapœr
saltate in padella	sautés	sote
stufate	à l'étouffée	a letufe
verdure condite	légumes assaisonnés	legym asezone
con olio e limone/aceto	à huile et au citron/ au vinaigre	a lujil e o sitrõ/ o vinegr
con panna	à la crème	a la krem
asparagi	asperges	asperz
barbabietole	betteraves	betrav
bietole	blettes	blæt
broccoli	brocolis	brokoli
carciofi	artichauts	artifo
carote	carottes	karõt
cavolfiore	chou-fleur	ju flœr
cavolini di Bruxelles	choux de Bruxelles	ju də brysel
cavolo	chou	ju
ceci	pois chiches	pwa fif
cetrioli	concombres	kõkõbr
cicoria	chicorée	fikœre
cipolle	oignons	ɔpõ
crescione	cresson	kresõ
fagioli	haricots	ariko
fagiolini	haricots verts	ariko ver
fave	fèves	fœv
finocchi	fenouils	fœnuj
funghi	champignons	fãpinõ
granturco/mais	maïs	mais

3.2 ALIMENTAZIONE

indivia	endive	ãdiv
insalata	salade	salad
lattuga	laitue	lɛty
lenticchie	lentilles	lãtij
melanzane	aubergines	obɛʒin
patate	pommes de terre	pɔm də tɛʀ
al forno	au four	o fur
fritte	frites	frit
lesse	bouillies	buji
peperoni	poivrons	pɔvavrõ
piselli	petits pois	pɛti pwa
pomodori	tomates	tomat
porri	poireaux	pɔaro
purè	purée	pyʀe
radicchio	Trévisé	treviz
rafano	raifort	ʀɛfɔʀ
rape	navets	nave
ravanelli	radis	radi
sedano	céleri	sɛlɛʀi
spinaci	épinards	epinar
verza	chou de Milan	ʃu də milã
zucca	courge/citrouille	kurʒ/sitruj
zucchini	courgettes	kurʒɛt

AROMI E SPEZIE

aglio	ail	aj
alloro	laurier	lorʒe
aneto	aneth	anɛt
anice	anis	anis
basilico	basilic	bazilik
cannella	cannelle	kanɛl
capperi	câpres	capʀ
coriandolo	coriandre	kɔʀjãdʀ
cumino	cumin	kymɛ
curcuma	curcuma	kyrkyma
curry	curry	kyʀi

erba cipollina	ciboulette	sibulet
ginepro	genévrier	ʒənevrije
menta	menthe	māt
noce moscata	noix de muscade	nwa də myskad
origano	origan	origã
paprika	paprika	paprika
pepe	poivre	pwavr
peperoncino	piment	pimã
prezzemolo	persil	pɛrsil
rosmarino	romarin	romarẽ
salvia	sauge	soʒ
timo	thym	tẽ
vaniglia	vanille	vanij
zafferano	safran	safrã
zenzero	gingembre	ʒɛʒãbr

CARNI

carni	viandes	vjãd
bianche	blanches	blãʃ
rosse	rouges	ruʒ
agnello	agneau	ãno
anatra	canard	kanar
camoscio	chamois	ʃamwa
cappone	chapon	ʃapõ
capretto	chevreau	ʃɛvro
capriolo	chevreuil	ʃɛvrœj
castrato	mouton	mutõ
cavallo	cheval	ʃeval
cervo	cerf	serf
cinghiale	sanglier	sãglje
coniglio	lapin	lapẽ
fagiano	faisan	fɛzã
faraona	pintade	pɛtad
gallina	poule	pul
lepre	lièvre	ljevr
maiale	porc	põr

3.2 ALIMENTAZIONE

manzo	bœuf	bœf
montone	mouton	mutō
oca	oie	wa
pernice	perdrix	pɛrdri
piccione	pigeon	piʒō
pollame	volaille	volaj
pollo	poulet	pule
ala	aile	ɛl
coscia	cuisse	kɥis
petto	blanc	blā
rigaglie	abattis	abati
porcellino	cochon de lait	kɔʃō də lɛ
quaglia	caille	kaj
selvaggina	gibier	ʒibje
tacchino	dindon	dēdō
vitello/a	veau	vo

Parti e pezzi

animelle	ris de veau	ri də vo
cervello	cervelle	sɛrvɛl
cuore	cœur	kœr
fegato	foie	fwa
frattaglie	abats	aba
lingua	langue	lāg
lombata	bavette/longe	bavɛt/lōʒ
rognone	rognon	rɔʁnō
spalla	épaule	epol
stinco	jarret	ʒarɛ
testina	tête	tɛt
trippa	tripe	trip
zampa/zampetti	pied/jambonneau	pje/ʒābɔno

Tagli

bistecca	bifteck	biftek
braciola/costata	côte	kot
cotoletta/scaloppina	escalope	ɛskalɔp
filetto	filet	filɛ

ossobuco	osso bucco	oso buko
piccata	piccata/escalope sauté	pikata/eskalop sote
roastbeef	roastbeef	rosbif
<i>Preparazioni</i>		
gelatina	en gelée	ã 3ele
involtini	paupiette/roulade	popjet/rulad
lardellato	lardé	larde
macinata	viande hachée	vjād afe
medaglioni	médallions	medajō
polpette	boulettes	bulet
sanguinaccio	boudin	budē
spezzatino	ragoût	ragu

Avete un piatto freddo di carne?

Avez-vous de la viande froide?

Vorrei uno stinco di maiale al forno.

Je voudrais un jarret de porc au four.

Vorrei una scaloppina di vitello.

Je voudrais une escalope de veau.

Vorrei una costata di manzo ai ferri ben cotta.

Je voudrais une côte de bœuf grillée bien cuite.

■ PESCE, MOLLUSCHI E CROSTACEI

pesce	poisson	pwasō
azzurro	bleu	blø
bianco	blanc	blā
al forno	au four	o fur
alla griglia	grillé	grije
frittura/fritto	friture/frit	frityr/fri
in carpione	en escabèche	ã eskabef
lesso	au court-bouillon	okurbujō
trancio	une tranche	yn trāf
acciughe	anchois	āfwa
anguilla	anguille	āgij
aragosta	langouste	lāgust

3.2 ALIMENTAZIONE

aringa	hareng	arã
astice	homard	omar
bianchetti	blanchaille	blãfaj
branzino	bar	bar
calamari	calmars	kalmar
capesante	coquille Saint-Jacques	kokij sã zak
carpa	carpe	karp
caviale	caviar	kavjar
cernia	mérou	meru
cozze	moules	mul
crostacei	crustacés	krystase
dentice	dentex	dãteks
frutti di mare	fruits de mer	fruji de mer
gamberetti	crevettes	krøvet
gamberi	écrevisses	ekrevis
granchio	crabe	krab
luccio	brochet	brøfe
merluzzo	cabillaud	kabijo
molluschi	mollusques	mølusk
muggine	muge/mulet	myz/myle
nasello	merlan	merlã
orata	dorade	dorad
ostriche	huîtres	qitr
pagello	pageot	pazo
persico	perche	perf
pesce cappone	grondin	grødẽ
pesce San Pietro	poisson Saint-Pierre	pwasõ sã pjær
pesce spada	espadon	espadõ
platessa	limande	limãd
polpo	poulpe	pulp
rana pescatrice	baudroie	bodrwa
ricci	oursins	ursẽ
rombo	turbot	tyrbo
salmone	saumon	somõ
sardine	sardines	sardin

scampi	langoustines	lāgustin
scorfano	rascasse	Raskas
seppie	seiches	sej
sgombro	maquereau	makro
sogliola	sole	sol
stoccafisso	stockfish	stōkfij
storione	esturgeon	estyR3ō
tinca	tanche	tāf
tonno	thon	tō
triglia	rouget	RUʒE
trota	truite	trujit
vongole	palourdes	palurd

FRITTATE, FOCACCE E TORTINI

Per la preparazione delle Uova vedere sopra **Prima colazione**.

frittata/omelette	omelette	ōmlət
agli spinaci	aux épinards	ozepinar
al formaggio	au fromage	o frōmaʒ
alle verdure	aux légumes	o legym
al prosciutto	au jambon	o ʒābō
pizza	pizza	pitsa
tortino	tarte	tart

FORMAGGI

formaggio	fromage	frōmaʒ
fresco	frais	frE
friabile	friable	friabl
fuso	fondue	fōdy
grasso	gras	grA
magro	maigre	megr
matturo	fait	fe
piccante	piquant	pikā
stagionato	affiné	afine

3.2 ALIMENTAZIONE

FRUTTA

frutta	fruits	fruji
cotta	cuits	kuj
disidratata	déshydratés	dezidrate
di stagione	de saison	də sezō
fresca	frais	frɛ
gelatina di frutta	pâte de fruits	pat də fruji
mista	variés	varje
secca	secs	sek
albicocca	abricot	abrikō
amarena	griotte	grijot
ananas	ananas	anana
anguria	pastèque	pastɛk
arachidi	cacahuètes	kakawɛt
arancia	orange	ɔrãʒ
avocado	avocat	avoka
banana	banane	banan
cachi	kaki	kaki
castagna	châtaigne	ʃatɛŋ
ciliegia	cerise	sɛriz
fico	figue	fig
fragola	fraise	frɛz
kiwi	kiwi	kiwi
lampone	framboise	frãbwaz
limone	citron	sitrō
macedonia	salade de fruits	salad də fruji
mandarancio	tangerine	tãʒɛrin
mandarino	mandarine	mãdarin
mandorla	amande	amãd
mango	mangue	mãg
mela	pomme	pɔm
mela cotogna	coing	kwɛ
melagrana	grenade	grɛnad
melone	melon	mɛlō
mirtilli	myrtilles	mirtij

more	mûres	myR
nespola	nèfle	nefl
nocciole	noisette	nwazet
noce di cocco	noix de coco	nwa de kôko
noci	noix	nwa
papaia	papaye	papaj
pera	poire	pwar
pesca	pêche	peʃ
pesca noce	brugnon	bryɲɔ̃
pompelmo	pamplemousse	pâplɛmus
prugne	prunes/pruneaux	pryn/pryno
ribes nero	cassis	kasis
ribes rosso	groseilles	groʒɛj
uva	raisin	rezɛ̃
uva passa	raisin sec	rezɛ̃ sek

DESSERT

bavarese	bavarois	bavarwa
budino	flan	flă
crema	crème	krem
chantilly	chantilly	ʃătiji
pasticcera	pâtissière	patisjer
crostata	tarte	tart
dolce	gâteau	gato
frittelle	beignets	beɲɛ
gelato	glace	glas
mousse	mousse	mus
panna montata	crème fouettée	krem fueɛte
pasticcini	petits fours	pti fur
semifreddo	gâteau glacé	gato glase
sorbetto	sorbet	sorbe
torta	tarte	tart
al cioccolato	au chocolat	o ʃokola
di frutta	aux fruits	o fruʃi
di mele	aux pommes	o pɔm

3.2 ALIMENTAZIONE

Avete un dolce della casa? Questo dolce è fatto in casa?

Avez-vous une pâtisserie maison? Est-ce une pâtisserie maison?

Può portarci il carrello dei dolci?

Pouvez-vous nous apporter le plateau des desserts?

LIQUORI E CAFFÈ

acquavite	eau-de-vie	o də vi
amaro	liqueur	likœʀ
brandy	brandy	brɛ̃di
cocktail	cocktail	kɔktɛl
analcolico	sans alcool	sã zalcoł
leggero	léger	leʒe
secco	sec/nature	sek/natyʀ
cognac	cognac	kɔɲak
rum	rhum	ʀɔm
vermut	vermouth	vɛʀmut
vodka	vodka	vɔdka
whisky	whisky	wiski
con acqua	allongé avec de l'eau	alɔʒe avek də lo
con ghiaccio	avec des glaçons	avek de glasɔ̃
con soda	soda	soda
liscio	sec	sek

Avete liquori?

Vous avez des liqueurs?

Per favore, un ... doppio.

Un double ... , s'il vous plaît.

Vorrei un caffè.

Je voudrais un café.

SPUNTINI

Per mangiare un boccone durante visite, gite ed escursioni, in alternativa al ristorante. Per completare il lessico, vedere Prima colazione, Salse e condimenti, Bevande, Insalate, Frittate e Formaggi.

fetta	tranche	trãf
panino imbottito	sandwich	sãdwitf
spuntino	casse-croûte	kas krut
toast	toast	tost
tramezzino	sandwich au pain de mie	sãdwitf o pẽ de mi

Dove posso fare uno spuntino?

Où puis-je prendre un casse-croûte?

Vorrei un hot dog/un hamburger/un panino con ...

Je voudrais un hot-dog/un hamburger/un sandwich au ...

Vorrei una fetta/una porzione/un pezzo di ...

Je voudrais une tranche/une part/un morceau de ...

Vorrei un'insalata mista.

Je voudrais une salade composée.

Che cos'è questo?

Qu'est-ce que c'est ça?

Può indicarmi gli ingredienti su questa lista?

Pouvez-vous m'indiquer les ingrédients sur cette liste?

Servite piatti caldi? Me lo può scaldare?

Vous servez des plats chauds? Pouvez-vous me le réchauffer?

Mi può dare un tovagliolino/le posate/un panino?

Vous pouvez me donner une serviette/des couverts/du pain?

CAMBIO DI ORDINAZIONE, COMMENTI E RECLAMI

acido	acide	asid
aspro	âpre	apR
bruciato	brûlé	bryle
crudo	cru	krY
duro	dur	dyR
guasto	avarié	avarje
indigesto	indigeste	ẽdizest
insipido	fade	fad
puzzolente	qui sent fort	ki sã fõR
raffermo	rassis	Rasi

3.2 ALIMENTAZIONE

reclamo	plainte	plent
salato	salé	sale
scotto	trop cuit	tro kuj
unto	gras	gra

Potrei cambiare l'ordinazione?

Est-ce que je peux changer ce que j'ai commandé?

Abbiamo fretta, può servirci subito? C'è molto da attendere?

Nous sommes pressés, pouvez-vous nous servir tout de suite?

Il faudra attendre longtemps?

Ho ordinato del ... , non questo.

J'ai commandé du ... , et non pas ceci.

Ha dimenticato di portare

Vous avez oublié d'apporter

Potrei avere ancora del ... ?

Pourrais-je avoir encore du ... ?

Avevo chiesto mezza porzione, non una intera.

J'avais demandé une demi-portion, pas une entière.

Questo piatto ha uno strano sapore/odore/colore.

Ce plat a un drôle de goût/d'odeur/de couleur.

Questo cibo è guasto.

Ce produit est avarié.

La minestra è fredda. La pasta è scotta.

La soupe est froide. Les pâtes sont trop cuites.

La carne è dura/cruda/ha un cattivo odore.

La viande est dure/crue/sent mauvais.

L'insalata non è ben lavata. Il pane è raffermo.

La salade n'est pas bien lavée. Le pain est rassis.

Mi chiami il direttore/il proprietario.

Appelez-moi le directeur/le propriétaire.



Etes-vous satisfait?

È di suo gradimento?

Questo piatto è ottimo. Complimenti allo chef.

Ce plat est excellent. Félicitations au chef.

CONTROLLARE E PAGARE IL CONTO

In molti paesi il servizio non è compreso nel conto, pertanto vi suggeriamo di lasciare una mancia al cameriere. Di norma la mancia è del 10-15%: vi consigliamo comunque di informarvi sulle abitudini del posto. È diffusa l'abitudine di pagare il ristorante con la carta di credito e di indicare in un apposito spazio del conto l'importo della mancia. Per semplicità vi consigliamo però di lasciarla in contanti direttamente al cameriere. In alcuni paesi è prassi che il cameriere chieda ai clienti che cosa hanno consumato e prepari conti separati.

Mi porta il conto?

L'addition, s'il vous plaît.

-)) **Additions séparées?**
Conti separati?

Tutto insieme.

Une seule addition.

Che cos'è questa cifra? Il servizio è compreso?

A quoi correspond cette somme? Le service est-il compris?

-)) **Tout est compris.**
È tutto compreso.

Posso pagare con carta di credito/traveller's cheques?

Puis-je régler avec une carte de crédit/en traveller's chèques?

Credo che ci sia un errore.

Je crois qu'il y a une erreur.

Non ho ordinato questo.

Je n'ai pas commandé cela.

Posso avere la ricevuta/lo scontrino?

Puis-je avoir la note/le ticket de caisse?

-)) **Veillez régler à la caisse.**
Paghi alla cassa.

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

CHIEDERE I PREZZI E PAGARE I PROPRI ACQUISTI

Quanto costa? Mi può scrivere il prezzo?

C'est combien? Pouvez-vous m'écrire le prix?

È in saldo/in offerta? Quando iniziano i saldi?

C'est soldé/en promo? Quand commencent les soldes?

Devo pagare in contanti?

Dois-je payer comptant?

Accetta la carta di credito/traveller's cheques?

Vous acceptez les cartes de crédit/les traveller's chèques?

Posso pagare in euro? Qual è il cambio?

Puis-je payer en euro? Quel est le cours du change?

Mi può cambiare questa banconota in monete?

Pouvez-vous me faire de la monnaie?

Mi dà il resto per favore?

Voulez-vous me rendre la monnaie s'il vous plaît?

Ha qualcosa di più economico?

Vous n'avez rien de plus abordable?

Mi può fare un po' di sconto?

Pouvez-vous me faire un rabais?

Ho uno sconto.

J'ai une réduction.

Può fare fattura? Posso avere la ricevuta/lo scontrino?

Puis-je avoir une facture? Puis-je avoir le reçu/le ticket de caisse?

BANCHE E CAMBIAVALUTE

Ricordiamo che per quasi tutte le operazioni bancarie è richiesto un documento di identità.

agenzia	agence	azās
assegno	chèque	fek
banca	banque	bāk
banconota	billet	bije
bonifico	virement	virmā
cassa	caisse	kes

conto	compte	kõt
estratto conto	relevé bancaire	rələve bākər
modulo	fiche/formulaire	fif/fɔrmylər
prelievo	retrait	rətɾɛ
ricevuta	reçu	rɛsy
saldo	solde	sold
sportello bancomat	distributeur automatique de billets (DAB)	distribytər otomatik də bije
valuta	devise	dəviz
versamento	versement	versəmã

Dov'è la banca/lo sportello bancomat più vicina/o?

Où est la banque la plus proche/le DAB le plus proche?

Dov'è un ufficio di cambio/un cambio automatico?

Où y a-t-il un bureau de change/un distributeur automatique?

Qual è l'orario delle banche?

Quels sont les horaires des banques?

Qual è il cambio di oggi?

Quel est le cours du change aujourd'hui?

Quanto è la commissione?

A combien s'élève votre commission?

Vorrei cambiare ... euro in

Je voudrais changer ... euro en

Questo è il mio documento/il mio numero di conto.

Voici ma carte d'identité/mon numéro de compte.

Queste sono le mie coordinate bancarie.

Voici mes coordonnées bancaires.

Vorrei incassare questo traveller's cheques.

J'aimerais toucher ce traveller's chèques.

Vorrei fare un prelievo di ... con la carta di credito.

Je voudrais retirer ... avec ma carte de crédit.

Vorrei fare un versamento sul conto n. ... intestato a

Je dois faire un versement sur le compte numéro ... à l'ordre de

Vorrei delle banconote da Può darmi un taglio piccolo?

Je voudrais des billets de Pourriez-vous me donner des petites coupures?

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

Lo sportello automatico ha trattenuto la mia carta.

Le distributeur automatique a avalé ma carte.

Devo firmare qui?

Je dois signer ici?

Aspetto un bonifico da ...

J'attends un virement de ...

AFFRANCARE E SPEDIRE LA POSTA

Per acquistare i francobolli consigliamo di completare l'indirizzo della vostra corrispondenza e mostrarlo all'impiegato che vi calcolerà la corretta affrancatura. In alcuni paesi è possibile acquistare i francobolli anche presso le tabaccherie, i distributori automatici, le edicole, la reception dell'albergo e i venditori di cartoline.

Dove posso comprare dei francobolli/una busta?

Où puis-je acheter des timbres/une enveloppe?

Dov'è l'ufficio postale più vicino?

Où est le bureau de poste le plus proche?

Qual è l'orario degli uffici postali?

Quels sont les horaires des bureaux de poste?

Devo compilare un modulo?

Je dois remplir un formulaire?

Vorrei una affrancatura per ... per l'Italia.

Je voudrais des timbres à ... pour l'Italie.

... **una cartolina/una lettera/un pacco** ...

... une carte postale/une lettre/un paquet ...



L'adresse est incomplète, il manque ...

L'indirizzo non è completo, manca ...

... **le nom de l'expéditeur.**

... il mittente.

... **le code postal.**

... il codice di avviamento postale.

La lettre dépasse de ... grammes le poids autorisé.

C'è un sovrappeso di ... grammi.

Dov'è la cassetta delle lettere?

Où est la boîte aux lettres?

Vorrei spedire ...

J'aimerais envoyer ...

... **un'assicurata/una raccomandata.**

... une lettre chargée/recommandée.

... **un pacco/un pacco raccomandato contenente ...**

... un colis/un colis en recommandé qui contient ...

... **un telegramma/un fax/un vaglia.**

... un télégramme/un fax/un mandat.

**Veillez remplir ce formulaire.**

Deve compilare questo modulo.

Quanto tempo impiegherà per arrivare?

Combien de temps faudra-t-il pour que cela arrive?

**Veillez remplir le coupon de la douane.**

Deve compilare la dichiarazione doganale.

Dov'è il fermo posta?

Où est la poste restante?

C'è posta per il sig. .../per me?

Est-ce qu'il y a du courrier pour M. .../pour moi?

TELEFONARE

Per la ricerca e il funzionamento di un apparecchio pubblico, informazioni su tariffe ed elenchi telefonici. Lessico e frasario servono anche per comunicare col centralino (situazione 3.1).

centralino	standard	stădar
chiamata	appel	apel
credito residuo	crédit d'appel restant	kredi dapel restă
numero d'accesso	numéro d'accès	nymero dakse
prefisso	indicatif	ēdikatif

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

scadenza	échéance	efeās
scatto	unité	ynite
scheda prepagata	carte prépayée	kart prepeje
internazionale/ nazionale	international/ national	ēternasjonal/ nasjonal
tariffa	tarif	tarif
festiva	des jours fériés	de zur ferje
intera	plein tarif	plē tarif
notturna	de nuit	də nʉi
telefonata	coup de téléphone	ku də telefō
a carico del destinatario	en P.C.V.	ā peseve
intercomunale	interurbaine	ēteryrben
intercontinentale	communication intercontinentale	komyunikasjō ēterkōtinātal
internazionale	internationale	ēternasjonal
nazionale	nationale	nasjonal
urbana	urbaine	yrben
via Internet	via Internet	via ēternet

Dov'è un telefono pubblico?

Où y a-t-il une cabine?

Come si usa questo telefono?

Comment marche ce téléphone?



Insérez des pièces de ...

Deve usare monete da ...

Il faut une carte de téléphone/carte de crédit.

Deve usare la scheda telefonica/carta di credito.

Dove posso acquistare una carta/scheda telefonica nazionale/internazionale/prepagata?

Où puis-je me procurer une carte de téléphone/nationale/internationale/prépayée?

È possibile chiamare l'Italia/l'estero da questo telefono?

Est-il possible d'appeler l'Italie/l'étranger de ce téléphone?

Qual è il prefisso internazionale per l'Italia?

Quel est l'indicatif international pour l'Italie?

Quanto costa una telefonata di tre minuti verso l'Italia?

Combien coûte une communication de trois minutes vers l'Italie?

Ci sono fasce orarie a tariffa ridotta?

Y a-t-il des horaires à tarif réduit?

Qual è il prefisso di ... ?

Quel est l'indicatif de ... ?

Che numero ha questo apparecchio?

Quel est le numéro de cet appareil?

Posso ricevere telefonate a questo apparecchio?

Peut-on m'appeler à ce téléphone?

Ha l'elenco del telefono/pagine gialle di ... ?

Avez-vous l'annuaire/les pages jaunes de ... ?

Vorrei chiamare il numero

J'aimerais appeler le numéro

Vorrei chiamare il numero ... a carico del destinatario, da parte del sig

J'aimerais appeler le numéro ... en P.C.V. de la part de M



Vous pouvez appeler directement depuis cet appareil.

Può telefonare direttamente da questo apparecchio.

Vous pouvez répondre, je vous passe la communication.

Può rispondere, le passo la comunicazione.

La ligne est saturée.

La linea è sovraccarica.

Le numéro est occupé.

Il numero è occupato.

Ça ne répond pas. Ne quittez pas.

Non risponde. Attenda in linea.

Non riesco a prendere la linea.

Je n'arrive pas à avoir la ligne.

Pronto, vorrei parlare con il sig. Chiamo da parte di


Allô, je voudrais parler avec M. J'appelle de la part de



Je vous passe le poste

Le passo l'interno.

3.3 DENARO, POSTA, TELEFONO

 **Le poste ... ne répond pas.**
L'interno non risponde.

Può dirgli di richiamare il sig. ... al numero ... ?

Pourriez-vous lui dire de rappeler M. ... au numéro ... ?

Posso lasciare un messaggio?

Puis-je laisser un message?

Può darmi il numero di cellulare?

Pouvez-vous me donner le numéro du portable?

Può dirgli/le che richiamerò più tardi?

Pouvez-vous lui dire que je rappellerai plus tard?

Il telefono è guasto.

Le téléphone est hors-service.

È caduta la linea/La linea è disturbata.

Nous avons été coupés/La ligne est dérangée.

La mia scheda telefonica si è smagnetizzata

Ma carte téléphone s'est démagnétisée.

3.4 IGIENE ED ESTETICA

IGIENE, PULIZIA, CURA DELLA PERSONA

accappatoio	peignoir de bain	peɲwaʁ də bɛ̃
asciugacapelli	sèche-cheveux	sɛʃ ʃøvø
asciugamano	serviette	sɛʁvjɛt
bagnoschiuma	gel douche	ʒɛl duʃ
balsamo	baume	bom
collutorio	collutoire	kolytwaʁ
crema	crème	kʁɛm
da barba	à raser	a ʁazɛ
per il corpo	pour le corps	puʁ lə kɔʁ
per il viso	pour le visage	puʁ lə vizaʒ

dentifricio	dentifrice	dātifris
deodorante	déodorant	deodorā
dopobarba	crème après-rasage	krem aprē razaž
filo interdentale	fil dentaire	fil dāter
forbicine per unghie	ciseaux à ongles	sizo a ōgl
igiene	hygiène	izien
lametta da barba	lame de rasoir	lam dē razwar
lavandino	lavabo	lavabo
pettine	peigne	pēn
rasoio	rasoir	razwar
elettrico	électrique	elektrik
manuale	mécanique	mekanik
rubinetto	robinet	robine
salvietta	serviette	servjet
sapone	savon	savō
schiuma da barba	mousse à raser	mus a raze
sciacquone	chasse d'eau	fas do
shampoo	shampoing	fāpvē
spazzola	brosse	brōs
spazzolino	brosse	brōs
da denti	à dents	a dā
da unghie	à ongles	a ōgl
specchio	glace	glas
spugna	éponge	epōž
tagliaunghie	coupe-ongles	kupōgl
vasca da bagno	baignoire	bejwar

Dov'è la toilette?

Où sont les toilettes?



Les toilettes sont occupées.

La toilette è occupata.

Mi può dare del sapone/l'asciugamano?

Pouvez-vous me donner du savon/une serviette?

3.4 IGIENE ED ESTETICA

Mi può dare la carta igienica/la chiave del bagno?

Pouvez-vous me donner du papier hygiénique/la clé des toilettes?

IGIENE E ALIMENTAZIONE DEL NEONATO

bavaglino	bavoir	bavwar
biberon	biberon	bibəɾõ
borotalco	talco	talk
ciuccio	sucette	syset
fasciatoio	table à langer	tabl a lãʒe
latte in polvere	lait en poudre	le ã pudɾ
omogeneizzato	homogénéisé	õmõʒeneize
pannolino	couchesculottes	kufkylõt
pappa	bouillie	buji
salviettine	lingettes	lẽʒet
scaldabiberon	chauffe-biberon	ʃõf bibəɾõ
seggiolone	chaise d'enfant	ʃeʒ dãfã
vasino	pot	po

COSMETICI ED ESTETISTA

acqua di colonia	eau de Cologne	õ dẽ kolõʒ
burro di cacao	beurre de cacao	bœɾ dẽ kakao
callifugo	coricide	cõrisid
ceretta	cire	sir
a caldo/a freddo	à chaud/à froid	a ʃõ/a frwa
cipria	poudre	pudɾ
correttore	correcteur	kõrektœɾ
cotone idrofilo	coton hydrophyle	kõtõ idrõfil
crema	crème	kɾem
antirughe	anti-rides	ãti rid
contorno occhi	contour des yeux	kõtũr dẽ zjø
da giorno	de jour	dẽ ʒũr
da notte	de nuit	dẽ nũi
depilatoria	dépilatoire	depilatwar
idratante	hydratante	idratãt

per mani	pour les mains	pur le mē
per pelle secca/ grassa/normale	pour peau sèche/ grasse/normale	pur po seʃ/ gras/nɔʀmal
per viso	pour le visage	pur le vizaʒ
solare	solaire	sɔləʀ
deodorante	déodorant	deɔdɔʀɑ̃
depilazione	épilation	epilasjɔ̃
detergente	détergent	detɛʀʒɑ̃
dischetti struccanti	disques démaquillants	disk demakijɑ̃
fondotinta	fond de teint	fɔ̃ də tē̃
lacca	laque	lak
lampada abbronzante	lampe à bronzer	lɑ̃p a brɔ̃zɛ
latte detergente	lait démaquillant	le demakijɑ̃
lima per unghie	lime à ongles	lim a ɔ̃gl
lozione	lotion	lɔsjɔ̃
lozione doposole	lotion après solaire	lɔsjɔ̃ apʀɛ sɔləʀ
lucidalabbra	gloss	glɔs
mascara	mascara	maskara
maschera	masque	mask
massaggio	massage	masaʒ
matita per occhi	crayon pour les yeux	kʀejɔ̃ pur le zjø
olio solare	huile solaire	ɥil sɔləʀ
ombretto	farf	fɑʀ
pennello	pinceau	pēsɔ
pinzette	pince à épiler	pēs a epilɛ
piumino per cipria	houppette	upɛt
profumo	parfum	parfœ
rossetto	rouge à lèvres	ʀuʒ a lɛvr
sali da bagno	sels de bain	sel də bē̃
smalto per unghie	vernis à ongles	vernɪ a ɔ̃gl
solvente per unghie	solvant	sɔlvɑ̃
spazzola	brosse	brɔs
specchietto	glace	glas
spugnetta	éponge	epɔ̃ʒ
tonico	tonique	tonik

3.4 IGIENE ED ESTETICA

Dove si trova una profumeria/il reparto cosmetici?

Où puis-je trouver une parfumerie/le rayon beauté?

Dove si trova un salone di bellezza/una sauna?

Où puis-je trouver un salon de beauté/un sauna?

Dove si trova un idromassaggio/un bagno turco?

Où puis-je trouver un hydromassage/un bain turc?

Dove si trova/trovano le terme/la spa?

Où se trouve/trouvent les thermes/le spa?

Vorrei fissare un appuntamento per le ore ... per fare ...

Je voudrais prendre rendez-vous à ... heures pour une séance de ...

... **la manicure/la pedicure/la pulizia del viso.**

... manicure/pédicure/nettoyage de peau.

... **un trucco/una depilazione.**

... maquillage/épilation.

Posso provare questo rossetto/smalto/profumo?

Puis-je essayer ce rouge à lèvres/ce vernis à ongles/ce parfum?

Posso vedere i colori degli smalti/dei rossetti?

Puis-je voir les teintes des vernis à ongles/rouges à lèvres?

Vorrei un colore più chiaro/scuro.

J'aimerais une teinte plus claire/foncée.

Vorrei un rossetto di questo colore.

Je voudrais un rouge à lèvres de cette couleur.

Mi faccia un trucco leggero.

Faites-moi un maquillage léger.

Mi fa male questo callo.

Ce cor me fait mal.

Questa ceretta è troppo calda.

Cette cire est trop chaude.

C'è molto da attendere?

Il faut attendre longtemps?

DAL PARRUCCHIERE E DAL BARBIERE

acconciatura	coiffure	kwafyr
baffi	moustaches	mustaf
balsamo	baume	bom
barba	barbe	barb
basette	pattes	pat
bigodini	bigoudis	bigudi
capelli	cheveux	ʃəvø
grassi	gras	gra
lisci	raides	rɛd
mossi	ondulés	õdyle
normali	normaux	nɔrmo
ricci	bouclés	bukle
secchi	secs	sɛk
colpi di sole	coups de soleil	ku də solej
crema da barba	crème à raser	krem a raze
decolorazione	décoloration	dekolorasjõ
dopobarba	après-rasage	apre razaʒ
emostatico	hémostatique	emostatik
ferro arricciacapelli	fer à friser	fɛr a frize
forbici	ciseaux	sizo
forcina	barrette	barɛt
forfora	pellicules	pelikyl
frangia	frange	frãʒ
frizione	friction	frikʃjõ
lametta	lame de rasoir	lam də razwar
lampada a infrarossi	lampe à infrarouges	lãp a ĩfraruʒ
lozione	lotion	losjõ
ossigenato	oxygéné	oksizene
parrucca	perruque	pɛryk
pelo	poil	pwal
pennello da barba	blaireau	blɛro
pettinatura	coiffure	kwafyr
pettine	peigne	pɛɲ

3.4 IGIENE ED ESTETICA

piega	mise en plis	miz ã pli
rasatura	rasage	Razaž
rasoio	rasoir	RAZWAR
di sicurezza	de sécurité	də sekyrɪte
elettrico	électrique	elɛktrik
sapone da barba	savon à barbe	savõ a barb
scalatura	en dégradé	ã degrade
schiuma da barba	mousse à raser	mus a raze
shampoo	shampooing	ʃãpwɛ
spray fissante	spray fixant	spɾɛ fiksã
taglio	coupe	kup
tintura	couleur	kulœr

Può indicarmi un parrucchiere da donna/uomo?

Pouvez-vous m'indiquer un coiffeur pour femmes/hommes?

Vorrei fissare un appuntamento per

Je voudrais prendre un rendez-vous pour

A che ora posso ritornare?

A quelle heure puis-je repasser?

Vorrei ...

Je voudrais ...

... radermi/fare barba e capelli.

... me faire raser/me faire faire la barbe et couper les cheveux.

... fare la messa in piega/la permanente.

... une mise en plis/une permanente.

... lavare e tagliare/tingere i capelli.

... un shampooing-coupe/me faire teindre les cheveux.

... spuntare la barba/i capelli.

... épousser la barbe/les cheveux.



Vous désirez une lotion?

Desidera una lozione?

Vorrei i capelli ...

Je voudrais les cheveux ...

... **con la sfumatura alta/bassa.**

... coupés haut/bas sur la nuque.

... **non troppo corti/scalati.**

... pas trop courts/en dégradé.

... **un po' più corti/lunghi**

... un peu plus courts/longs

... **davanti/dietro/sui lati/in alto.**

... devant/derrière/sur les côtés/en haut.

Mi faccia uno shampoo antiforfora/normale.

Faites-moi un shampoing antipelliculaire/normal.

Mi faccia un trattamento anticaduta/una maschera.

Faites-moi un traitement contre la chute des cheveux/un masque s'il vous plaît.

Mi faccia uno shampoo per capelli grassi/secchi.

Faites-moi un shampoing pour cheveux gras/secs.

3.5 CULTO

LUOGHI E PRATICHE DI CULTO

Vedere anche situazione 5.2.

adorazione	adoration	adorasjõ
cerimonia	cérémonie	seremoni
culto	culte	kylt
funzione	office religieux	ofis rølizjø
messa	messe	mes
pellegrinaggio	pèlerinage	pølrinaz
preghiera	prière	prier
rito	rite	rit
suora	sœur	søer

Dov'è una chiesa cattolica/protestante?

Où y a-t-il une église catholique/un temple protestant?

Dov'è una sinagoga/una moschea/un tempio?

Où y a-t-il une synagogue/une mosquée/un temple?

Qual è l'orario delle funzioni?

Quels sont les horaires des offices?

Vorrei parlare con un sacerdote/pastore/rabbino/imam.

J'aimerais parler avec un prêtre/pasteur/rabbin/imam.

Vorrei comunicarmi. Vorrei confessarmi.

Je voudrais communier. Je voudrais me confesser.

Qual è il santo patrono della città?

Quel est le saint patron de la ville?

Quale festa è oggi?

De quelle fête s'agit-il aujourd'hui?

Quale religione pratici?

Quelle religion pratiques-tu?

Sono cristiano/ebreo/musulmano/induista/buddista/ateo/agnostico.

Je suis chrétien/juif/musulman/hindouiste/bouddhiste/athée/agnostique.

4. RISOLVERE



4.1	EMERGENZE	162
4.2	FURTI, DANNI, MOLESTIE	178
4.3	ORIENTAMENTO	182
4.4	SALUTE E CURE	185

Questa sezione – ci auguriamo – è destinata a essere la meno consultata di tutto il volume, ma è stata compilata con altrettanta cura. Anzi, è stata organizzata con particolare attenzione e minuzioso dettaglio proprio per essere il più utile possibile e facilmente consultabile in situazioni in cui, prevedibilmente, il tempo a disposizione per sapere cosa dire e come dirlo è poco, e lo stato d’animo dell’utente potrebbe non essere particolarmente incline alla ricerca dell’espressione più adeguata. Naturalmente, anche in questo caso, al frasario di questa sezione sono complementari il lessico e le frasi delle altre (soprattutto per quanto riguarda i guasti meccanici e lo smarrimento di oggetti): i rimandi sono effettuati di volta in volta mediante opportune segnalazioni nel corpo del frasario. Alla situazione 4.4, il lessico dedicato alla Farmacia contiene ovviamente, per ragioni di pertinenza, anche i nomi di prodotti o preparazioni di carattere principalmente igienico e non strettamente terapeutico, come collutorio o collirio.

4.1 EMERGENZE

Espressioni utili

Ho avuto un incidente.

J'ai eu un accident.

ʒɛ y œ aksidã

Aiuto! Al ladro! Chiamate la polizia!

Au secours! Au voleur! Appelez la police!

o sækUR o volœR apøle la polis

Esce fumo dal motore.

Le moteur fume.

lə motœR fym

Sono rimasto senza benzina.

Je suis en panne d'essence.

ʒø sɥi ã pan desãs

C'è qualcuno che parla italiano?

Quelqu'un parle italien?

kølkœ parl italjẽ

CALAMITÀ E PERICOLI

Per chiedere (anche per telefono) o dare aiuto in caso di malori, incidenti (compresi quelli stradali, cui è dedicato un punto a parte per gli aspetti civili e penali) o situazioni di pericolo. Per integrare il lessico relativo a traumi e danni alla persona, vedere anche la voce Salute e cure.

Aiuto!	Au secours!	o səkur
Al fuoco!	Au feu!	o fø
Attentato!	C'est un attentat!	se tõe atāta
Attenzione!	Attention!	atāsjõ
È urgente!	C'est urgent!	se tyrʒã
Fermi!	Stop!	stɔp

allarme	alarme	alarm
annegamento	noyade	nwajad
avvelenamento	empoisonnement	ãpwazonmã
cadavere	cadavre	kadavr
caduta	chute	ʃyt
congelamento	gelure	ʒølyR
esplosione	explosion	eksplɔzjõ
estintore	extincteur	ekstẽktøR
ferita	blessure	bløsyr
ferito	blessé	bløsè
grave	grave	grav
leggero	léger	lèʒe
folgorazione	électrocution	elẽktrøkysjõ
frattura	fracture	fraktyR
fuga di gas	fuite de gaz	fujt dø gaz
fumo	fumée	fyme
incendio	incendie	ẽsãdi
incidente	accident	aksidã
infarto	infarctus	ẽfarktyS
investimento	être renversé par	ẽtr Rãvẽrse par
ostaggio	otage	otãʒ

4.1 EMERGENZE

pacco sospetto	paquet suspect	pake syspe
pericolo	danger	dāže
pronto soccorso	urgences	yržās
puntura	piqûre	pikyR
schacciamento	écrasement	ekrazmā
shock	choc	fok
soffocamento	étouffement	etufmā
terrorista	terroriste	terorist
trauma	traumatisme	tromatism
urto	choc	fok
ustione	brûlure	brylyR

Mi può aiutare? Il mio nome è

Pouvez-vous m'aider? Je m'appelle

C'è un telefono?

Y a-t-il un téléphone?

Qual è il numero dell'ambulanza/della polizia/dei pompieri?

Quel est le numéro des ambulances/de la police/des pompiers?

Dov'è l'ambasciata/il commissariato/l'ospedale?

Où se trouve l'ambassade/le commissariat/l'hôpital?

C'è qualcuno che parla italiano/inglese?

Quelqu'un parle italien/anglais?

Ho bisogno di un interprete.

J'ai besoin d'un interprète.

Ho avuto un incidente. Ho assistito a un incidente.

J'ai eu un accident. J'ai assisté à un accident.

Il mio numero di targa è

Mon numéro de la plaque d'immatriculation est

Si è verificato un allagamento/un crollo/un corto circuito.

Il y a eu une inondation/un effondrement/un court-circuit.

Si è verificato un incendio/uno scoppio.

Il y a eu un incendie/une explosion.

Venite subito per favore.

Venez tout de suite s'il vous plaît.



Pouvez-vous me donner l'adresse/les coordonnées?

Può darmi l'indirizzo/le coordinate?

Io sto bene.

Je vais bien.

Ci sono feriti gravi/morti.

Il y a des blessés graves/des morts.

Ci sono delle persone sotto le macerie.

Il y a des personnes sous les gravats.

Non muovetelo/la!

Ne le/la déplacez pas!

Non respira.

Il/Elle ne respire pas.

Sono stato investito.

J'ai été renversé.

Il mio/suo gruppo sanguigno è

Je suis/Il/Elle est du groupe sanguin

Portatemi al pronto soccorso.

Amenez-moi aux urgences.

Chiamate un'ambulanza/un medico.

Appelez une ambulance/un médecin.

Chiamate la polizia/i pompieri.

Appelez la police/les pompiers.

Aiuto, c'è un attentato, correte!

Au secours, il y a un attentat, échappez-vous!

C'è un pacco sospetto.

Il y a un paquet suspect.

Per favore mi dia il suo nome e il suo indirizzo.

Veuillez me donner votre nom et votre adresse.

CARTELLI E AVVISI DI PERICOLO



Sortie de secours.

Uscita d'emergenza.

4.1 EMERGENZE



Bouche d'incendie.

Bocca antincendio.

En cas d'urgence casser la vitre.

In caso di emergenza rompere il vetro.

Ne pas emprunter l'ascenseur en cas d'incendie.

Non usare l'ascensore in caso di incendio.

Danger. Haute tension.

Pericolo. Alta tensione.

GUASTI E RIPARAZIONI AI VEICOLI

Nella situazione 2.2 In automobile si trova tutto ciò che riguarda i rifornimenti, i controlli dei livelli e le piccole riparazioni che si possono effettuare anche da soli o in area di servizio. Il lessico e il frasario che seguono si riferiscono anche a veicoli a due ruote.

autofficina	garage	garaʒ
carro attrezzi	dépanneuse	depaɲøz
carrozziere	carrossier	kaʁɔsjɛ
cavo/gancio di traino	câble/crochet d'attelage	kabl/kʁɔʃɛ datlaʒ
elettrauto	électricien-auto	elɛktrisjɛɔto
meccanico	mécanicien	mekanisjɛ
pezzo di ricambio	pièce de rechange	pjes də ʁɛfãʒ
riparazione	réparation	ʁeparasjɔ̃

■ PARTI DELLA CARROZZERIA E DEL TELAIO

avantreno	train avant	trɛ̃ avã
bagagliaio	coffre	kɔfr
cavalletto	cric	kʁik
cofano	capot	kapo
deflettore	déфлекteur	deflektœʁ
fari	phares	far
fendinebbia	antibrouillards	ãtibruʒar

finestrino	vitre	vitĕr
frecce	clignotants	klijnotā
luce della targa di posizione di retromarcia	feux de la plaque arrière de position de marche arrière	fɔ də la plak arjɛr də pozisjɔ də marʃ arjɛr
lunotto	lunette arrière	lynɛt arjɛr
maniglia	poignée	pwajɛ
manopola del cambio	pommeau du levier de vitesse	pomo dy lɛvjɛ də vitɛs
manubrio	volant	vɔlā
mascherina	couvre-radiateur	kuvrɛradjatɔr
parabrezza	pare-brise	parbriz
parafango	garde-boue	gardbu
paraurti	pare-chocs	parʃɔk
pianale	plancher	plāʃɛ
retrotreno	train arrière	trɛ̃ arjɛr
scocca	coque	kɔk
sellino	selle	sɛl
serratura	serrure	sɛryr
spazzole tergicristalli	essuie-glaces	ɛsujglas
specchietto retrovisore	rétroviseur	retrovizɔr
sportello	portière	pɔrtjɛr
tetto	toit	twa

MECCANICA E IMPIANTO ELETTRICO

accensione	démarrage	demaraz
albero a camme	arbre à cames	arbr a kam
albero di trasmissione	arbre de transmission	arbr də trāsmisjɔn
alimentazione	alimentation	alimātasjɔ
alternatore	alternateur	alternatɔr
ammortizzatore	amortisseur	amɔrtisɔr
batteria	batterie	batri
biella	bielle	bjɛl
bronzina	coussinet	kusinɛ
bullone	boulon	bulɔ̃

4.1 EMERGENZE

cambio	boîte de vitesse	bwat də vites
candela	bougie	buzi
carburatore	carburateur	karbyratør
catena	chaîne	ʃən
cavo	câble	kabl
cerchione	jante	ʒāt
cilindro	cylindre	silēdr
cinghia	sangle	sāgl
circuito elettrico	circuit électrique	sirkʷi elektrik
circuito idraulico dei freni	circuit hydraulique des freins	sirkʷi idrɔlik de frē
collettore	collecteur	kɔlɛktør
collo d'oca	vilebrequin	vilbrəkē
differenziale	différentiel	diferāsjel
fasce elastiche	segment (de piston)	segmā də pistō
freni	freins	frē
frizione	embrayage	ābrɛʒaz
guarnizione della testata	joint de culasse	ʒwē də kylas
iniettore	injecteur	ēʒɛktør
iniezione	injection	ēʒɛksjō
lubrificazione	lubrification	lybrifikasjō
manicotto	manchon	māʃō
marcia	marche	marʃ
marmitta	pot d'échappement	po dəʃapmā
molla	ressort	rɛsɔr
motore	moteur	motør
motorino d'avviamento	démarrreur	demaɾør
pistone	piston	pistō
pneumatico	pneu	pnø
pompa del carburante dell'acqua dell'olio	pompe à essence de l'eau de l'huile	pɔmp a esās də lo də luil
puntine dello spinterogeno	aiguille de l'allumeur	egʷij də lalymør

radiatore	radiateur	RadjatøR
raffreddamento ad acqua	refroidissement à eau	Røfrwadismã a o
ad aria	à air	a ER
raggi	rayons	Rejõ
retromarcia	marche arrière	marʃ arjER
ruota	roue	RU
scarico	échappement	efapmã
semiasse	demi-essieu	dømiēsjø
serbatoio	réservoir	REZERVWAR
servofreno	servofrein	SERVØFRĒ
servosterzo	direction assistée	dirEkSjõ asiste
sospensioni	suspensions	syspãsjõ
spinterogeno	allumeur	alymøR
sterzo	volant/direction	volã/dirEkSjõ
tappo	bouchon	buʃõ
termostato	thermostat	tERmøsta
testata	culasse	kylas
valvola	soupape/valve	supap/valv
di aspirazione	d'aspiration	daspirasjõ
di scarico	d'échappement	defapmã
vaschetta	cuve	kyv
del liquido refrigerante	du liquide de refroidissement	dy likid dø Røfrwadismã
dell'olio dei freni	d'huile des freins	duil de frĒ
ventola	rotor de ventilation	RØtØR dø vãtilasjõ
volano	volant d'inertie	volã dinERSI

■ ABITACOLO E COMANDI

acceleratore	accélérateur	akseleratøR
antifurto	anti-vol	ãtivøl
autoradio	autoradio	otøradjo
chiave di accensione	clé de contact	kle dø kõtakt
cintura di sicurezza	ceinture de sécurité	sĕtyR dø sekyrite
clacson	klaxon	klaksõ
contachilometri	compteur	kõtøR

4.1 EMERGENZE

contagiri	compte-tours	kōt tur
cruscotto	tableau de bord	tablo dē bōr
freno a mano	frein à main	frēn a mē
interruttore per fari abbaglianti	interrupteur des phares	ētēryptōer de far
fari anabbaglianti	codes	kōd
fendinebbia	antibrouillards	ātibrūjar
luci di posizione	feux de position	fō dē pozisjō
lavavetro	essuie-glace	esujglas
lettore CD/MP3	lecteur CD/MP3	lēktōer sede/ empe trwa
leva del cambio	levier de changement	lōvje dē fājzmā
navigatore	navigateur	navigatōer
pedale del freno della frizione della messa in moto	pédale du frein de l'embrayage démarreur	pedal dy frē dē lābrējaz demarōer
poggiatesta	appui-tête	apuj tēt
presa USB	prise USB	priz yesbe
quadro	tableau de bord	tablo dē bōr
sedile	siège	sjez
anteriore	avant	avā
posteriore	arrière	arjēr
spia	voyant	vwajā
olio	huile	ujl
pressione	pression	presjō
riserva	réserve	resērv
temperatura dell'acqua	température de l'eau	tāperatyr de lo
tachimetro	indicateur de vitesse	ēdikatōer dē vites
volante	volant	vōlā

Dove si trova un'autofficina/una carrozzeria?

Où puis-je trouver un garage/une carrosserie?

Dov'è un elettrauto/un gommista?

Où puis-je trouver un électricien-auto/vendeur et réparateur de pneus?

Qual è il numero del soccorso stradale?

Quel est le numéro des secours routiers?

Ho bisogno di un carro attrezzi.

J'ai besoin d'une dépanneuse.

La macchina si trova al km ... dell'autostrada

La voiture se situe au km ... de l'autoroute

La mia macchina non parte/è in panne.

Ma voiture ne démarre pas/est en panne.

Sono rimasto senza benzina.

Je suis en panne d'essence.

Esce fumo dal motore.

Le moteur fume.

Il motore batte in testa/ha dei ritorni di fiamma.

Le moteur cogne/a des retours de flammes.

Il motore scoppietta/va a singhiozzo.

Le moteur crépite/avance par à-coups.

Il motore surriscalda/fa uno strano rumore.

Le moteur surchauffe/fait un bruit étrange.

Non funzionano i freni.

Les freins ne marchent pas.

Il serbatoio/Il radiatore perde.

Le réservoir/Le radiateur perd.

Si accende la spia dell'acqua/dell'olio/del motore.

Le voyant de l'eau/de l'huile/du moteur s'allume.

Ho una gomma a terra.

J'ai crevé.

Non si apre il bagagliaio/cofano/finestrino/la portiera.

Le coffre/le capot/la vitre/la portière ne s'ouvre pas.

Non funzionano gli abbaglianti/gli anabbaglianti.

Les phares/les codes ne marchent pas.

Non funzionano gli stop/le frecce.

Les stop/les clignotants ne marchent pas.

Non funzionano i tergicristalli/i fendinebbia.

Les essuie-glaces/les antibrouillards ne marchent pas.

La frizione è dura/slitta.

L'embrayage est dur/glisse.

La macchina non tiene il minimo.

La voiture ne tient pas le ralenti.

DIAGNOSI DEL MECCANICO



Il faut régler ...

Bisogna regolare ...

... **les poussoirs du moteur/la phase/le ralenti.**

... le punterie/la fase/il minimo.

... **l'embrayage/la tension des courroies.**

... il gioco della frizione/la tensione delle cinghie.

Repassez dans un quart d'heure/une demi-heure.

Torni fra un quarto d'ora/mezz'ora.

Il faut changer ...

Bisogna cambiare ...

... **le câble du frein à main/les patins des freins.**

... il cavo del freno a mano/le ganasce dei freni.

... **l'huile du changement de vitesse.**

... l'olio del cambio.

Il faut démonter l'embrayage/le boîtier du changement de vitesse.

Bisogna smontare la frizione/la scatola del cambio.

Je dois remplacer la batterie/les bougies/les aiguilles.

Devo sostituire la batteria/le candele/le puntine.

Je dois nettoyer le carburateur.

Devo pulire il carburatore.

Le disque de l'embrayage/Le démarreur ...

Il disco della frizione/Il motorino d'avviamento ...

La pompe de l'eau/à essence ...

La pompa dell'acqua/della benzina ...

Un roulement/Un piston ...

Un cuscinetto/Un pistone ...



... s'est bloqué/bloquée.

... si è bloccato/a.

L'alternateur/Le joint de culasse ...

L'alternatore/La guarnizione della testata ...

Un fusible/Une soupape ...

Un fusibile/Una valvola ...

... a grillé.

... si è bruciato/a.

Le thermostat/La courroie du ventilateur ...

Il termostato/La cinghia del ventilatore ...

La calotte de l'allumeur ...

La calotta dello spinterogeno ...

Le fil de l'accélérateur/de l'embrayage ...

Il filo dell'acceleratore/Il cavo della frizione ...

... a cédé.

... si è rotto/a.

Le monobloc s'est cassé.

Si è spaccato il monoblocco.

Le carter/Un joint s'est cassé.

Si è spaccato/a la coppa dell'olio/un giunto.

La colonne de direction/Le châssis ...

Il piantone dello sterzo/Il telaio ...

L'arbre de transmission/La culasse ...

L'albero di trasmissione/La testata ...

... s'est déformé/déformée.

... si è piegato/a.

Les gaines sont usées.

Le guaine sono usurate.

Mi può fare un preventivo della spesa?

Pouvez-vous me faire un devis?

Avete ricambi originali?

Avez-vous des pièces de rechange originales?

•)) Il nous manque la pièce de rechange.
Non abbiamo il pezzo di ricambio.

Può fare questa riparazione?

Pouvez-vous effectuer cette réparation?

Può indicarmi qualcuno che la possa fare?

Pouvez-vous m'indiquer quelqu'un en mesure de le faire?

Può aggiustarla per farmi arrivare fino a ... ?

Pouvez-vous l'arranger pour que j'arrive à ... ?

•)) Non, votre voiture ne peut pas partir.
No, la sua auto non può marciare.

Quanto tempo ci vuole per ripararla?

Combien de temps faudra-t-il pour la réparer?

Posso avere una fattura detagliata?

Puis-je avoir une facture détaillée?

INCIDENTI STRADALI

In caso di incidenti stradali con feriti, per chiamare un'ambulanza o un medico, vedere le voci Calamità e pericoli e Salute e cure. Per il frasario relativo alle infrazioni al codice della strada, vedere anche la situazione 2.2 (In automobile o in moto).

eccesso di velocità	excès de vitesse	ekse də vites
linea	ligne	lijn
continua	continue	kōtīny
tratteggiata	pointillée	pwētijē
precedenza	priorité	prijōrite
salto di corsia	franchir la voie opposée	frāñjir la vwa opoze
scontro frontale	collision	kōlizjō
laterale	frontale	frōtal
	latérale	lateral
sorpasso	dépassement	depasmā
tamponamento	tamponnement	tāponmā

Sta/State bene?

Vous allez bien?

Dobbiamo mettere il triangolo.

Nous devons mettre le triangle.

Vado a chiamare la polizia.

Je vais appeler la gendarmerie.

Pronto, polizia. C'è stato un incidente ...

Allô, la gendarmerie. Il y a eu un accident ...

... **in via/piazza ... angolo via ...**

... rue/place ... au coin de la rue ...

... **sulla strada da ... a ... al km ...**

... sur la route de ... à ... au km ...

... **sull'autostrada numero ... al km ...**

... sur l'autoroute numéro ... au km ...

**Laissez les véhicules en place jusqu'à notre arrivée.**

Non spostate le macchine fino al nostro arrivo.

Est-ce qu'il y a des blessés?

Ci sono feriti?

Sì, c'è un ferito lieve/grave.

Oui, il y a un blessé léger/grave.

Sì, ci sono dei feriti. No, nessun ferito.

Oui, il y a des blessés. Non, pas de blessés.

Qualcuno ha visto come si è svolto l'incidente?

Est-ce que quelqu'un a vu comment l'accident est arrivé?

Lei è disponibile a testimoniare?

Etes-vous prêt à témoigner?

Posso avere il suo nome e il suo indirizzo?

Puis-je avoir votre nom et votre adresse?

La responsabilità è sua.

C'est de sa faute.

Procedevo a velocità regolare.

Je roulais à vitesse normale.

Aveva i fari spenti.

Il roulait sans phares.

4.1 EMERGENZE

È passato con il rosso.

Il est passé au rouge.

Stava andando contromano.

Il roulait à contresens.

È uscito dal parcheggio senza guardare.

Il est sorti du parking sans regarder.

Sorpassando ha invaso la mia carreggiata.

En doublant, il est passé sur ma voie.

Ha svoltato senza mettere la freccia.

Il a tourné sans mettre son clignotant.

Non ha rispettato la distanza di sicurezza.

Il n'a pas respecté les distances de sécurité.

Non mi ha dato la precedenza.

Il m'a refusé la priorité.

Sono spiacente, la responsabilità è mia.

Je suis désolé, c'est de ma faute.

Le scrivo i miei dati e i dati dell'assicurazione.

Voici mes coordonnées et celles de mon assurance.



Puis-je voir votre permis/votre assurance?

Posso vedere la sua patente/assicurazione?

Quel est le numéro de votre plaque d'immatriculation?

Qual è il suo numero di targa?

Vous conduisiez en état d'ébriété/sous l'emprise de la drogue.

Lei stava guidando sotto l'effetto di alcol/droga.

Stavo andando piano.

Je roulais doucement.

Ho dei testimoni.

J'ai des témoins.

IN CASO DI SMARRIMENTO DI PERSONE

Per lo smarrimento o furto di documenti, biglietti, carta di credito, traveller's cheques, borse, valigie ecc. vedere Furti e scippi, situazione 4.2 e In aeroporto, situazione 2.1.

Il mio nome è

Je m'appelle

Mi sono perso.

Je me suis perdu.

Ho perduto ... , può fare un annuncio con l'altoparlante?

J'ai perdu ... , pouvez-vous passer une annonce au haut-parleur?

... mio figlio/mia figlia/mio marito/mia moglie/mio padre/mia madre/la mia famiglia ...

... mon fils/ma fille/mon mari/ma femme/mon père/ma mère/ma famille ...

... il mio gruppo/la mia guida ...

... mon groupe/mon guide ...

Mio figlio/mia figlia si è perso/a. È un bambino/una bambina di ... anni, è vestito/a con

Mon fils/ma fille s'est perdu/perdue. C'est un petit garçon/une petite fille de ... ans. Il/elle porte

Mi può chiamare il signor ... con l'altoparlante?

Pouvez-vous appeler monsieur ... au haut-parleur?

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

FURTI E SCIPPI

In previsione di eventuali furti o smarrimenti, vi consigliamo di portare con voi una fotocopia dei documenti, mentre per il furto o lo smarrimento di borse o valigie vi suggeriamo di prepararvi la descrizione delle stesse e del contenuto. In caso di difficoltà ricorrete all'assistenza di un interprete.

aggressione	agression	agresjõ
borsaiolo	pickpocket	pikpoket
borseggio	vol à la tire	vol ala tir
furto	vol	vol
con destrezza	avec habileté	avek abilete
con scasso	avec effraction	avek efraksjõ
ladro	voleur	volœr
rapina	cambriolage	kābrijolaž
rapinatore	cambrioleur	kābrijolœr
scippo	vol à la sauvette	vol ala sovæt

Aiuto! Al ladro! Chiamate la polizia!

Au secours! Au voleur! Appelez la police!

Dov'è ...

Où se trouve ...

... il consolato italiano/la stazione di polizia?

... le consulat d'Italie/le poste de police?

... l'ufficio oggetti smarriti?

... le bureau des objets trouvés?

Ho bisogno di un interprete/avvocato.

J'ai besoin d'un interprète/avocat.

Devo contattare la mia assicurazione.

Je dois contacter mon assurance.

Devo bloccare la/le mia/mie carta/e di credito.

Je dois bloquer ma/mes carte/s de crédit.

Voglio denunciare il furto/lo smarrimento ...

J'aimerais faire une déclaration de vol/de perte ...

... **dei documenti/del passaporto.**

... de mes papiers/de mon passeport.

... **dei traveller's cheques/della/e carta/e di credito.**

... de traveller's chèques/de la/des carte/s de crédit.

... **del biglietto aereo/del mio bagaglio.**

... de mon billet d'avion/de mes bagages.

... **del portafoglio/della borsa/della macchina fotografica/del cellulare.**

... de mon portefeuille/de mon sac/de mon appareil-photo/
de mon portable.

Sono stato scippato.

J'ai été victime d'un pickpocket.



Vous aviez de l'argent/des bijoux/des objets de valeur?

Aveva denaro/preziosi/oggetti di valore?

Est-ce qu'il y a des témoins?

Ci sono testimoni?

Combien étaient-ils?

In quanti erano?

Où se trouvait l'objet?

Dove si trovava l'oggetto?

Era in borsa/in macchina.

Il était dans mon sac/dans ma voiture.

Lo tenevo in mano/in tasca/addosso.

Je l'avais en main/dans ma poche/sur moi.



Décrivez-moi l'objet volé/perdu.

Mi descriva l'oggetto rubato/smarrito.

Pourriez-vous décrire/reconnaître le voleur?

Saprebbe descrivere/riconoscere il ladro?

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

Mi hanno rubato la macchina, era parcheggiata in

On m'a volé ma voiture, elle était garée

Hanno rotto il finestrino dell'auto e mi hanno rubato

On a cassé la vitre de ma voiture et on m'a volé



Où le vol a-t-il eu lieu?

Dov'è avvenuto il furto?

Il furto è avvenuto in

Cela s'est passé



Voulez-vous porter plainte?

Vuole sporgere denuncia?

DANNI ALLE COSE

In caso subiate o provochiate danni a cose (macchiare un vestito, rompere un oggetto ecc.).

assicurazione	assurance	asyRās
danno	dommage	dōmaʒ
franchigia	franchise	frāʒiz
indennizzo	dommages et intérêts	dōmaʒ e ětere
massimale	plafond	plafō
perdita	perte	pert
riparazione	réparation	reparasjō
risarcimento	remboursement	rābursemā

Lei mi ha rotto

Vous avez cassé mon

Lei mi ha macchiato

Vous avez taché mon

Lei mi deve risarcire.

Vous devez me rembourser.

Mi lasci il suo nome e indirizzo.

Laissez-moi votre nom et votre adresse.

Le manderò la fattura a casa.

Je vous enverrai la facture chez vous.

Lei è assicurato?

Vous êtes assuré?

Mi scusi, non l'ho fatto apposta.

Désolé, je ne l'ai pas fait exprès.

Non l'avevo vista.

Je ne vous avais pas vu.

Come posso rimediare al danno?

Comment puis-je remédier à ce dommage?

Dove posso far riparare ... ?

Où puis-je faire réparer ... ?

Se vi capita di urtare e danneggiare un'auto in sosta, in assenza del proprietario, potete lasciare questo biglietto firmato:

Ho urtato la sua auto, mi chiami al numero

J'ai tamponné votre voiture, appelez-moi au

AGGRESSIONI E MOLESTIE

In caso di difficoltà ricorrete all'assistenza di un interprete.

Mi lasci in pace!

Laissez-moi tranquille!

Se ne vada o chiamo la polizia!

Allez-vous en ou j'appelle la police!

Smetta di seguirmi o chiamo la polizia!

Arrêtez de me suivre ou j'appelle la police!

Aiuto, c'è un uomo che mi sta seguendo!

Au secours, on me suit!

Aiuto, c'è un uomo che mi molesta!

Au secours, on est en train de m'agresser!

Vorrei denunciare un'aggressione/uno stupro.

Je voudrais porter plainte pour agression/pour viol.

4.2 FURTI, DANNI, MOLESTIE

Vorrei denunciare un tentativo di violenza.

Je voudrais porter plainte pour tentative de viol.

Vorrei un interprete/fare una telefonata.

Je voudrais un interprète/téléphoner.

**Vorrei contattare la mia ambasciata/il mio consolato/
un avvocato che parli la mia lingua.**

Je voudrais contacter mon ambassade/mon consulat/un avocat qui parle ma langue.



Où cela s'est-il passé?

Dove è accaduto?

Combien étaient-ils?

Quanti erano?

Seriez-vous en mesure de l'/les identifier?

Saprebbe riconoscerlo/i?

Est-ce qu'il y avait des témoins?

C'erano testimoni?

4.3 ORIENTAMENTO

ORIENTARSI IN CITTÀ E NELLE LOCALITÀ VISITATE

Il lessico e il frasario servono per chiedere informazioni stradali all'interno di città, villaggi e località che si stanno visitando, sia a piedi sia in macchina. La richiesta di informazioni su tragitti più lunghi si trova nella situazione 2.2 In automobile.

attraversamento	passage clouté	pasaz klute
cavalcavia	autopont	otopõ
centro	centre	sãtr
curva	tournant	turnã
incrocio	croisement	krwazmã

insegna luminosa	enseigne lumineuse	ãsej lyminøz
isolato	pâté de maisons	pate de mežõ
numero civico	numéro	nymero
passaggio pedonale	passage pour piétons	pasaz pur pjetõ
periferia	périphérie	periferi
rotatoria	sens giratoire	sãs žiratwar
semaforo	feu	fø
sottopassaggio	passage souterrain	pasaz sutereë
tunnel	tunnel	tynel

Dov'è via ... ?

Où se trouve la rue ... ?



Toujours tout droit.

Sempre diritto.

Tournez à droite/à gauche au croisement/feu.

Giri a destra/sinistra all'incrocio/al semaforo.

C'est à ... pâtés de maisons d'ici.

È a ... isolati da qui.

Continuez tout droit jusqu'au début de ... et là redemandez.

Continui diritto fino all'inizio di ... , e lì domandi di nuovo.

C'est au bout de la rue.

È in fondo alla strada.

Vous avez un plan?

Ha una cartina?

Mi può indicare sulla cartina dov'è via ... ?

Pouvez-vous m'indiquer sur le plan où se trouve la rue ... ?

Devo andare in via Può farmi uno schizzo del percorso?

Je dois me rendre rue Pouvez-vous m'indiquer comment y aller?

Mi può scrivere l'indirizzo?

Pouvez-vous m'écrire l'adresse?

In che zona della città siamo?

Dans quel quartier de la ville nous trouvons-nous?

4.3 ORIENTAMENTO

Come faccio a tornare in centro?

Comment dois-je faire pour regagner le centre?



Vous devez revenir en arrière.

Deve tornare indietro.

Qual è la strada più breve per andare a ... ?

Quel est le chemin le plus court pour aller à ... ?

È possibile andare a piedi a ... ?

Peut-on se rendre à pied à ... ?



C'est très loin, vous ne pouvez pas y aller à pied.

È molto lontano, non può andarci a piedi.

È possibile andare in macchina/autobus a ... ?

Peut-on aller en voiture/en autobus à ... ?



C'est une zone piétonne, vous ne pouvez pas y aller en voiture.

È zona pedonale, non può arrivarci in macchina.

Quanto dista via ... ?

Est-ce que la rue ... est loin d'ici?

È questa la direzione giusta per ... ?

Pardon, c'est bien la direction de ... ?

Dove posso comprare una cartina della città/dei mezzi di trasporto?

Où puis-je acheter un plan de la ville/du réseau des transports en commun?

Dove posso comprare dei biglietti per i mezzi pubblici?

Où puis-je acheter des tickets pour les moyens de transport?

Espressioni utili

Mi sento male.

Ho bisogno di un medico.

Je suis malade. J'ai besoin d'un médecin.

ʒə sɥi malad ʒə bəzwɛ̃ dœ̃ medsɛ̃

Posso continuare il viaggio?

Puis-je poursuivre mon voyage?

pyʒ pɥrsɥivr mɔ̃ vwajɑʒ

Mi può dare qualcosa contro il dolore?

Pouvez-vous me donner un calmant?

puve vu mə done œ̃ kalmɑ̃

Dov'è una farmacia aperta?

Où y a-t-il une pharmacie ouverte?

u jatil yn farmasi uvɛ̃rt

È contagioso? È grave?

C'est contagieux? C'est grave?

sɛ kɔ̃taʒiø sɛ grav

4.4 SALUTE E CURE

Attenzione: se si è allergici a qualche farmaco o trattamento, sarà bene impararne il nome in francese prima di doverne fare eventualmente uso, in modo da comunicarlo tempestivamente al medico, senza perdere tempo a cercarlo in un frangente non propriamente adatto alla consultazione del glossario.

MALATTIE E SINTOMI

acidità	acidité	asidite
allergia	allergie	alɛʀʒi
anemia	anémie	anemi
appendicite	appendicite	apɛ̃disit
artrite	arthrite	arʀrit
ascesso	abcès	abɛs
asma	asthme	asm
avvelenamento	empoisonnement	ãpwazɔnɛmã
brividi	frissons	frisõ
bronchite	bronchite	brɔ̃ʃit
bruciore (occhi)	brûlure	brylyr
capogiro	tournis	turnis
cardiopatía	cardiopathie	kardjɔpati
cataratta	cataracte	katarakt
catarro	glaire	glɛr
celiachia	maladie cœliaque	maladi sɛljak
cisti	kyste	kist
cistite	cystite	sistit
colica epatica	colique hépatique	kɔlik epatik
colica renale	colique néphrétique	kɔlik nefretik
colite	colite	kɔlit
collasso	évanouissement	evanwismã
coma	coma	kɔma
congelamento	gelure	ʒɛlyr
congestione	congestion	kɔʒɛstjõ
congiuntivite	conjonctivite	kɔʒɔktivit
convulsioni	convulsions	kɔvylsjõ

crampo	crampe	krāp
dermatite	dermatite	dɛrmatit
diabete	diabète	djabɛt
diarrea	diarrhée	djarɛ
dissenteria	dysenterie	disātri
dolori mestruali	douleurs menstruelles	dulɔɛr māstrɛɛl
eczema	eczéma	ɛgzɛma
emicrania	migraine	migrɛn
emorragia	hémorragie	ɛmɔraʒi
emorragia cerebrale	hémorragie cérébrale	ɛmɔraʒi sɛrɛbral
emorroidi	hémorroïdes	ɛmoroid
epatite	hépatite	ɛpatit
epilessia	épilepsie	ɛpilɛpsi
epistassi	épistaxis	ɛpistaksis
ernia	hernie	ɛrni
eruzione cutanea	éruption cutanée	ɛrɛpsjɔ kytanɛ
faringite	pharyngite	farɛʒit
febbre	fièvre	fjɛvr
fibroma	fibrome	fibrɔm
gastrite	gastrite	gastrit
gota	goutte	gut
herpes	herpès	ɛrpɛs
ictus	ictus	iktys
infarto	infarctus	ɛfaraktys
infezione	infection	ɛfɛksjɔ
influenza	grippe	grip
intossicazione	intoxication	ɛtɔksikasjɔ
itterizia	ictère	iktɛr
laringite	laryngite	larɛnʒit
leucemia	leucémie	lɔsemi
lombaggine	lumbago	lāɛbago
mal d'aria	mal de l'air	mal dɛ lɛr
mal d'auto	mal de voiture	mal dɛ vwatɛr
mal di mare	mal de mer	mal dɛ mɛr
mal di montagna	mal de montagne	mal dɛ mɔtɛn

4.4 SALUTE E CURE

mal	mal	mal
di denti	de dents	də dā
di gola	de gorge	də gɔRʒ
d'orecchi	d'oreilles	dɔREj
di pancia	de ventre	də vātr
di schiena	de dos	də do
di stomaco	d'estomac	dɛstoma
di testa	de tête	də tɛt
malaria	malaria	malarija
malessere	malaise	malɛz
nausea	nausée	noze
nefrite	néphrite	nefrɪt
nevralgia	névralgie	nevralʒi
orticaria	urticaire	yrtikɛR
otite	otite	ɔtit
palpitazioni	palpitations	palpitasjō
paralisi	paralyse	paralizi
peritonite	péritonite	peritonit
pleurite	pleurésie	plœREzi
polmonite	pneumonie	pnømoni
pressione alta/bassa	tension élevée/basse	tāsʒō elève/bas
prurito	prurit	pryRi
reumatismo	rhumatisme	rymatism
salmonellosi	salmonellose	salmonelɔz
sanguinamento	saignement	sɛŋnəmā
sciatica	sciatique	ʃjatik
soffocamento	étouffement	etufmā
starnuto	éternuement	etɛrnymə
stitichezza	constipation	kōstipasjō
sudorazione	sueur	syœR
svenimento	évanouissement	evanwismā
tachicardia	tachycardie	takikardi
tetano	tétanos	tetanos
tonsillite	amygdalite	amidalit
tosse	toux	tu

tracheite	trachéite	trakeit
trombosi	thrombose	trōbōz
tumore	tumeur	tymœR
ulcera	ulcère	ylsɛR
vertigini	vertiges	vertiʒ
vomito	vomissement	vomismã

MALATTIE CONTAGIOSE E VIRALI

AIDS	SIDA	sida
colera	choléra	kōlera
difterite	diphthérie	diftɛri
epatite virale	hépatite virale	epatit viral
malattie veneree	maladies vénériennes	maladi venerjɛn
meningite	méningite	menɛ̃ʒit
mononucleosi	mononucléose	mononykleōz
morbillo	rougeole	ruʒol
orecchioni/parotite	oreillons/parotidite	ɔRɛjō/parotidit
poliomielite	poliomyélite	poljomjelit
rosolia	rubéole	rybeol
scarlattina	scarlatine	skarlatin
tifo	fièvre typhoïde	fjevR tifoid
tubercolosi	tuberculose	tybɛrkyloz
vaiolo	variole	varjōl
varicella	varicelle	varisel

TRAUMI

abrasione	écorchure	ekōRfjR
commozione cerebrale	commotion cérébrale	kōmōsjō serebral
contusione	contusion	kōtyzjō
distorsione	entorse	ãtōRS
ematoma	hématome	ematōm
escoriazione	excoriation	ekskōRjasjō

4.4 SALUTE E CURE

ferita	blessure	blēsyr
folgorazione	électrocution	elēktrokysjō
frattura	fracture	fraktyr
insolazione	insolation	ēsolasjō
lesione	lésion	lezjō
lussazione	luxation	lyksasjō
morsicatura	morsure	mōrsyr
puntura d'insetto	piqûre d'insecte	pikyrr dēsēkt
shock anafilattico	choc anaphylactique	ʃok anafilaktik
slogatura	entorse/luxation	ātōrs/lyksasjō
strappo muscolare	déchirement musculaire	defirmā myskylēr
taglio	coupure	kupyrr
trauma cranico	traumatisme crânien	tromatism kranjē
ustione	brûlure	brylyrr
versamento	épanchement	epāfmā

PARTI DEL CORPO

addome	abdomen	abdomēn
alluce	gros orteil	gro zōrtēj
ano	anus	anyr
appendice	appendice	apēdis
arteria	artère	artēr
articolazione	articulation	artikylasjō
ascella	aisselle	ēsēl
avambraccio	avant-bras	avā bra
bacino	bassin	basē
bocca	bouche	buʃ
braccio	bras	bra
bronchi	bronches	brōʃ
capezzolo	mamelon	mamēlō
caviglia	cheville	ʃəvij
cervello	cerveau	sērvo
ciglia	cils	sil

cistifellea	vésicule biliaire	vezikyl biljeŕ
clavicola	clavicule	klavikyl
collo	col	kəl
colonna vertebrale	colonne vertébrale	kəlɔn vɛrtebral
corde vocali	cordes vocales	kɔrd vokal
cornea	cornée	kɔrne
coscia	cuisse	kujis
costola	côte	kot
cranio	crâne	kran
cuore	cœur	kœr
diaframma	diaphragme	djafragm
dito	doigt	dwa
esofago	œsophage	ɔzofaʒ
faringe	pharynx	farɛks
fegato	foie	fwa
femore	fémur	femyr
fianco	côté	kote
fronte	front	frɔ̃
gamba	jambe	ʒāb
ghiandola	glande	glād
ginocchio	genou	ʒənu
glande	gland	glā
gluteo	fessier	fesje
gola	gorge	gɔrʒ
gomito	coude	kud
guancia	joue	ʒu
inguine	aîne	ɛn
intestino	intestin	ɛtɛstɛ
labbro	lèvre	lɛvr
laringe	larynx	larɛks
lingua	langue	lāg
mandibola	mandibule	mādibyl
mano	main	mɛ
mascella	mâchoire	mafwar

4.4 SALUTE E CURE

menisco	ménisque	menisk
mento	menton	mātō
milza	rate	Rat
muscolo	muscle	myskl
narice	narine	narin
naso	nez	ne
neo	grain de beauté	grĕ dĕ bote
nervo	nerf	nĕR
occhio	œil	œj
orecchio	oreille	ōREj
organi genitali	organes génitaux	ōRgan zenito
osso	os	ōS
ovaia	ovaire	ōVER
palato	palais	pale
palpebra	paupière	popjĕR
pancia	ventre	vāTR
pelle	peau	po
pene	pénis	penis
perone	péroné	perōne
petto	poitrine	pwatrin
piede	pied	pje
pollice	pouce	pus
polmone	poumon	pumō
polpaccio	mollet	mole
polso	poignet	pwajĕ
prostata	prostate	prōstat
rene	rein	Rĕ
retina	rétine	Retin
rotula	rotule	Rotyl
sangue	sang	sā
scapola	omoplate	omoplat
schiena	dos	do
seno	sein	sĕ
sopracciglio	sourcil	sursil
spalla	épaule	epol

sterno	sternum	stERNɔm
stinco	tibia	tibja
stomaco	estomac	estɔma
tallone	talon	talɔ̃
tempia	tempe	tâp
tendine	tendon	tãdɔ̃
testa	tête	tɛt
tibia	tibia	tibja
tonsilla	amygdales	amidal
torace	thorax	toraks
trachea	trachée	trafe
unghia	ongle	ɔ̃gl
utero	utérus	yterys
vagina	vagin	vaʒɛ̃
vena	veine	ven
vertebra	vertèbre	vertebr
vescica	vessie	vesi

RICHIESTA DI ASSISTENZA

Mi sento male. Chiamate un'ambulanza.

Je suis malade. Appelez une ambulance.

Ho bisogno di un medico.

J'ai besoin d'un médecin.

Vorrei chiamare un pediatra/un dentista.

Je voudrais appeler un pédiatre/un dentiste.

C'è un medico in albergo/nel campeggio?

Est-ce qu'il y a un médecin à l'hôtel/dans le camping?

Si può trovare un medico che parli italiano?

Peut-on trouver un médecin qui parle italien?

Il medico può venire a visitare qui?

Le médecin peut-il venir en visite ici?

Vorrei fissare un appuntamento col dottore il prima possibile.

Je voudrais prendre rendez-vous avec le docteur le plus tôt possible.

Dov'è l'ambulatorio?

Où est le cabinet médical?

Dov'è l'ospedale più vicino?

Où se trouve l'hôpital le plus proche?

Dov'è il pronto soccorso più vicino?

Où se trouvent les urgences les plus proches?

Dov'è la farmacia più vicina?

Où se trouve la pharmacie la plus proche?

Ho una carta di assistenza sanitaria europea.

J'ai une carte d'assistance sanitaire européenne.

Ho un'assicurazione sanitaria.

J'ai une assurance sanitaire.

NEL CORSO DELLA VISITA

Le frasi possono riferirsi a chi parla oppure ad altri ammalati, incapaci di spiegarsi, ad esempio un bambino.

Ho/Ha ... di febbre da ... ore.

J'ai/Il/Elle a ... de fièvre depuis ... heures.

Ho/Ha mangiato/bevuto qualcosa che mi/gli/le ha fatto male.

J'ai/Il/Elle a mangé/bu quelque chose qui m'a/lui a fait mal.



Qu'est-ce que vous avez mangé/bu?

Che cosa ha mangiato/bevuto?

Allongez-vous ici. Déshabillez-vous.

Si stenda qui. Si spogli.

Que ressentez-vous?

Che cosa si sente?

Depuis combien de temps avez-vous ces symptômes?

Da quanto tempo ha questi sintomi?

Avverto un malessere generale. Mi gira la testa.

Je ressens un malaise général. J'ai la tête qui tourne.

Mi sento debole. Mi sento svenire.

Je me sens faible. Je sens que je vais m'évanouir.

Mi fa male qui.

J'ai mal ici.

Ho notato un nodulo qui.

J'ai remarqué un nodule ici.

Ho/Ha ...

J'ai/Il/Elle a ...

... i brividi/i crampi/le vertigini.

... des frissons/des crampes/des vertiges.

... il raffreddore/l'influenza.

... un rhume/la grippe.

... l'indigestione/la diarrea/la nausea.

... une indigestion/la diarrhée/la nausée.

... le emorroidi/un forte prurito.

... des hémorroïdes/de fortes démangeaisons.

... un'ernia/un ascesso.

... une hernie/un abcès.

... vomitato.

... vomi.

Mi è venuto/a ...

J'ai eu ...

... uno sfogo/un gonfiore.

... une éruption/une enflure.

... un'eruzione/un eczema.

... une éruption/un eczéma.

... un'irritazione/un'infiammazione.

... une irritation/une inflammation.

**Où avez-vous mal?**

Dove sente male?

Dappertutto.

Partout.

Mi fa/fanno male ...

J'ai mal ...

... **le articolazioni/le braccia/le gambe.**

... aux articulations/aux bras/aux jambes.

... **la testa/gli occhi.**

... à la tête/aux yeux.

... **le orecchie/la gola.**

... aux oreilles/à la gorge.

... **i denti.**

... aux dents.

... **la pancia/lo stomaco.**

... au ventre/à l'estomac.

... **la schiena/il petto.**

... au dos/à la poitrine.



Quel genre de douleur est-ce?

Che genere di dolore è?

È un dolore ...

C'est une douleur ...

... **acuto/sordo/molto forte.**

... aigüe/sourde/très forte.

... **intermittente/persistente.**

... intermittente/persistante.



Depuis combien de temps avez-vous mal?

Da quanto tempo avverte il dolore?

Vous avez mal ici?

Le fa male qui?

Vous avez déjà pris des médicaments?

Ha già preso delle medicine?

Ouvrez la bouche.

Apra la bocca.

Je dois vous ausculter.

La devo auscultare.

Respirez fort.

Respiri profondamente.



Toussez.

Tossisca.

Retournez-vous.

Si giri.

Je vous prends la tension.

Le misurerò la pressione.

È contagioso? È grave?

C'est contagieux? C'est grave?

Può indicarmi il nome della malattia su questa lista?

Pouvez-vous m'indiquer le nom de la maladie sur cette liste?



Ne vous faites pas de souci, ce n'est rien de grave.

Non si preoccupi, non è niente di grave.

Soffro/e di

Je/Il/Elle souffre de

Sono/È allergico/a a

Je suis/Il/Elle est allergique à

Sono/È diabetico/a.

Je suis/Il/Elle est diabétique.



Quelle est votre dose normale d'insuline?

Qual è la sua dose normale di insulina?

Par voie orale ou intraveineuse?

Per via orale o endovenosa?

Ho/Ha avuto recentemente

J'ai/Il/Elle a eu récemment

Prendo/Prende un farmaco per

Je prends/Il/Elle prend un médicament pour

Prendo/Prende la pillola anticoncezionale.

Je prends/Elle prend la pilule contraceptive.

Ho/Ha bisogno della pillola del giorno dopo.

J'ai/Elle a besoin de la pilule du lendemain.

Ho/Ha un ritardo nel ciclo mestruale.

Mes/Ses règles sont en retard.

Sono/È incinta di ... mesi.

Je suis/Elle est enceinte de ... mois.



Prenez ceci ... fois par jour pendant ... jours avant/pendant/après les repas.

Prenda questo ... volte al giorno per ... giorni prima/durante/dopo i pasti.

Je vous prescris un antibiotique.

Le prescriverò un antibiotico.

Je vous fais une ordonnance pour aller à la pharmacie.

Le faccio una ricetta per andare in farmacia.

Restez au lit tant que la fièvre ne sera pas tombée.

Rimanga a letto fino a quando non sarà passata la febbre.

Vous avez besoin d'un spécialiste.

Lei ha bisogno di uno specialista.

Restez à jeun pendant ... jours.

Stia a digiuno per ... giorni.

Mangez léger/sans sauce.

Mangi leggero/in bianco.

Faites un lavement.

Deve fare un clistere.

Ne sortez pas.

Non esca.

Il faut vous faire une prise de sang/analyse des urines/des selles.

Deve fare un prelievo di sangue/le analisi dell'urina/delle feci.

Vous devez passer une radio/un scanner/une IRM/une échographie.

Deve fare una radiografia/una TAC/una risonanza magnetica/un'ecografia.

Revenez dans ... jours pour retirer les résultats des examens.

Torni tra ... giorni per ritirare il risultato delle analisi.

Sono stato vaccinato per il tetano/tifo.

J'ai été vacciné contre le tétanos/le typhus.

Sono stato vaccinato per l'epatite A/B/C.

J'ai été vacciné contre l'hépatite A/B/C.

Ho fatto la profilassi antimalarica/contro la febbre gialla.

J'ai suivi un traitement contre la malaria/la fièvre jaune.

**Je dois vous faire une piqûre ...**

Devo farle un'iniezione ...

... d'antibiotique/anti-tétanos/antirabique.

... di antibiotico/antitetanica/antirabbica.

... calmante contre la douleur.

... calmante contro il dolore.

Je dois vous faire hospitaliser.

Devo ricoverarla in ospedale.

Potrebbe avvertire la mia famiglia?

Pourriez-vous avertir ma famille?

Posso continuare il viaggio?

Puis-je poursuivre mon voyage?

Può darmi una ricevuta per l'assicurazione?

Pouvez-vous me donner un reçu pour mon assurance?

MEDICI E SPECIALISTI

allergologo	allergologue	alɛrgolɔg
cardiologo	cardiologue	kardjɔlɔg
chirurgo	chirurgien	ʃiryʁʒjɛ
dentista	dentiste	dātist
dermatologo	dermatologue	dɛrmatɔlɔg
ginecologo	gynécologue	ʒinɛkolɔg
internista	interniste	ɛtɛrnist
neurologo	neurologue	nɔʁolɔg
oculista	oculiste	okylist
oncologo	cancérologue	kāserɔlɔg
ortopedico	orthopédiste	ɔrtɔpɛdist

otorino-laringoiatra	otorhino-laryngologiste	otorino-larëgolojist
pediatra	pédiatre	pedjatr
psichiatra	psychiatre	psikjatr
psicologo	psychologue	psikolog
radiologo	radiologue	radjolog
reumatologo	rhumatologue	rymatolog
urologo	urologue	yrolog
veterinario	vétérinaire	veterinër

IN CASO DI STATI ANSIOSI E SIMILI

Mi sento molto agitato.

Je suis très énérvé.

Ho attacchi di ansia/di panico.

J'ai des bouffées d'angoisse/des crises de panique.

Non riesco a dormire.

Je n'arrive pas à dormir.

Ho insonnia e disappetenza.

Je souffre d'insomnies et manque d'appétit.

Mi sento depresso.

Je suis déprimé.

Può prescrivermi ...

Pouvez-vous me prescrire ...

... **un sonnifero/un sedativo?**

... un somnifère/un sédatif?

... **un ansiolitico/un tranquillante?**

... un anxiolytique/un tranquillisant?



Avez-vous déjà pris des médicaments?

Ha già preso medicinali?

On vous soigne pour ces symptômes?

Lei è in cura per questi sintomi?

Prenez-vous déjà un médicament ?

Usa già un medicinale abituale?

Può farmi una ricetta per questo medicinale?

Pouvez-vous me faire une ordonnance pour ce médicament?



Ceci n'existe pas chez nous, je vous en prescris un équivalent.

Questo non esiste qui, le prescrivo un equivalente.

DAL DENTISTA E DALL'ODONTOTECNICO

ascesso	abcès	abse
canino	canine	kanin
carie	carie	kari
corona	couronne	kuron
dente del giudizio	dent de sagesse	dã de saʒes
dentiera	dentier	dãtje
devitalizzazione	dévitalisation	devitalizasjõ
estrazione	extraction	ekstraksjõ
gingiva	gencive	ʒãsiv
impianto	implant dentaire	ẽplã dãter
incisivo	incisive	ẽsiziv
molare	molaire	mõler
nervo	nerf	nẽr
otturazione	obturation	obtyrasjõ
ponte	pont	põ
premolare	prémolaire	premõler
radice	racine	rasin
tartaro	tartre	tartr

Mi può consigliare un dentista?

Pouvez-vous me conseiller un dentiste?

Vorrei prendere un appuntamento con il dottor

J'aimerais prendre un rendez-vous avec le docteur



Pour quand?

Per quando?

4.4 SALUTE E CURE

Prima possibile. È urgente.

Dès que possible. C'est urgent.

Ho un forte mal di denti.

J'ai très mal aux dents.

Mi sanguinano le gengive.

Mes gencives saignent.

Mi fa male questo dente.

C'est cette dent qui me fait mal.

Ho un ascesso.

J'ai un abcès.

Mi si è rotta un'otturazione.

J'ai un plombage qui a sauté.

Mi si è rotto un dente/un ponte/un impianto.

J'ai une dent/un pont/un implant dentaire cassé.

Mi può dare qualcosa contro il dolore?

Pouvez-vous me donner un calmant?



Gardez la bouche grande ouverte.

Tenga la bocca ben aperta.

La dent est cariée.

Il dente è cariato.

Vous avez un abcès.

Lei ha un ascesso.

Il faut ...

Il suo dente va ...

... obturer/reconstruire.

... otturato/ricostruito.

... arracher/dévitaliser.

... tolto/devitalizzato.

Può fare un lavoro provvisorio?

Pouvez-vous faire quelque chose de provisoire?



Je dois vous arracher cette dent.

Le devo estrarre il dente.

-)) **Il va falloir que j'utilise la roulette.**
Le devo trapanare il dente.
Je vous fais une anesthésie locale.
Le faccio un'anestesia locale.
Je vais vous faire mal un petit instant.
Le farò male per pochi secondi.

L'apparecchio/La capsula/La dentiera ...

Mon appareil/Ma couronne/Mon dentier ...

... **si è rotto/a.**

... s'est cassé/cassée.

Può ripararlo/a?

Pouvez-vous le/la réparer?

Può fare una riparazione provvisoria?

Pouvez-vous faire une réparation provisoire?

Quando sarà pronto/a?

Quand sera-t-il/elle prêt/prête?

Mi può fare un preventivo di spesa?

Pouvez-vous me faire un devis?

-)) **Ne mangez pas de ce côté pendant quelques heures.**
Non mastichi da questa parte per qualche ora.
Je vous prescris un antibiotique pour ... jours.
Le prescrivo un antibiotico per ... giorni.

OCULISTA E OTTICO

Vorrei controllare la vista.

J'aimerais me faire mesurer la vue.

Mi si è improvvisamente abbassata la vista.

Ma vue a baissé à l'improviste.

Non vedo più da un occhio.

Je ne vois plus d'un œil.

Vedo appannato/sfuocato.

Je vois trouble/flou.

Sono astigmatico/miope/presbite/ipermetrope.

Je suis astigmaté/myope/presbyte/hypermétrope.

Ho rotto le lenti/la montatura.

Mes lentilles de contact se sont cassées/Ma monture s'est cassée.

Ho perduto le lenti a contatto.

J'ai perdu mes lentilles de contact.

Può sostituirmele?

Pouvez-vous me les remplacer?

Quando saranno pronte?

Quand seront-elles prêtes?

Vorrei il liquido conservante per lenti a contatto semirigide/morbide.

Je voudrais un liquide d'entretien pour lentilles de contact semi-rigides/souples.

Vorrei una confezione di lenti a contatto usa e getta.

Je voudrais une boîte de lentilles de contact jetables.

PARCELLA E PAGAMENTO

Quanto devo?

Je vous dois combien?

Pago a lei o all'infermiera?

Je vous règle directement ou à l'infirmière?

Può rilasciarmi la ricevuta?

Puis-je avoir un reçu?

AL PRONTO SOCCORSO

■ NEL CASO DI TRASPORTO D'URGENZA DI TRAUMATIZZATI AL PRONTO SOCCORSO

Sono caduto.

Je suis tombé.

Ho battuto ...

Je me suis cogné ...

... **il bacino/il coccige/la testa.**

... le bassin/le coccyx/la tête.

... **il femore/il ginocchio.**

... le fémur/le genou.

... **il gomito/il braccio/la schiena.**

... le coude/le bras/le dos.

Ho preso una scossa elettrica.

J'ai pris une décharge électrique.

Mi sono punto/ustionato/scorticato/tagliato.

Je me suis piqué/brûlé/écorché/coupé.

Mi ha morso ...

J'ai été mordu par ...

... **un animale/un cane.**

... un animal/un chien.

... **un serpente.**

... un serpent.

Mi ha punto un insetto.

J'ai été piqué par un insecte.

Può esaminare questo/a ...

Pouvez-vous examiner cette ...

... **bernoccolo/tumefazione?**

... bosse/tuméfaction?

... **escoriazione/graffio?**

... excoriation/égratignure?

... **puntura/taglio?**

... piqûre/coupure?

Ho preso troppo sole.

J'ai pris un coup de soleil.

Faccio fatica a respirare.

Je respire difficilement.

Non riesco a respirare/evacuare.

Je n'arrive pas à respirer/à aller à la selle.

Non riesco a muovere

Je n'arrive pas à bouger

4.4 SALUTE E CURE

Mi è entrato qualcosa nell'occhio.

Qualche chose m'est entré dans l'œil.

Ho perso molto sangue.

J'ai perdu beaucoup de sang.

Il mio gruppo sanguigno è ... positivo/negativo.

Je suis du groupe sanguin ...+ (plus)/- (moins).



Ça vous fait mal ici?

Le fa male qui?

Ça vous fait mal si j'appuie/tire/pousse/déplace?

Le fa male se premo/tiro/spingo/muovo?

Avez-vous envie de vomir?

Le viene da vomitare?

Levez le bras/la jambe jusqu'où vous pouvez.

Alzi il braccio/la gamba finché può.

Vous avez ...

Lei ha ...

... une commotion cérébrale/un traumatisme crânien.

... una commozione cerebrale/un trauma cranico.

... une contusion/une luxation.

... una contusione/una lussazione.

... une fracture/un déboîtement.

... una frattura/una slogatura.

... une déchirure musculaire.

... uno strappo muscolare.

Nous devons vous ...

Dobbiamo farle/darle ...

... mettre une compresse.

... un impacco.

... soumettre à une petite intervention.

... un piccolo intervento.

... plâtrer.

... un'ingessatura.

... faire un bandage serré/mettre une attelle.

... una fasciatura stretta/steccata.

-)) **... faire une radio/un scanner/une IRM/une échographie.**
... una radiografia/una TAC/una risonanza magnetica/
un'ecografia.
- ... faire une anesthésie locale/générale.**
... un'anestesia locale/totale.
- ... donner un calmant pour la douleur.**
... un calmante per il dolore.
- ... mettre une goutte.**
... una flebo.
- ... mettre des points de suture.**
... dei punti di sutura.
- Revenez dans ... jours pour ...**
Torni fra ... giorni per ...
- ... refaire le bandage/faire le pansement.**
... rifare la fasciatura/fare la medicazione.
- ... enlever le plâtre.**
... togliere il gesso.
- ... un contrôle.**
... un controllo.
- ... retirer les points.**
... togliere i punti.
- ... retirer le rapport.**
... ritirare il referto.
- Il faudra que vous restiez au lit pendant quelques jours.**
Dovrà rimanere a letto per qualche giorno.
- Nous devons vous faire hospitaliser.**
Dobbiamo ricoverarla.

Nel caso si assista alla visita di un traumatizzato impossibilitato a rispondere per proprio conto.

È svenuto/a.

Il/Elle s'est évanoui/évanouie.

È caduto/a.

Il/Elle est tombé/tombée.

4.4 SALUTE E CURE

È stato/a investito/a.

Il/Elle a été renversé/renversée.

È rimasto/a folgorato/a.

Il/Elle a été électrocuté/électrocutée.

Ha già avuto un attacco cardiaco.

Il/Elle a déjà eu une attaque cardiaque.

È soggetto/a ...

Il/Elle est sujet/sujette ...

... **a convulsioni.**

... aux convulsions.

... **a crisi epilettiche.**

... à des crises d'épilepsie.

... **a emorragie.**

... aux hémorragies.

È allergico/a a

Il/Elle est allergique à



Il nous faut l'autorisation d'un membre de la famille.

Abbiamo bisogno dell'autorizzazione di un familiare.

Le pronostic vital est engagé.

La prognosi è riservata.

IN FARMACIA

acqua	eau	o
borica	boriquée	borike
distillata	distillée	distile
oligominerale	oligominérale	oligomineral
ossigenata	oxygénée	oksizene
alcol	alcool	alkol
analgesico	analgésique	analgezik
antibiotico	antibiotique	ãtibjotik
anticoncezionali	contraceptif	kõtraseptif

antidiarroico	antidiarrhéique	ãtidjareik
antinfiammatorio	antiinflammatoire	ãtiẽflamatwar
antipiretico	antipyrétique	ãtipiretik
antisettico	antiseptique	ãtisep̃tik
antistaminico	antihistaminique	ãtiistaminik
apparecchio per aerosol	aérosol	aerosol
apparecchio per la pressione	tensiomètre	tãsjomet̃r
aspirina	aspirine	aspirin
assorbenti igienici interni	serviettes hygiéniques tampons	servjet izjenik tãpõ
astrigente	astringent	astrẽzã
benda	bande	bãd
borsa dell'acqua calda	bouillotte	bujot
cachet	cachet	kafɛ
calmante	calmant	kalmã
calza elastica	chaussette/bas de contention	foset/ba de kõtãsjõ
capsule	capsules	kapsyl
cavigliera	chevillère	jevijer
cerotti	pansements	pãsmã
cicatrizante	cicatrisant	sikatrizã
clistere	lavement	lavmã
collirio	collyre	kõlir
collutorio	collutoire	kõlytwar
compressa	comprimé	kõprime
cortisone	cortisone	kõrtizon
cotone idrofilo	coton hydrophile	kotõ idrofil
crema	crème	krem
contro le punture d'insetti	contre les piqûres d'insectes	kõt̃r le pikyr dẽsekt
contro le scottature per neonati	contre les brulûres pour bébé	kõt̃r le brlyr pur bebe
digestivo	digestif	dizestif
disinfettante	désinfectant	desẽfektã

4.4 SALUTE E CURE

dolcificante	édulcorant	edyłkorã
emostatico	hémostatique	emostatik
farmacia	pharmacie	farmasi
farmaco per via endovenosa	médicament par voie intraveineuse	medikamã parvwa êtravenoz
intramuscolare	intramusculaire	êtramyskyleŕ
orale	orale	oral
rettale	rectale	rektal
fascia elastica	bandes élastiques/gaines	bãd elastik/gen
fermenti lattici	ferments lactiques	fermã laktik
fiala	ampoule	ãpul
gargarismo	gargarisme	gargarism
garza sterile	gaze stérile	gaz steril
ghiaccio istantaneo	froid instantané	frwa êstãtane
ginocchiera	genouillère	zenujer
gocce	gouttes	gut
iniezione	piqûre	pikyŕ
insetticida	insecticide	êsektisid
insulina	insuline	êsylin
integratori	compléments alimentaires	kõplemã alimãter
laccio emostatico	garrot	garo
lassativo	laxatif	laksatif
mercurocromo	mercurochrome	merykrokrom
omogeneizzati	petits pots	peti po
pannolini	couches	kuŕ
pastiglie sterilizzanti	pastilles stérilisantes	pastij sterilizãt
penicillina	pénicilline	penisilin
pillole	pilules	pilyl
pomata	pommade	pomad
prodotti	produits	prõduji
omeopatici	homéopathiques	omeopatik
per celiaci	pour cœliaques	pur seliak
per diabetici	pour diabétiques	pur djabetik
profilattici	préservatifs	prezervativ

ricetta	ordonnance	ɔrdonās
salvaslip	protège-slip	prɔtɛʒslip
sciroppo	sirop	siɾo
sedativo	sédatif	sedatif
senza zucchero	sans sucre	sā sykr
siringa	seringue	sɛrɛŋg
sonnifero	somnifère	sɔmnifɛr
stampelle	cannes anglaises	kan āŋlɛz
supposte	suppositoires	sypozitwar
tamponi oculari	compresses oculaires	kompres okylɛr
termometro	thermomètre	tɛrmɔmɛtr
test di gravidanza	test de grossesse	tɛst dɛ grosɛs
tintura di iodio	teinture d'iode	tɛtyr djɔd
tranquillante	tranquillisant	trākilizā
tutore	attelle	atɛl
umidificatore	humidificateur	ymidifikatɔr
unguento	onguent	ōgā
vaccino	vaccin	vaksɛ
vaselina	vaseline	vazɛlin
vitamine	vitamine	vitamin

Dov'è una farmacia aperta?

Où y a-t-il une pharmacie ouverte?

A che ora aprono/chiudono le farmacie?

Quels sont les horaires d'ouverture/de fermeture des pharmacies?

Dov'è una farmacia aperta 24 ore/la notte/i festivi?

Où y a-t-il une pharmacie ouverte 24 heures sur 24/de garde?

Vorrei qualcosa per .../Ho finito la mia medicina contro ...

Je voudrais quelque chose pour .../J'ai terminé mon médicament contre ...

... **il mal di denti/di gola/di testa/di stomaco.**

... le mal de dents/de gorge/de tête/d'estomac.

... **il raffreddore da fieno.**

... le rhume des foins.

4.4 SALUTE E CURE

... **il raffreddore/l'influenza/la tosse/la diarrea.**

... le rhume/la grippe/la toux/la diarrhée.

Come lo devo prendere?

Comment dois-je le prendre?

Ci sono controindicazioni?

Y a-t-il des contre-indications?

Va bene per i bambini/adulti che soffrono di ... ?

Est-ce indiqué pour les enfants/adultes qui souffrent de ... ?

Vorrei del [nome del farmaco].

Je voudrais du

Basta una confezione piccola.

Une petite boîte suffira.

Posso acquistare questo farmaco senza ricetta?

Puis-je acheter ce médicament sans ordonnance?

Mi può misurare la pressione?

Pouvez-vous prendre ma tension?



Je ne peux pas vous donner ce produit sans ordonnance.

Non posso darle questo prodotto senza ricetta.

Può fare questa preparazione?

Pouvez-vous faire cette préparation?

C'è molto da aspettare?

Il faut attendre longtemps?

5. SCOPRIRE



5.1	INCONTRI	214
5.2	VISITE E GITE	220
5.3	SPETTACOLI E DIVERTIMENTI	235
5.4	ACQUISTI E SHOPPING	250

Questa sezione contempla le esperienze più tipiche del viaggio, ossia visite a monumenti e musei, escursioni, spettacoli e manifestazioni sportive, svago e sport all'aria aperta, giochi, acquisti di generi necessari e voluttuari. Il dettaglio è massimo, sia nel frasario sia nel lessico, per dare al viaggiatore la migliore assistenza nell'organizzare i momenti più emozionanti e gratificanti del suo viaggio. Specialmente il lessico della situazione 5.4 è stato compilato con particolare cura, puntando a elencare la massima scelta possibile fra generi e articoli, perché anche il viaggiatore più esigente si trovi a proprio agio nel fare shopping, possa ottenere esattamente ciò che desidera e sia messo in condizione di far valere fino in fondo le proprie ragioni se l'acquisto o il prezzo non fossero di suo gradimento.

5.1 INCONTRI

Espressioni utili

Parla italiano? Potrebbe aiutarmi?

Parlez-vous italien? Pourriez-vous m'aider?

parle vu italjẽ purje vu mede

Può indicarmi la parola sul frasario?

Pouvez-vous m'indiquer le mot dans le lexique?

puve vu mẽdike læ mo dã læ lɛksik

Non ho capito. Può ripetere?

Je n'ai pas compris. Pouvez-vous répéter?

ʒə nɛ pa kompri puve vu repete

Posso invitarla a bere qualcosa?

Puis-je vous offrir quelque chose à boire?

puʒ vu zofrir kɛlk ʃɔz a bwar

Ci possiamo rivedere?

On se revoit?

õ sɛ rɔvwa

PRIMI APPROCCI

•)) **D'où êtes-vous?**
Da dove viene?

Sono italiano/a.

Je suis italien/italienne.

Sono qui in vacanza/per lavoro.

Je suis ici en vacances/pour mon travail.

Sono qui per motivi di studio/di salute/per un convegno.

Je suis ici pour mes études/des raisons de santé/pour un congrès.

Parlo solo italiano. Capisco solo un po' d'inglese.

Je ne parle que l'italien. Je comprends seulement un peu d'anglais.

Non ho capito. Può ripetere parlando più lentamente?

Je n'ai pas compris. Pouvez-vous répéter en parlant plus lentement?

•)) **C'est la première fois que vous venez en ... ?**
È la prima volta che viene in ... ?

Ci sono già stato un'altra volta.

J'y suis déjà venu une fois.

•)) **Où logez-vous?**
Dove alloggia?

Sono in albergo/campeggio/B&B/appartamento/agriturismo.

Je suis à l'hôtel/en camping/B&B/appartement/agritourisme.

Alloggio presso una famiglia/in casa di amici.

Je loge dans une famille/chez des amis.

•)) **Le piace ... ?**
Vous aimez ... ?

Sì, mi piace/No, non mi piace.

Oui, j'aime/Non, je n'aime pas.

È sempre così freddo/caldo?

Est-ce qu'il fait toujours aussi froid/chaud?

5.1 INCONTRI

Bella giornata oggi.

Belle journée, aujourd'hui.

INFORMAZIONI E CONSIGLI

Queste poche frasi sono utili per l'approccio a un interlocutore locale. La particolare informazione o il contenuto del dialogo dipende evidentemente dalle circostanze e dalle specifiche esigenze del caso.

Parla italiano?

Parlez-vous italien?

Potrebbe aiutarmi?

Pourriez-vous m'aider?

Può parlare più lentamente/a voce più alta?

Pouvez-vous parler plus lentement/plus fort?

Può scriverlo? Può ripetere?

Pouvez-vous l'écrire? Pouvez-vous répéter?

Può tradurmi cosa c'è scritto?

Pouvez-vous me traduire ce qui est écrit?

Può indicarmi la parola sul frasario?

Pouvez-vous m'indiquer le mot dans le lexique?

Come si pronuncia?

Ça se prononce comment?

SALUTI E PRESENTAZIONI

Mi chiamo ...

Je m'appelle ...

Posso presentarle mio marito/mia moglie/il mio collega/la mia collega/il mio amico/la mia amica?

Puis-je vous présenter mon mari/ma femme/mon collègue/ma collègue/mon ami/mon amie?

Piacere di conoscerla. Come sta?

Enchanté/Enchantée. Comment allez-vous?

Sto bene, grazie, e lei? Non c'è male.

Bien, merci, et vous? Pas mal.

Spero di incontrarla di nuovo.

J'espère bien vous revoir.

A presto. A più tardi. A domani. Buon viaggio.

A bientôt. A plus tard. A demain. Bon voyage.

CONOSCENZE E INVITI

Disturbo?

Je vous dérange?

Sono arrivato da poco.

Je viens d'arriver.

Lei è del posto?

Vous êtes d'ici?

Dove abita?

Où habitez-vous?

Da quale paese viene?

De quel pays venez-vous?

Da quale città?

De quelle ville?

Dove è diretto/a?

Où allez-vous?

Si fermerà molto?

Vous resterez longtemps?

È in viaggio anche lei?

Vous êtes en voyage vous aussi?

Di che cosa si occupa? Che cosa studia?

Quel est votre métier? Qu'est-ce que vous étudiez?

È solo/a?

Vous êtes seul/seule?

Vuole ballare?

Voulez-vous danser?

Posso invitarla a bere qualcosa?

Puis-je vous offrir quelque chose à boire?

5.1 INCONTRI

Verrebbe con me/noi ...

Voulez-vous venir avec moi/nous ...

... a teatro/al cinema/in discoteca?

... au théâtre/cinéma/en boîte?

... a fare una passeggiata?

... faire une promenade?

Vorrei invitarla/invitarti a cena.

J'aimerais vous inviter/t'inviter à dîner.

Dove possiamo incontrarci?

Où pouvons-nous nous retrouver?

Mi dà/dai il suo/tuo indirizzo?

Pouvez-vous/Peux-tu me donner votre/ton adresse?

Qual è il suo/tuo numero di telefono/di cellulare?

Quel est votre/ton numéro de téléphone/de portable?

Il mio numero di telefono/di cellulare è

Mon numéro de téléphone/de portable c'est le

Può/Puoi darmi il suo/tuo indirizzo e-mail?

Pouvez-vous/Peux-tu me donner votre/ton adresse électronique?

Ci vediamo alle ore La/ti verrò a prendere a casa/in albergo.

Rendez-vous à ... heures. Je passerai vous/te chercher chez vous/chez toi/à l'hôtel.

Spero di incontrarla/incontrarti nuovamente.

J'espère que nous nous reverrons.

È stata una splendida serata.

J'ai passé une excellente soirée.

Ci possiamo rivedere?

On se revoit?

Lei è/Sei su Facebook/WhatsApp/Twitter?

Êtes-vous/Es-tu sur Facebook/WhatsApp/Twitter?

Posso telefonarle/telefonarti?

Je peux vous appeler/t'appeler?



Merci, non.

Grazie, preferisco di no.

Avec plaisir.

Con piacere.



Je suis pris/prise.

Sono impegnato/a.

AMORE E SESSO

Vuoi che ci vediamo stasera?

On se voit ce soir?

Posso accompagnarti a casa? Vuoi salire da me?

Je te raccompagne chez toi? Tu veux monter chez moi?

Mi sento molto attratto/a da te. Sei molto bella/o.

Je me sens très attiré/attirée par toi. Tu es très belle/beau.

Vorrei baciarti. Ti desidero.

J'ai envie de t'embrasser. J'ai envie de toi.

Mi piacerebbe fare l'amore con te.

J'aimerais faire l'amour avec toi.

Hai un preservativo? Non voglio rapporti senza protezione.

As-tu un préservatif? Je ne veux pas de rapports non protégés.

È stato fantastico.

Ça a été merveilleux.

Posso fermarmi per la notte?

Je peux passer la nuit ici?

Mi sono innamorato/a di te.

Je suis tombé amoureux/tombée amoureuse de toi.

Ti amo. Tu mi ami?

Je t'aime. Et toi, tu m'aimes?

Posso rivederti? Con te sto molto bene.

Je peux te revoir? Je me sens très bien avec toi.

Non voglio rivederti. Non mi interessa. Ho già una storia.

Je ne veux pas te revoir. Ça ne m'intéresse pas. J'ai déjà une relation.

Non credo che tra noi potrebbe funzionare.

Je ne pense pas que ça marchera entre nous.

Forse è meglio fermarsi. Preferirei restassimo solo amici.

Il vaut mieux en rester là. Restons amis.

5.2 VISITE E GITE

VISITARE LUOGHI E MONUMENTI

acquario	aquarium	akwarjòm
antichità	antiquités	ãtikite
arco	arc	ark
area archeologica	site archéologique	sit arkeoložik
biblioteca	bibliothèque	bibliotek
Borsa	Bourse	burs
castello	château	fato
centro commerciale	centre commercial	sãtr kòmèrsjal
centro storico	centre historique	sãtr istorik
città vecchia	vieille ville	vjej vil
collezione	collection	koleksjõ
fiera	foire	fwar
fontana	fontaine	fõten
forteza	château fort	fato fõr
galleria d'arte	galerie d'art	galri dar
giardino	jardin	žardě
giardino botanico	jardin botanique	žardě botanik
grotta	grotte	grõt
luna park	fête foraine	fet foren
mercato delle pulci	marché aux puces	marfe o pys
mercato	marché	marfe
monumento	monument	monymã
mostra	exposition	ekspozisjõ
municipio	mairie	mèri
mura	remparts	rãpar
museo	musée	myze
palazzo	palais/bâtiment	pale/batimã
parco	parc	park
parlamento	parlement	parlëmã
piazza	place	plas
pinacoteca	pinacothèque	pinakõtek
planetario	planétarium	planetarjòm
porta	porte	põrt

quartiere	quartier	kartje
rovine	ruines	rujn
scavi	fouilles	fuj
stadio	stade	stad
teatro	théâtre	teatr
terme	thermes	term
tomba	tombe	tõb
torre	tour	tur
tribunale	tribunal	tribynal
università	université	yniversite
villa	villa	vila

Dov'è l'ufficio turistico?

Où se trouve l'office du tourisme?

Che cosa c'è di interessante da visitare?

Qu'y a-t-il d'intéressant à visiter?

Ha dei depliant/una cartina/una guida?

Avez-vous des brochures/un plan/un guide?

Qual è l'orario d'apertura?

Quels sont les horaires d'ouverture?

È aperto la domenica/nei giorni festivi?

C'est ouvert le dimanche/pendant les jours fériés?

C'è un accesso per disabili?

Y a-t-il un accès pour les personnes à mobilité réduite?

Quanto tempo ci vuole per visitare ... ? C'è una visita guidata?

Combien de temps faut-il pour visiter ... ? Y a-t-il une visite guidée?

A che ora inizia la prossima visita guidata/il prossimo giro turistico?

A quelle heure commence la prochaine visite guidée/touristique?

Vorrei una guida in italiano.

Je voudrais un guide en italien.

Che cos'è questo edificio? A che epoca risale?

Quel est ce bâtiment? De quand date-t-il?

5.2 VISITE E GITE

Chi è l'architetto? Chi l'ha progettato?

Qui en est l'architecte? Qui l'a conçu?

Dov'è la casa (natale) di ... ?

Où est la maison (natale) de ... ?

VISITARE MUSEI, MOSTRE, COLLEZIONI

Nel corso della visita si possono incontrare i seguenti cartelli e avvisi:



Photographies interdites.

È vietato fotografare.

Flash interdit.

Vietato l'uso del flash.

Prière de ne pas toucher.

Vietato toccare le opere.

Œuvre en cours de rénovation.

Opera in restauro.

Salle/Aile du musée fermée pour travaux de rénovation.

Sala/ala del museo chiusa per restauri.

Salle fermée au public.

Sala non aperta al pubblico.

Dernière entrée ... minutes avant la fermeture.

Ultimo ingresso ... minuti prima della chiusura.

Dov'è il monumento ... ?

Où se trouve le monument ... ?

Dov'è l'ingresso/la biglietteria del museo?

Où se trouve l'entrée/la billetterie du musée?

C'è un accesso per disabili?

Y a-t-il un accès pour les personnes à mobilité réduite?

In quale museo è conservato il quadro/la statua di ... ?

Dans quel musée se trouve le tableau/la statue de ... ?



Le musée est fermé pour travaux de rénovation.

Il museo è chiuso per restauri.

Quanto costa il biglietto? Vorrei ... biglietti.

Combien coûte le billet? Je voudrais ... billets.

Esiste un biglietto cumulativo per tutti i musei della città?

Existe-t-il un billet valable pour tous les musées de la ville?

Esistono biglietti validi per più giorni?

Existe-t-il des billets valables plusieurs jours?

Ci sono riduzioni per giovani/studenti/famiglie/gruppi/anziani/disabili?

Y a-t-il des réductions pour les jeunes/les étudiants/les familles/les groupes/les seniors/les personnes à mobilité réduite?

C'è un giorno in cui l'ingresso è gratuito?

Y a-t-il un jour où l'entrée est libre?

Che orario fa il museo ... ?

Quels sont les horaires du musée ... ?

Qual è il giorno di chiusura?

Quel est le jour de fermeture?

Fino a quando dura la mostra di ... ?

Jusqu'à quand dure l'exposition de ... ?



L'exposition est prolongée jusqu'au

La mostra è stata prorogata fino al

Dov'è il guardaroba?

Où est le vestiaire?

Ci sono visite guidate in italiano/[altra lingua]?

Est-ce qu'il y a des visites guidées en italien/... ?

A che ora comincia la visita guidata?

A quelle heure commence la visite guidée?

Ha una guida/un catalogo in italiano/[altra lingua] ?

Avez-vous un guide/catalogue en italien/... ?

Ha una piantina del museo/dell'esposizione/della collezione?

Avez-vous un plan du musée/de l'exposition/de la collection?

C'è un'audioguida?

Y a-t-il un audioguide?

5.2 VISITE E GITE

È possibile visitare la collezione ... ?

Est-il possible de voir la collection ... ?

-)) **Cette section est ouverte un jour sur deux.**
Questa sezione è aperta a giorni alterni.

Dov'è la sezione/sala di ... ?

Où se trouve la section/salle de ... ?

Chi è l'autore di quest'opera?

Qui a réalisé ce tableau?

-)) **Œuvre attribuée à**
Opera attribuita a

A che epoca risale quest'opera?

De quand date cette œuvre?

Dov'è la toilette/il bar/ristorante/la libreria?

Où est/sont les toilettes/le bar/le restaurant/la librairie?

Dov'è l'ascensore/il montascale/la scala/l'uscita?

Où est/sont l'ascenseur/le monte-escalier/les escaliers/la sortie?

-)) **Le musée ferme dans une demi-heure. Prière de gagner la sortie.**
Il museo chiude fra mezz'ora. Si prega di avvicinarsi all'uscita.

STILI, TECNICHE, OGGETTI E MATERIALI

acquaforte	eau-forte	o fɔrt
acquerello	aquarelle	akwæʀɛl
acrilico	acrylique	akʀilik
affresco	fresque	fʀɛsk
altorilievo	haut relief	o ʀɛljɛf
arazzo	tapisserie	tapisʀi
argento	argent	arʒã
armatura	armure	armyʀ
artigianato	artisanat	artizana

autoritratto	autoportrait	otopɔrtɾɛ
avorio	ivoire	ivwar
barocco	baroque	barɔk
bassorilievo	bas-relief	barɛljɛf
bozzetto	ébauche	ɛboʃ
bronzo	bronze	brɔz
busto	buste	byst
cammeo	camée	kame
capitello	chapiteau	ʃapito
carboncino	fusain	fyzɛ
ceramica	céramique	sɛramik
coloniale	colonial	kolɔnjal
colonna	colonne	kɔlɔn
copia	copie	kɔpi
cornice	cadre	kadr
croce	croix	krwa
dipinto	peinture	pɛtyr
disegno	dessin	dɛsɛ
facciata	façade	fasad
fregio	frise	friz
frontone	fronton	frɔtɔ
glittica	glyptique	gliptik
gotico	gothique	gotik
graffito	graffiti	grafiti
icona	icône	ikon
impero	empire	ãpir
incisione	gravure	gravyr
intaglio	entaille	ãtaj
intarsio	marqueterie	markɛtri
lacca	laque	lak
legno	bois	bwa
Liberty	Art nouveau	ar nuvo
litografia	lithographie	litɔgrafi
maiolica	faïence	fajãs
manierismo	maniérisme	manjerism

5.2 VISITE E GITE

manoscritto	manuscrit	manyskri
marmo	marbre	marbr
medaglia	médaille	medaj
medievale	médiéval	medjeval
metopa	métope	metop
miniatura	miniature	minjatyR
mobilio	meublier	mobilje
mosaico	mosaïque	mōzaik
mummia	momie	mōmi
natura morta	nature morte	natyR mōrt
neoclassico	néoclassique	neoklasik
numismatica	numismatique	nymismatik
obelisco	obélisque	obelisk
olio	huile	ujl
paesaggio	paysage	peizaž
pala	retable	rētabl
pastello	pastel	pastel
pergamena	parchemin	parfēmē
pilastro	pilier	pilje
pittore	peintre	pētr
polittico	polyptyque	poliptik
porcellana	porcelaine	pōrselen
precolombiano	précolombien	prekolōbjē
quadro	tableau	tablo
rame	cuivre	kujvr
reliquiario	reliquaire	rēliker
rinascimentale	renaissance	rēnesās
ritratto	portrait	pōrtre
romanico	roman	romā
rupestre	rupestre	rypestr
sanguigna	sanguine	sāgin
sarcofago	sarcophage	sarkofaž
schizzo	esquisse	eskis
scultura	sculpture	skyltyR
serigrafia	sérigraphie	serigrafij

smalto	émail	emaj
stampa	estampe	estāp
statua	statue	staty
stele	stèle	stɛl
stucco	stuc	styk
tavola	tableau	tablo
tela	toile	twal
tempera	détrempe	detrāp
terracotta	terre cuite	tɛr kujit
timpano	tympan	tēpā
tomba	tombe	tōb
trittico	triptyque	triptik
vaso	vase	vaz
xilografia	xylographie	ksilografī

CHIESE, LUOGHI SACRI E DI CULTO

abbazia	abbaye	abej
abside	abside	apsid
altare	autel	otɛl
atrio	atrium	atrjɔm
basilica	basilique	bazilik
battistero	baptistère	batister
campanile	clocher	klɔʃe
cappella	chapelle	ʃapɛl
catacombe	catacombes	katakōb
cattedrale	cathédrale	katedral
chiesa	église	egliz
chiostro	cloître	klwatr
cimitero	cimetière	simtjɛr
confessionale	confessionnal	kōfesjɔnal
convento	couvent	kuvā
coro	chœur	kœr
cripta	crypte	kript
crocefisso	crucifix	krysifi

5.2 VISITE E GITE

cupola	coupole	kupol
duomo	cathédrale	katedral
facciata	façade	fasad
fonte battesimale	fonts baptismaux	fō batismo
guglia	flèche	flej
iconostasi	iconostase	ikonostaz
matroneo	matroneum	matroneum
mausoleo	mausolée	mozole
monastero	monastère	mōnaster
moschea	mosquée	mōske
navata	nef	nef
organo	orgue	org
pagoda	pagode	pagod
pala	retable	rētabl
portale	portail	pōrtaj
presbiterio	presbytère	presbiter
pronaos	pronaos	pronaos
pulpito	chaire	fēr
reliquia	reliques	rēlik
rosone	rosace	rozās
sacrestia	sacristie	sakristi
santuario	sanctuaire	sāktyēr
sinagoga	synagogue	sinagog
tempio	temple	tāpl
transetto	transept	trāsept
vetrata	vitrail	vitraj

Si può visitare la chiesa/la moschea/la sinagoga/il tempio?

Peut-on visiter l'église/la mosquée/la synagogue/le temple?

Quali sono gli orari di visita?

Quels sont les horaires de visite?

Quando è stato/a costruito/a?

Quand a-t-il/elle été construit/construite?

GITE, ESCURSIONI E VIAGGI

Vedere anche la voce **Pullman extraurbani** nella situazione 2.5.

Dov'è un'agenzia turistica?

Où y a-t-il une agence de voyages?

Vorrei fare ...

Je voudrais effectuer ...

... **una visita guidata della città/un'escursione a ...** .

... une visite guidée de la ville/une excursion à

... **una gita in barca/in autobus a ...** .

... une sortie en bateau/en bus à

Quanto costa a persona?

C'est combien par personne?

Che cosa è compreso nel prezzo?

Qu'est-ce qui est compris dans le prix?



Sont compris: bus, guide, billet d'entrée, panier repas/restaurant.

Sono compresi: pullman, guida, biglietto d'ingresso, colazione al sacco/in ristorante.

Quanto tempo ci vuole?

Combien de temps faut-il?

A che ora si parte/si torna?

Le départ/Le retour est à quelle heure?

Qual è il programma della visita?

Quel est le programme de la visite?

Ci sono guide che parlano italiano?

Y a-t-il des guides parlant l'italien?

Da dove si parte?

D'où part-on?

Dove sarà il pranzo? Dove pernosteremo?

Où déjeuner-t-on? Où dormirons-nous?

Saremo coperti da assicurazione?

Serons-nous assurés?

5.2 VISITE E GITE

Come devo attrezzarmi?

Comment je dois m'équiper?

Ho perso il mio gruppo.

J'ai perdu mon groupe.

■ EVENTUALI RINUNCE E RECLAMI

Vorrei cambiare la data dell'escursione.

J'aimerais modifier la date de l'excursion.

Vorrei cancellare la prenotazione.

J'aimerais annuler la réservation.

Ho diritto al rimborso per intero?

Puis-je être entièrement remboursé?

Non avete rispettato il programma.

Le programme n'a pas été respecté.

Nel programma dell'escursione ...

Le programme de l'excursion ...

... **era prevista anche la visita di ...** .

... prévoyait également la visite de

... **il pranzo era incluso nel prezzo.**

... comprenait le déjeuner.

... **il biglietto d'ingresso era incluso nel prezzo.**

... comprenait le prix du billet.

AL MARE, AL LAGO, SUL FIUME

bagnino	nageur-sauveteur	nazœR sovætœR
barca	bateau	bato
a motore	bateau à moteur	bato a motœR
a remi	barque	bark
a vela	voilier	vwalje
boa	bouée	bwe
boccaglio	tuba	tyba
cabina	cabine	kabin
canoa	canoë	kanœ
canotto	canot	kano

costa	côte	kot
faro	phare	far
gommone	zodiac	zodjak
lettino	transat	trāzat
lungofiume	rive du fleuve	riv dy flœv
lungolago	rives du lac	riv dy lak
lungomare	promenade du bord de mer	prœmnad dy bœr dœ mœr
mare calmo/mosso	mer calme/agitée	mœr kalm/aʒite
maschera	masque	mask
moto d'acqua	jet ski	dʒet ski
muta subacquea	combinaison	kōbinezō
ombrellone	parasol	parasol
pinne	palmes	palm
riva	rive	riv
sabbia	sable	sabl
salvagente	bouée de sauvetage	bwe dœ sovtaʒ
scogli	rochers	roʒe
sedia a sdraio	chaise longue	ʒez lōg
stabilimento balneare	établissement balnéaire	etablismā balnœr
tavola da surf	planche de surf	plāf dœ sœrf
tavola da windsurf	planche à voile	plāf a vval
telo da spiaggia	serviette de plage	sœrvjet dœ plɑʒ

Dov'è la spiaggia più vicina/più bella?

Où se trouve la plage la plus proche/la plus belle?

È una spiaggia sabbiosa/sassosa/attrezzata?

C'est une plage de sable/de galets/un établissement de bains?

Ci sono correnti? È pericoloso tuffarsi? Ci sono scogli?

Est-ce qu'il y a des courants? Est-ce que c'est dangereux de plonger? Est-ce qu'il y a des rochers?

Quali sono gli orari delle maree?

Quels sont les horaires des marées?

5.2 VISITE E GITE

È sicuro fare il bagno qui? C'è il bagnino?

La baignade est sans danger ici? Il y a un nageur-sauveteur?

È possibile noleggiare l'equipaggiamento da pesca subacquea?

Peut-on louer du matériel pour la pêche sous-marine?

È possibile praticare lo sci d'acqua/surf/kitesurf?

Peut-on faire du ski nautique/du surf/du kitesurf?

Vorrei noleggiare Quanto costa?

Je voudrais louer Combien ça coûte?



Baignade interdite.

Divieto di balneazione.

Plage fermée. Plage privée.

Spiaggia chiusa. Spiaggia privata.

ALL'ARIA APERTA

bosco	bois	bwa
brughiera	bruyère	bryjɛR
campo	champ	fã
canale	canal	kanal
cascata	cascade	kaskad
cima	sommet	sɔmɛ
collina	colline	kɔlin
deserto	désert	dezɛR
duna	dune	dyn
fauna	faune	fon
fiume	fleuve	flœv
flora	flore	flɔR
foresta	forêt	fɔRɛ
fossato	fossé	fɔsɛ
funghi	champignons	fãpijɔ̃
ghiacciaio	glacier	glasje
grotta	grotte	grɔt
isola	île	il
lago	lac	lak

laguna	lagune	lagyn
montagna	montagne	mōtāŋ
oasi naturale	réserve naturelle	REZERV natyREL
oceano	océan	oseã
palude	marais	maRE
parco	parc	park
a tema	à thème	a tēm
di divertimenti	d'attractions/ de loisirs	datraksjō/de lwazir
naturale	naturel	natyREL
ponte	pont	pō
prateria	prairie	PRERi
prato	pré	pre
rifugio	refuge	REFyʒ
riserva	réserve	REZERV
marina	aire marine	ER marin
naturale	réserve naturelle	REZERV natyREL
ruscello	ruisseau	Ryiso
savana	savane	savan
scogliera	rochers/falaise	ROʃER/falEZ
sentiero	sentier	sātje
sorgente	source	SURS
sottobosco	sous-bois	su bwa
stagno	étang	etã
steppa	steppe	stēp
torrente	torrent	torã
valle	vallée	vale
vigneti	vignobles	vinobl
vulcano	volcan	volkã

È una strada panoramica?

C'est une route panoramique?

È un itinerario naturalistico?

C'est un itinéraire nature?

Ci sono visite guidate del parco?

Est-ce qu'il y a des visites guidées du parc?

5.2 VISITE E GITE

Devo portare del cibo/dell'acqua?

Dois-je porter de la nourriture/de l'eau?

Dove posso acquistare delle provviste?

Où puis-je acheter des provisions?

È necessario muoversi con una guida?

Un guide est-il nécessaire?

Ci sono villaggi nelle vicinanze?

Est-ce qu'il y a des villages dans les alentours?

Ci si può arrivare a piedi/a cavallo/in bicicletta?

Peut-on y aller à pied/à cheval/en bicyclette?

È possibile praticare la pesca/l'equitazione?

Peut-on pêcher/faire de l'équitation?

È possibile noleggiare l'attrezzatura?

Peut-on louer le matériel?

È possibile fare un picnic/pernottare/accendere fuochi/ nutrire-osservare gli animali/raccogliere fiori, piante, funghi?

Peut-on pique-niquer/passar la nuit/allumer un feu/nourrir-observer les animaux/cueillir des fleurs, des plantes, des champignons?

Avete una mappa degli itinerari/dei sentieri?

Avez-vous un plan des itinéraires/des sentiers?

■ POSSIBILI SEGNALAZIONI DURANTE L'ESCURSIONE



Interdiction de cueillir des fleurs.

Vietato raccogliere fiori.

Ne vous éloignez pas des sentiers.

Non abbandonare i sentieri.

Ne pas donner à manger aux animaux.

Non date da mangiare agli animali.

Danger. Ne descendez pas de votre voiture.

Pericolo. Vietato scendere dall'automobile.

CINEMA, TEATRO E CONCERTI

PROGRAMMAZIONE E BIGLIETTI

anteprima	avant-première	avāprəmjer
attore/attrice	acteur/actrice	aktœr/aktris
ballerino/a	danseur/danseuse	dāscœr/dāsœz
balletto	ballet	balɛ
biglietto	billet	bije
botteghino	guichet	gife
cantante	chanteur/chanteuse	fātœr/fātœz
cartone animato	dessin animé	desē anime
circo	cirque	sirk
commedia	comédie	kōmedi
compagnia	compagnie	kōpaɲi
concerto	concert	kōsœr
coreografia	chorégraphie	kōregrafi
coro	chœur	kœr
danza	danse	dās
classica	classique	klasik
folkloristica	folklorique	fōlklorik
moderna	moderne	mōdœrn
dramma	drame	dram
esibizione	exhibition	eksibisjō
film	film	film
galleria	balcon	balkō
intervallo	entracte	ātract
libretto d'opera	livret d'opéra	livre dopera
marionette	marionnette	marjonet
maschere	ouvreuses	uvrœz
melodramma	mélodrame	melodram
mimo	mime	mim
multisala	multisalles	myltisal
musica	musique	myzik
da camera	de chambre	də fābr
lirica	opéra	opera

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

musica sacra	musique sacrée	myzik sakre
sinfonica	symphonique	sēfōnik
tradizionale	traditionnelle	tradisjōnel
musicista	musicien/musicienne	myziszjē/myziszjēn
opera	opéra	ɔPERA
oratorio	oratoire	ɔRatwAR
palco/palchetto	loge	lɔʒ
palcoscenico	scène	sɛN
platea	parterre	partɛR
poltrona	fauteuil	fotœj
prevendita	prévente	prevāt
prima	première	prɛmjɛR
primi posti	premières places	prɛmjɛR plas
programma	programme	prɔgram
proiezione	projection	prɔʒɛksjō
rappresentazione	représentation	rɛprɛzātasiʒ
rassegna	festival	festival
regia	mise en scène	miz ā sɛN
replica	représentation supplémentaire	rɛprɛzātasiʒ syplɛmātɛR
sala	salle	sal
scena	scène	sɛN
scenografia	scénographie	sɛnɔgrafi
schermo	écran	ekrā
serata	soirée	sware
di beneficenza	de bienfaisance	dɛ bjɛfɛzās
di gala	de gala	dɛ gala
solista	soliste	solist
spettacolo	spectacle	spɛktakl
diurno	en matinée	ā matine
per bambini	pour enfants	pur āfā
teatro	théâtre	teatr
tempo	partie	parti
tragedia	tragédie	traʒɛdi
varietà	variété	varjɛtɛ

■ POSSIBILI AVVISI O ANNUNCI



Interdit aux mineurs de moins de ... ans.

Vietato ai minori di ... anni.

Séance annulée/repoussée au

Rappresentazione annullata/rinviata al

Ha il programma dei cinema/dei teatri/degli spettacoli?

Vous avez le programme des cinémas/des théâtres/des spectacles?

È necessario prenotare il posto?

Est-ce qu'il faut réserver?

Dove posso trovare i biglietti per ... ?

Où puis-je trouver des billets pour ... ?



Directement au guichet du théâtre.

Direttamente al botteghino del teatro.

La prévente a lieu à

La prevendita è in

Quanto costa un posto in platea/in prima/seconda galleria/in un palco?

Combien coûte une place d'orchestre/un premier balcon/un deuxième balcon/une loge?

Ci sono riduzioni per giovani/studenti/gruppi/anziani/disabili?

Y a-t-il des réductions pour les jeunes/les étudiants/les groupes/les seniors/les personnes à mobilité réduite?

Ci sono accessi/toilette per disabili?

Y a-t-il des accès/des toilettes pour les personnes à mobilité réduite?

Vorrei prenotare ... biglietti in ... per il concerto di

Je voudrais réserver ... billets de ... pour le concert de



A cette date, tout est complet.

In quella data è tutto esaurito.

Il ne reste des places que pour le

Sono rimasti posti solo per il giorno

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

Sono buoni questi posti?

Est-ce que ces places sont bonnes?

Vorrei un posto centrale/davanti/in fondo.

Je voudrais une place centrale/devant/au fond.

A che ora inizia/termina lo spettacolo?

A quelle heure commence/finit le spectacle?

■ **INFORMAZIONI SUGLI SPETTACOLI**

Può consigliarmi un buon concerto di musica ... ?

Pouvez-vous m'indiquer un bon concert de musique ... ?

Che genere è?

Quel genre est-ce?

Chi è/sono ...

Qui est/sont ...

... **l'autore/il regista/il produttore/gli attori principali?**

... l'auteur/le metteur en scène/le producteur/les acteurs principaux?

... **il direttore d'orchestra/il solista/l'orchestra/i ballerini?**

... le chef d'orchestre/le soliste/l'orchestre/les danseurs?

È in ... [lingua]?

C'est en ... ?

Ci sono sottitoli?

Est-ce que c'est sous-titré?

■ **ALL'INTERNO DEL TEATRO**

Dov'è il guardaroba/la toilette/il bar?

Où sont les vestiaires/les toilettes/le bar?

Può indicarmi il mio posto?

Pouvez-vous me dire où se trouve ma place?

È possibile cambiare posto? Non vedo/sento niente!

Puis-je changer de place? Je ne vois/n'entends rien!



Le spectacle a déjà commencé, vous ne pouvez plus rentrer.

Lo spettacolo è già iniziato, non può entrare in sala.



Vous êtes priés d'éteindre vos portables avant le début du spectacle.

Siete pregati di spegnere i telefoni cellulari prima dell'inizio dello spettacolo.

Il est interdit de photographier/d'enregistrer sans l'autorisation de l'artiste ou de l'organisateur.

È vietato fotografare/registrare senza l'autorizzazione dell'artista e dell'organizzazione.

C'è l'intervallo?

Y a-t-il un entracte?

Dove rimborsano i biglietti?

Où rembourse-t-on les billets?

LOCALI NOTTURNI, DISCOTECHES E NIGHT CLUB

Può consigliarmi un pianobar/night club/una discoteca?

Pouvez-vous me conseiller un piano-bar/night club/une discothèque?

Può consigliarmi un locale dove suonano musica ... ?

Pouvez-vous me conseiller un endroit où on joue de la musique ... ?

A che ora chiude il locale? Che genere di locale è?

A quelle heure ferme l'établissement? Quel genre d'établissement est-ce?

Cosa c'è in programma? Che genere di musica suonano?

Qu'y a-t-il au programme? Quel genre de musique jouent-ils?

È musica dal vivo? Si paga l'ingresso, quanto costa?

C'est de la musique live? On paie l'entrée, combien coûte-t-elle?

INDOSSARE L'ABBIGLIAMENTO ADEGUATO

Per entrare in alcuni locali, ristoranti e teatri è richiesto un abbigliamento adeguato all'occasione.



Tenue de soirée/veste et cravate/robe longue obligatoire.

È richiesto/a l'abito da sera/giacca e cravatta/l'abito lungo.

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

MANIFESTAZIONI E PRATICHE SPORTIVE

allenatore	entraîneur	ãtrenøR
amichevole	amical	amikal
arbitro	arbitre	arbitR
arrivo	arrivée	arive
arti marziali	arts martiaux	ar marsjo
atletica	athlétisme	atletism
attaccante	attaquant	atakã
batteria	éliminatoire/série	eliminatar/seri
calcio	football	futbol
campionato	championnat	fãpjonar
campo di gioco	terrain	terẽ
canottaggio	aviron	avirõ
cartellino giallo	carton jaune	kartõ ʒon
cartellino rosso	carton rouge	kartõ ruʒ
centrocampista	milieu de terrain	miljø dẽ terẽ
ciclismo	cyclisme	siklism
circuito	circuit	sirkuj
classifica	classement	klasẽmã
corridore	coureur	kurøR
corsa	course	kurs
a ostacoli	de haies	dẽ ɛ
automobilistica	automobile	otomobil
campestre	cross-country	kros kõtri
ciclistica	cycliste	siklist
di cani	de chiens	dẽ fjẽ
di cavalli	de chevaux	dẽ fevo
motociclistica	de motos	dẽ moto
podistica	à pied	a pje
corsia	couloir	kulwar
curva	virage	viraʒ
equitazione	équitation	ekitasjõ
fallo	faute	fot
finale	finale	final

fondo	fond	fõ
fuorigioco	hors-jeu	õR 3õ
ginnastica	gymnastique	3imnastik
artistica	artistique	artistik
ritmica	rythmique	ritmik
giocatore	joueur	3uõR
gradinata	gradins	gradẽ
guardalinee	juge de touche	3y3 dẽ tuf
incontro	match	matf
ippodromo	hippodrome	ippõdrom
mezzofondo	demi-fond	dẽmifõ
notturna	nocturne	nõktyrn
nuoto	natation	natasjõ
pallacanestro	basket-ball	basketbol
pallanuoto	water-polo	waterpõlo
pallavolo	volley-ball	võlebol
partenza	départ	dẽpar
pattinaggio	patin	patẽ
a rotelle	à roulettes	a rulet
su ghiaccio	à glace	a glas
pilota	pilote	pilot
pista	piste	pist
porta	but	by
portiere	gardien de but	gardjẽ dẽ by
pugilato	boxe	bõks
punteggio	score	skõR
quarto di finale	quart de finale	kar dẽ final
rete (calcio)	but	by
rete (tennis)	filet	filẽ
rigore	penalty	penalti
risultato	résultat	rezylta
scherma	escrime	eskrim
semifinale	demi-finale	dẽmifinal
sostituzione	remplacement	rãplasmã
squadra	équipe	ekip

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

stadio	stade	stad
torneo	tournoi	turnwa
traguardo	ligne d'arrivée	lijn darive
tribuna	tribune	tribyn

■ LE PRINCIPALI DISCIPLINE ATLETICHE

100/200/400/800/1500/3000/5000/10.000 metri piani

100/200/400/800/1500/3000/5000/10 000 mètres

110/400 metri ostacoli

110/400 mètres haies

3000 siepi

3000 mètres steeple

lancio del peso/del disco/del giavellotto

lancer du poids/du disque/du javelot

maratona

marathon

salto in alto/in lungo/triplo/con l'asta

saut en hauteur/en longueur/triple saut/à la perche

staffetta 4x100/4x400

relais 4 fois 100 mètres/4 fois 400 mètres

Ci sono manifestazioni sportive in questo periodo?

Y a-t-il des manifestations sportives en ce moment?



Il y a le tournoi international de

C'è il torneo internazionale di

Il y a le championnat de

C'è il campionato di

Quali squadre giocano?

Quelles sont les équipes en jeu?

Vorrei andare a vedere una partita di

J'aimerais aller voir un match de

Dove si trovano i biglietti per la partita di domenica prossima?

Où peut-on trouver des billets pour le match de dimanche prochain?

Ci sono posti numerati?

Y a-t-il des places numérotées?

Qual è il punteggio?

Quel est le score?

Chi ha segnato? Chi ha vinto?

Qui est-ce qui a marqué? Qui est-ce qui a gagné?

Quanto tempo manca alla conclusione?

Il reste combien de temps avant la fin du match?

Quale squadra è in testa alla classifica?

Quelle est l'équipe en tête du classement?

Vorrei scommettere ... su ... vincente/piazzato nella ... corsa.

Je voudrais parier ... sur ... gagnant/placé dans la ... course.

A quanto lo danno?

A combien est-il placé?

■ ALTRE DISCIPLINE E PRATICHE SPORTIVE

aerobica	aérobic	aerobik
alpinismo	alpinisme	alpinism
caccia	chasse	fas
canoa	canoë	kanoe
cicloturismo	cyclotourisme	sikloturism
cricket	cricket	kriket
deltaplano	deltaplane	deltaplan
palestra	gymnastique	zimmnastik
paracadutismo	parachutisme	parafytism
parapendio	parapente	parapāt
pesca	pêche	pef
ping-pong	ping-pong	pinpōg
sci nautico	ski nautique	ski notik
tiro	tir	tir
al bersaglio	sportif	spōrtif
al piattello	au pigeon d'argile	o pižō darzil
con l'arco	à l'arc	a lark
vela	voile	vwal
volo a vela	vol à voile	vol a vwal

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

Quali sport si possono praticare qui?

Quels sports peut-on pratiquer ici?

Dove si può fare una partita a ... ?

Où peut-on faire un match de ... ?

Dove si trova ...

Où y a-t-il ...

... **una piscina all'aperto/al chiuso?**

... une piscine en plein air/couverte?

... **un campo da tennis/da golf?**

... un court de tennis/un terrain de golf?

... **un maneggio?**

... un manège?

Vorrei prendere delle lezioni di

J'aimerais prendre des cours de

Sono principiante, non ho mai giocato a

Je suis débutant/débutante, je n'ai jamais joué au

Gioco abbastanza bene a

Je joue assez bien au

Cerco qualcuno con cui giocare a

Je cherche quelqu'un avec qui jouer au

Vorrei prenotare il campo per domani dalle ore ... alle

J'aimerais réserver le court demain de ... à ... heures.



Réservé aux membres/aux clients de l'hôtel

Riservato ai soci/ai clienti dell'hotel

Vorrei noleggiare ...

Je voudrais louer ...

... **l'attrezzatura da sub/kitesurf.**

... le matériel de plongée/de kitesurf.

... **una canna da pesca.**

... une canne à pêche.

... **una racchetta da tennis.**

... une raquette de tennis.

... **un paio di pattini.**

... une paire de patins.

... un windsurf/una barca a vela/una barca a motore/
un gommone/una canoa.

... un windsurf/un voilier/un bateau à moteur/un zodiac/
un canoë.

L'acqua della piscina è riscaldata?

Est-ce que la piscine est chauffée?



Bonnet obligatoire.

Per entrare in piscina è obbligatorio l'uso della cuffia.

Douche obligatoire avant d'entrer dans la piscine.

Obbligo di fare la doccia prima di entrare in piscina.

Interdiction de plonger.

Vietato tuffarsi.

Il campo è all'aperto?

Le court est-il en plein air?

È possibile pescare qui?

Peut-on pêcher ici?

È possibile fare immersioni subacquee?

Peut-on faire de la plongée?

È possibile fare pesca subacquea?

Peut-on faire de la pêche sous-marine?



Oui, mais sans bouteille.

Sì, ma senza bombole di ossigeno.

SPORT INVERNALI

attacchi	fixations	fiksasjõ
bastoncini	bâtons	batõ
casco	casque	kask
funivia	téléphérique	teleferik
guanti	gants	gã
impianti di risalita	remontées mécaniques	rëmõte mekanik
neve	neige	než
occhiali	lunettes	lynët

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

ovovia	œufs	ø
pattinaggio	patinage	patinaʒ
pattini da ghiaccio	patins à glace	paten a glas
pista da sci	piste de ski	pist də ski
pista di pattinaggio	patinoire	patinwar
racchette da neve	raquettes à neige	raket a nəʒ
scarponi	chaussures de ski	ʃosyr də ski
sci	ski	ski
sci da discesa	ski de descente	ski də desət
sci da fondo	ski de fond	ski də fɔ̃
sciolina	fart	fart
sciovia	téléski	teleski
seggiovia	télésiège	telesjɛʒ
slittino	luge	lyʒ
valanga	avalanche	avalāʃ

Dove si fa lo skipass?

Où fait-on le forfait?

Dove sono le piste da sci?

Où sont les pistes de ski?

Dov'è la scuola di sci?

Où est l'école de ski?

Vorrei prendere delle lezioni di sci.

Je voudrais prendre des cours de ski.

Sono principiante.

Je suis débutant/débutante.

Vorrei noleggiare

Je voudrais louer

Dov'è la funivia?

Où est le téléphérique?

È difficile questa pista?

Est-ce que cette piste est difficile?

■ SEGNALAZIONI SULLE PISTE

**Hors-piste interdit.**

Vietato fare fuoripista.

Risque d'avalanches.

Pericolo valanghe.

SCACCHI, CARTE E ALTRI GIOCHI

alfiere	fou	fu
asso	as	as
banco	banquier	bākje
biliardo	billard	bijar
birilli	quilles	kij
boccette	billes	bij
buca	blouse	bluz
carambola	billard carambole	bijar karābol
carte	cartes	kart
casinò	casino	kazino
cavallo	cheval	ʃeval
colore	couleur	kulœr
compagno	partenaire	partœnœr
coppia	paire	pœr
cuori	cœur	kœr
dadi	dés	de
dama	dame	dam
dichiarare	déclarer	deklare
distribuire	distribuer	distribue
donna	dame	dam
doppia coppia	double paire	dubl pœr
fante	valet	valœ
fiori	trèfles	tœfl
gesso da biliardo	craie de billard	kœr de bijar
gettone	jeton	ʒetɔ̃
gioco	jeu	ʒœ
da tavolo	de table	de tabl

5.3 SPETTACOLI E DIVERTIMENTI

d'azzardo	de hasard	də azar
di abilità	d'adresse	dadʁɛs
di carte	de cartes	də kart
jolly	joker	ʒɔkɛʀ
mangiare	manger	mãʒɛ
mazzo	jeu de cartes	ʒø də kart
mescolare	mélanger	melãʒɛ
mossa/muovere	coup	ku
pallino	cochonnet	kɔʃɔnɛ
partita	partie	parti
passare	passer	pase
pedina	pion	pjɔ̃
pedone	pion	pjɔ̃
perdere	perdre	pɛʀdʀ
picche	pique	pik
puntare/puntata	miser/mise	mize/miz
punti	points	pwɛ̃
quadri	carreaux	karɔ
re/regina	roi/reine	rwa/rɛn
scacchi	échecs	ɛʃɛk
scacchiera	échiquier	ɛʃikjɛ
scacco al re	échec au roi	ɛʃɛk o rwa
scacco matto	échec et mat	ɛʃɛk e mat
scala	séquence	sekãs
stecca	queue de billard	kø də bijar
taglio	coupe	kup
tavolo da gioco	table de jeu	tabl də ʒø
torneo	tournoi	turnwa
torre	tour	tur
tris	brelan	brɛlã
vittoria	victoire	viktwar

Dove posso giocare a ... ?

Où puis-je jouer à ... ?

Dove si comprano i gettoni?

Où peut-on acheter des jetons?

Avete giochi di società?

Vous avez des jeux de société?

Dove posso iscrivermi al corso di ... ?

Où puis-je m'inscrire au cours de ... ?

Vorrei iscrivermi al torneo di

Je voudrais m'inscrire au tournoi de

Dove si trova una sala giochi/il casinò?

Où y a-t-il une salle de jeux/le casino?

Qual è la puntata minima?

Quelle est la mise minimale?

Può spiegarmi il gioco?

Pouvez-vous m'expliquer le jeu?

Dove posso noleggiare l'attrezzatura per ... ?

Où puis-je louer le matériel pour ... ?

Vogliamo fare una partita a ... ?

On fait une partie de ... ?

Vorrei giocare, ma non ho un compagno.

Je voudrais bien jouer, mais je n'ai pas de partenaire.

Non so giocare a

Je ne sais pas jouer à

Non amo giocare d'azzardo.

Je n'aime pas les jeux de hasard.

Non voglio giocare a soldi.

Je ne veux pas jouer de l'argent.

Chi tiene il punteggio?

Qui compte les points?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

ALLA RICERCA DI UN NEGOZIO, DI UN ARTICOLO O DI UN SERVIZIO

In questo elenco si trovano soltanto quegli esercizi cui non è dedicato un lessico specifico nel prosieguo di questa sezione.

animali	animaux	animo
antiquario	antiquaire	ãtikɛR
armeria	armurerie	ãRMURɛRi
arredamento	ameublement	ãmœblɛmã
articoli	articles	ãrtikl
da campeggio	de camping	dɛ kãping
da regalo	cadeaux	kado
da viaggio	de voyage	dɛ vwajãz
religiosi	religieux	rɛlizjø
sportivi	de sport	dɛ spɔR
aste	ventes aux enchères	vãt oz ãfɛR
bicicletta (riparazione)	bicyclettes (réparation)	bisiklet rɛparãsjɔ
ceramiche	poteries	pɔtri
cristalleria	crisallerie	kRistãlRi
drogheria	épicerie	ɛpisRi
elettricista	électricien	ɛlɛktrisjɛ
erboristeria	herboristerie	ɛRbɔristɛRi
ferramenta	quincaillerie	kɛkãjRi
filatelia	philatélie	filãteli
frutta e verdura	fruits et légumes	fruj e legym
gastronomia	traiteur	trɛtɔR
gelateria	glacier	glasje
giocattoli	jouets	zwe
illuminazione	éclairage	ɛklɛRãz
latteria e formaggi	crémerie et fromager	kRɛmRi e frɔmãzɛ
libreria	librairie	libRɛRi
manifesti	affiches	ãfiʃ

mobili	meubles	mœbl
negozio	magasin	magazē
panetteria	boulangerie	bulāžri
 pasticceria	pâtisserie	patisri
pellicceria	foureur	furœr
pescheria	poissonnerie	pwasonri
porcellane	porcelaines	pœrselen
premaman e neonati	futures mamans et nouveau-nés	fytyr mamã e nuvone
ricami	broderies	brœdri
rosticceria	rôtisserie	rotisri
salumeria	charcuterie	ʃarkytri
sartoria	couturier	kutyrije
souvenir	souvenir	suvnir
stampe e incisioni	reproductions et gravures	rœprœdyksjœ e gravyr
stereofonia e alta fedeltà	stéréophonie et Hi-Fi	stereofœni e ifi
strumenti	instruments	ēstrymã
tappeti	tapis	tapi
veterinario	vétérinaire	veterinœr
vetri artistici	verrerie d'art	verœri dar
vini e liquori	vins et liqueurs	vē e likœr

Dove si trova ...

Où se trouve ...

... **il più vicino negozio di ... ?**

... le magasin de ... le plus proche?

... **un centro commerciale/un grande magazzino?**

... un centre commercial/un grand magasin?

... **un supermercato/un mercato?**

... un supermarché/un marché?

Che orario fa? Quali sono i giorni di chiusura?

Quels sont ses horaires? Quels sont les jours de fermeture?

Può indicarmi una zona con dei buoni negozi?

Pouvez-vous m'indiquer un quartier commerçant?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Può consigliarmi ...

Pouvez-vous me conseiller ...

... **un buon negozio di ... ?**

... un bon magasin de ... ?

... **un negozio di ... non troppo caro/non turistico?**

... un magasin de ... pas trop cher/non touristique?

NEL NEGOZIO

All'esterno del negozio può esserci una delle seguenti scritte:



Entrée libre.

Ingresso libero.

Servez-vous et payez à la caisse.

Servitevi da soli e pagate alla cassa.

■ ATTENZIONE AI CARTELLI CHE DICONO:



Rabais/Soldes.

Sconti/Saldi.

Vente promotionnelle/Offre spéciale/Occasions.

Vendita promozionale/Offerta speciale/Occasioni.

cassa	caisse	kes
cassiere/cassiera	caissier/caissière	kesje/kesjer
commesso/commessa	vendeur/vendeuse	vādœr/vādöz
merce	marchandise	marfādiz
reparto	rayon	reyō
vetrina	vitrine	vitrin



Vous désirez? Puis-je vous aider?

Desidera? Posso aiutarla?

Vorrei dare un'occhiata.

J'aimerais jeter un coup d'œil.

Mi stanno già servendo, grazie.

On s'occupe de moi, merci.

Vorrei vedere quel/quella ... in vetrina/sul banco/sullo scaffale.

J'aimerais voir le/la ... qui est en vitrine/sur le comptoir/sur l'étagère.

**N'est pas en vente.**

Non è in vendita.

Quelle couleur préférez-vous?

Quale colore preferisce?

Mi piacerebbe di colore

Je le/la voudrais de couleur

Posso provarlo?

Je peux l'essayer?

Avete qualcosa ...

Avez-vous quelque chose ...

... di altre marche/altri colori/altri modelli?

... d'autres marques/d'autres coloris/d'autres modèles?

... di diverso/meglio/meno caro?

... d'autre/de mieux/de moins cher?

... di più chiaro/più scuro/più grande/più piccolo?

... de plus clair/de plus foncé/de plus grand/de plus petit?

... di più leggero/più pesante?

... de plus léger/de plus lourd?

... di più recente/più tipico?

... de plus récent/de plus typique?

**Je n'en ai plus, je le recevrai dans ... jours.**

È esaurito, arriverà fra ... giorni.

Può ordinarlo? Mi occorre entro

Pouvez-vous le commander? J'en ai besoin d'ici

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

GRANDE MAGAZZINO, SUPERMERCATO E CENTRO COMMERCIALE

Per orientarvi in un grande magazzino o in un centro commerciale, prestate attenzione alla segnaletica. In caso di necessità consultate l'elenco dei negozi nelle pagine precedenti o rivolgetevi al punto informazioni.

Dove sono i carrelli?

Où sont les chariots?

Dov'è il reparto ... ?

Où est le rayon ... ?

Esiste una piantina del centro?

Existe-t-il un plan du centre?

Dov'è ...

Où est ...

... **l'ascensore/il montascale/la scala mobile/l'uscita?**

... l'ascenseur/le monte-escalier/l'escalator/la sortie?

... **la cassa/l'ufficio reclami e cambi?**

... la caisse/le bureau des réclamations et des échanges?

TESSUTI E LANE

acrilico	acrylique	akrilik
cachemire	cachemire	kafmir
canapa	chanvre	fãvr
cotone	coton	kotõ
disegno	dessin	dese
a pois	à pois	a pwa
a quadretti	à carreaux	a karo
a righe	à rayures	a Rejyr
fantasia	fantaisie	fãtezi
scozzese	écossais	ekose
elasticizzato	élastique	elastik
feltro	feutre	fotr
fibra sintetica	fibres synthétique	fibr sētetik

flanella	flanelle	flanel
gabardina	gabardine	gabardin
irrestringibile	irrétrécissable	iretresisabl
lambswool	lambswool	lābsul
lana	laine	len
lana merino	laine mérinos	len merinós
lino	lin	lĕ
pelo di cammello	poil de chameau	pwal de famo
pile	laine polaire	len polær
raso	satin	satĕ
scampolo	échantillon	efātijō
seta	soie	swa
shetland	shetland	ʃetlād
spugna	éponge	epōʒ
tela	toile	twal
tessuto	tissu	tisy
tulle	tulle	tyl
velluto	velours	vəlur
velluto a coste	velours côtelé	vəlur kotle
viscosa	viscose	viskoz

È un tessuto fatto a mano?

C'est un tissu fait à la main?

Di che altezza sono le pezze?

Quelle est la largeur des pièces de tissu?

Lo avete in tinta unita?

Vous l'avez en uni?

Quanto costa al metro?

C'est combien au mètre?



Lin mélangé 60% – fibre synthétique 40%

Misto lino 60% – fibra sintetica 40%.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

ABBIGLIAMENTO E MAGLIERIA

abito (da donna)	robe	rɔb
abito (da uomo)	costume	kɔstym
camicietta	chemisette	fəmisɛt
camicia	chemise	fəmis
cappotto	manteau	māto
cappuccio	capuchon	kapyfɔ̃
costume da bagno	maillot de bain	majo də bɛ̃
doppiopetto	veste croisée	vɛst kʁwazɛ
felpa	sweat-shirt	switʃɛʁt
giacca	veste	vɛst
giacca a vento	anorak	anɔʁak
gilet	gilet	ʒilɛ
giubbotto	blouson	bluzɔ̃
golf	pull-over	pylɔvɛʁ
gonna	jupe	ʒyp
grembiule	tablier	tabljɛ
impermeabile	imperméable	ɛpɛʁmeabl
maglia	tricot	triko
maglietta	tricot de corps/ T-shirt	triko də kɔʁ/ tifɛʁt
maglione	pull	pyl
pantaloncini	short	fɔʁt
pantaloni	pantalon	pātalɔ̃
pelliccia	fouurrure	furyʁ
scollatura	décolleté	dekɔlte
tailleur	tailleur	tajɛʁ
tuta	combinaison	kɔ̃binɛzɔ̃
da lavoro	de travail	də travaj
sportiva	de sport	də spɔʁ

Vorrei un ... per mio figlio/mia figlia/mio marito/mia moglie.

Je voudrais un ... pour mon fils/ma fille/mon mari/ma femme.

•) **Quelle taille portez-vous?**
Che taglia porta?

Porto/a la taglia ... italiana.

Je/Il/Elle porte du ... italien.

Avete altri colori?

Avez-vous d'autres coloris?

Vorrei un colore che si intoni con questo.

J'aimerais une teinte qui aille avec ceci.

Posso provarlo?

Je peux l'essayer?

•) **Allez dans la cabine d'essayage.**
Si accomodi nel camerino di prova.
Comment ça vous va?
Come le sta?

Va bene/Non va bene.

Ça me va bien/Ça ne me va pas.

È un po' ...

Il est un peu ...

... **stretto/largo.**

... étroit/large.

... **lungo/corto.**

... long/court.

... **abbondante/aderente.**

... ample/moulant.

Vorrei una taglia in più/in meno.

J'aimerais la taille au-dessus/au-dessous.

È in saldo/offerta?

C'est soldé/en promo?

Potete fare delle modifiche? Potete fare l'orlo?

Pouvez-vous faire des retouches? Pouvez-vous me faire l'ourlet?

Quanto tempo ci vuole?

Combien de temps faut-il?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

MERCERIA

ago	aiguille	egujj
bottone	bouton	butō
bottone automatico	bouton-pression	butō presjō
ditale	dé à coudre	de a kudr
elastico	élastique	elastik
ferri da calza	aiguilles à tricoter	egujj a trikote
filo	fil	fil
forbici	ciseaux	sizo
gomitolo di lana	pelote de laine	pəlot də lən
ricamo	broderie	brədəri
spilla di sicurezza	épingle à nourrice	epēgl a nuris
spillo	épingle	epēgl
uncinetto	crochet	krofe

BIANCHERIA INTIMA, NOTTE E BAGNO

accappatoio	peignoir	pəjwar
asciugamano	serviette/drap de bain	sərvjet/dra də bē
biancheria	lingerie	lējri
calz maglia	collant	kolā
calze	bas	ba
calzini	chaussettes	foset
camicia da notte	chemise de nuit	fəmis də nuj
canottiera	maillot de corps	majo də kōr
collant	collants	kolā
giarrettiere	jarretière	zartjer
guaina	gaine	gen
mutande (da donna)	culotte	kylot
mutande (da uomo)	caleçon	kalsō
pantofole	pantoufles	pātuf
pigiama	pyjama	pizama
reggicalze	porte-jarretelles	pōrtzartel
reggiseno	soutien-gorge	sutjēgōrʒ

slip	slip	slip
sottoveste	combinaison	kōbinezō
vestaglia	robe de chambre	Rob de fābr

CAPPELLI, CRAVATTE E ACCESSORI

berretto	béret	berē
bretelle	bretelles	brētēl
cappello	chapeau	fapo
cravatta	cravate	kravat
foulard	foulard	fular
gemelli	boutons de manchette	butō de māfet
ombrello	parapluie	paraplūi
papillon	nœud papillon	nō papijō
scialle	châle	fal
sciarpa	écharpe	efarp

PELLETTERIA E VALIGERIA

borsa/borsetta	sac/sac à main	sak/sak a mē
cervo	cerf	sēr
cinghiale	sanglier	sāglje
cintura	ceinture	sētyr
cuoio	cuir	kujir
daino	daim	dē
fibbia	boucle	bukl
guanti	gants	gā
pelle	peau/cuir	po/kujir
pelle scamosciata	suède	sud
portachiavi	porte-clefs	pōrtēkle
portafogli	portefeuille	pōrtēfōj
portamonete	porte-monnaie	pōrtēmōne
renna	renne	rēn
valigetta	mallette	malet
valigia	valise	valiz
zaino	sac à dos	sak a do

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

CALZATURE E RIPARAZIONI

ballerine	ballerines	balrin
capretto	chevreau	fəvRo
cucitura	couture	kutyR
cuoio grasso	cuir gras	kujR gra
infradito	tong	tōg
lucido da scarpe	cirage	siraʒ
mocassini	mocassins	mokasē
pantofole	pantoufles	pātufl
sandali	sandales	sādal
scarpe da ginnastica sportiva	chaussures de tennis sportives	fosyR də tenis spōrtiv
stringate	à lacets	a lase
scarponi	chaussures de montagne	fosyR də mōtaʒ
soprascarpe	couvre-chaussures	kuvR fosyR
stivaletti	boots	buts
stivali	bottes	bōt
stringhe	lacets	lase
suola	semelle	səmel
di corda	de corde	də kōrd
di cuoio	de cuir	də kujR
di gomma	de caoutchouc	də kautfu
di para	de crêpe	də krɛp
tacco	talon	talō
tela	toile	twal
tomaia	empeigne	āpeʒ
vacchetta	vachette	vafɛt
vernice	vernis	vɛrni
vitello	veau	vo
zoccoli	sabots	sabo

Vorrei provare quelle scarpe in vetrina.

J'aimerais essayer les chaussures qui sont en vitrine.

Vorrei un paio di scarpe comode/eleganti/robuste/sportive.

Je voudrais une paire de chaussures pratiques/élégantes/résistantes/sportives.

Le vorrei con il tacco alto/basso.

Je les voudrais à talon haut/plat.

Porto il ... italiano.

Je fais du ... italien.

Sono strette/larghe/lunghe/corte.

Elles me serrent/Elles sont larges/grandes/petites.

Mi fanno male.

Elles me font mal.

Vorrei provare un numero in più/in meno.

J'aimerais essayer la pointure au-dessus/au-dessous.

Avete lo stesso modello con una pianta più larga/stretta?

Avez-vous le même modèle en plus large/étroit?

Avete i mezzi numeri?

Avez-vous les demi-pointures?

Avete anche altri colori?

Avez-vous d'autres coloris?

È vero cuoio?

C'est du cuir véritable?

Vorrei del lucido da scarpe/dei lacci.

Je voudrais du cirage à chaussures/des lacets.

Può lucidarmi/ricucirmi/ripararmi/risuolarmi le scarpe?

Pouvez-vous me cirer/me recoudre/me réparer/me ressemeler mes chaussures?

Vorrei rifare i tacchi.

J'aimerais faire refaire les talons.

Quando saranno pronte?

Quand seront-elles prêtes?

ALIMENTARI

Di norma sui prodotti alimentari devono essere indicate sia la data entro la quale si consiglia di consumare preferibilmente il prodotto sia quella di scadenza:



A consommer de préférence avant le

Da consumarsi preferibilmente entro il

Date d'expiration

Scade il

Inoltre, su alcuni prodotti ci possono essere importanti raccomandazioni come le seguenti:



Tenir au frais.

Conservare in frigorifero.

A conserver dans une boîte hermétique.

Conservare in un contenitore a chiusura ermetica.

A conserver dans un endroit frais et sec.

Conservare in un luogo fresco e asciutto.

A consommer dans les ... jours après ouverture.

Consumare entro ... giorni dall'apertura.

Ne pas décongeler avant utilisation. Ne pas recongeler un produit décongelé.

Non scongelare prima dell'uso. Non ricongelare una volta scongelato.

Qui di seguito elenchiamo alcune espressioni concernenti perlopiù la preparazione, la confezione e la presentazione della merce, alcune delle quali presenti sulle etichette dei prodotti, in modo da consentire di stabilire se il prodotto stesso è adatto alle proprie esigenze. Per l'elenco dei cibi e delle bevande, fare riferimento al lessico della sezione 3, alla voce 3.2 Alimentazione, dove si trovano specificati anche i vari tagli della carne. Infine, per quanto riguarda pesi e misure di capacità, consultare la sezione 1, alla voce 1.6 Numeri, pesi e misure.

addensanti	épaississants	epesisā
antiossidanti	antioxydants	ātioksidā
aromatizzanti	arômes alimentaires	arom zalimāter
aromi naturali	arômes naturels	arom natyrel
barattolo	pot	po
caffè	café	kafe
confezionato	conditionné	kōdisjone
in grani	en grains	āgrē
macinato	moulu	muly
sottovuoto	sous vide	su vid
carboidrati	hydrates de carbone	idrat də karbōn
coloranti	colorants	kolorā
conservanti/ senza conservanti	conservateurs/ sans conservateurs	kōsɛrvatœr/ sā kōsɛrvatœr
dado per brodo	bouillon-cube	bujōkyb
essiccato	desséché	deseje
farina	farine	farin
di avena	d'avoine	davwan
di farro	d'épeautre	depotr
di grano	de blé	də ble
di mais	de maïs	də mais
di orzo	d'orge	dōrʒ
integrale	complète	kōplet
fetta	tranche	trāf
grassi	graisses	grɛs
indicato per celiaci	indiqué pour cœliaques	ēdike pur sɛljak
vegani	végans	vegā
vegetariani	végétariens	vezetarjē
latte	lait	lɛ
condensato	condensé	kōdāse
intero	entier	ātje
parzialmente scremato	partiellement écrémé	parsjelmā ekreme
pastorizzato scremato	pasteurisé écrémé	pastœrize ekreme

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

UHT	à longue conservation	a lōg kōsɛrvasjō
lievito	levure	lɛvyr
liofilizzato	lyophilisé	ljɔfilize
non contiene OGM	sans OGM	sã o3m
precotto	précuit	prɛkɔʃi
prodotto bio	produit bio	prodɔʃi bjo
proteine animali	protéines animales	prɔtein animal
vegetali	végétales	vezetal
può contenere tracce di	peut contenir des traces de	pø kōtənir de tras də
scatoletta	boîte de conserve	bwat də kōsɛrv
sfuso	au détail	o detaj
sotto sale	au sel	o sɛl
sottovuoto	sous vide	su vid
surgelato	surgelé	syʀʒɛle
tirare qui (per aprire)	tirer ici (pour ouvrir)	tire isi pur uvriʀ

Dove si trova un negozio ...

Où y a-t-il ...

... di alimentari/di macelleria?

... un magasin d'alimentation/une boucherie?

... di specialità gastronomiche?

... un traiteur?

... di prodotti dietetici/bio/per diabetici/ceciaci?

... un magasin de produits diététiques/bio/pour diabétiques/
pour cœliaques?

Quanto costa un chilo di ... ?

Combien coûte un kilo de ... ?

Vorrei ...

Je voudrais ...

... del pane.

... du pain.

... due bistecche di manzo.

... deux biftecks de bœuf.

- ... **mezzo chilo di fettine di vitella.**
- ... cinq cents grammes de veau en tranches.
- ... **un barattolo di pelati/un chilo di patate.**
- ... une boîte de tomates pelées/un kilo de pommes de terre.
- ... **un etto di prosciutto cotto/cruo.**
- ... cent grammes de jambon cuit/cru.
- ... **un litro di latte/un vasetto di marmellata.**
- ... un litre de lait/un pot de confiture.
- ... **una bottiglia di birra.**
- ... une bouteille de bière.
- ... **una fetta sottile/spessa di pancetta.**
- ... une tranche fine/épaisse de lard.
- ... **una porzione di frittata.**
- ... une part d'omelette.
- ... **una scatoletta di tonno.**
- ... une petite boîte de thon.



Nous n'en avons plus.

L'abbiamo terminato.

Ce sera tout? Désirez-vous autre chose?

È tutto? Vuole altro?

Fate panini? Vorrei un panino con

Est-ce que vous faites des sandwiches? J'en voudrais un au

È fresco?

C'est frais?

Posso servirmi da solo?

Puis-je me servir seul?

Mi dà un sacchetto?

Pouvez-vous me donner un sachet?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

CASALINGHI, STOVIGLIE E UTENSILI

accendigas	allume-gaz	alymgaz
apribottiglie	ouvre-bouteilles	uvrbutej
apriscatole	ouvre-boîtes	uvrbwat
bollitore	bouilloire	bujwar
brillantante	liquide rinçage	likid rēsaž
cacciavite	tournevis	turnevis
candele	bougies	buzi
cassetta degli attrezzi	boîte à outils	bwat a util
cavatappi	tire-bouchons	tirbuĵō
chiodo	clou	klu
coltello	couteau	kuto
coperchio	couvercle	kuvērkl
detergente	détergent	deteržā
detersivo	lessive en poudre/ liquide	lesiv ā pudr/ likid
per bucato	lessive	lesiv
per lavastoviglie	pour lave-vaisselle	pur lav vešel
per lavatrice	pour lave-linge	pur lav lēž
per piatti	liquide vaisselle	likid vešel
fiammiferi da cucina	allumettes de cuisine	alymet de kujizin
forbici	ciseaux	sizo
grattugia	râpe	rap
guanti di gomma	gants en caoutchouc	gā ā kautfu
insalatiera	saladier	saladje
lima	râpe	rap
martello	marteau	marto
mestolo	louche	luf
mollette da bucato	pinces à linge	pēs a lēž
nastro adesivo	ruban adhésif	rybā adezif
nastro isolante	ruban isolant	rybā izolā
padella	poêle	pwal
paletta per lo sporco	pelle à poussière	pel a pusjer

panno spugna	carré vaisselle	kare vesel
pattumiera	poubelle	pubel
pelapatate	épluche-légumes	eplyf legum
pentola	casserole	kaseroł
pentola a pressione	cocotte-minute	kokot minyt
piatti/bicchieri di carta	assiettes/verres en carton	asjet/ver ã kartō
posate di plastica	couverts en plastique	kuver ã plastik
sacchetti per la spazzatura	sacs-poubelle	sak pubel
scolapasta	passoire	paswar
scopa	balai	balē
secchio	seau	so
sedia a sdraio	chaise longue	ʃez lō
spazzolone	balai-brosse	balē bros
spremiagrumi	presse-agrumes	pres agrym
straccio per pavimenti	serpillière	serpijer
strofinaccio	torchon	tōrfō
sveglia	réveil	revēij
tagliere	planche	plāf
tappo	bouchon	bufo
teglia	plat à rôti	pla a roti
temperino	canif	kanif
tenaglie	tenailles	tēnaj
thermos	thermos	tērmos
tovaglioli di carta	serviettes en papier	servjet ã papje
vite	vis	vis

ELETTRICITÀ, ELETTRODOMESTICI, HI-FI, TV

amplificatore	amplificateur	ãplifikatœr
antenna satellitare	antenne satellite	ãten satelit
aspirapolvere	aspirateur	aspiratœr
autoradio	autoradio	otōradjo
batteria/pila	pile	pil

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

calcolatrice	calculatrice	kalkylatris
casse	enceinte	āsēt
cordless	téléphone sans fil	telefon sã fil
cuffie auricolari	écouteurs intra-auriculaires	ekutœR ētraorikylœR
disco in vinile	disque en vinyle	disk ā vinil
ferro da stiro	fer à repasser	fœR a rœpase
forno microonde	four à microondes	fœR a mikrœd
frigorifero	frigorifero	frizidœR
frullatore	mixer	miksœR
giradischi	tourne-disques	turnœdisk
lampada	lampe	lãp
lampadina	ampoule	ãpul
lavastoviglie	lave-vaisselle	lav vesel
lavatrice	lave-linge	lav lēž
lettore CD/DVD	lecteur CD/DVD	lœktœR sede/ devede
macchina per il pane	machine à pain	mafjn a pã
presa multipla	prise multiple	priz myltipl
prolunga	rallonge	ralōž
radiosveglia	radio-réveil	radjœrevœj
rasoio elettrico	rasoir électrique	razvœR elektrik
registratore vocale	enregistreur vocal	ãrœžistrœR vokal
sbattitore	batteur électrique	batœR elektrik
stereo	stéréo	stereo
telecomando	télécommande	telekomãd
telefono	téléphone	telefon
tostapane	grille-pain	grijpē
TV a schermo piatto	TV à écran plat	teve a ekrã pla
vaporiera	cuiseur vapeur	kujisœR vapœR
videocamera	caméra vidéo	kamœRã video
videogioco	jeu vidéo	žœ video

Vorrei ... pile come queste.

Je voudrais ... piles comme celles-ci.

Come funziona?

Comment ça marche?

Quanto dura la garanzia?

Combien de temps est valable la garantie?

Qual è il voltaggio? È necessario un trasformatore?

Quel est le voltage? Faut-il un transformateur?

Vorrei un adattatore per una spina italiana.

Je voudrais un adaptateur pour une fiche italienne.

Può indicarmi un riparatore radio-TV?

Pouvez-vous m'indiquer un réparateur de radio-téléviseurs?

Credo che questo ... sia rotto, può ripararlo?

Je crois que ce ... est cassé, pouvez-vous le réparer?

È in garanzia.

Il/Elle est sous garantie.

**Impossibile de le riparar.**

Non si può riparare.

Vous n'avez pas intérêt à le réparer, parce que cela vous coûterait

Non le conviene ripararlo, perché spenderebbe

Ce sera prêt pour vendredi.

Sarà pronto per venerdì.

Avete dei dischi/cd di musica classica/folk/leggera/jazz?

Avez-vous des disques/des CD de musique classique/
folk/légère/jazz?

TELEFONIA MOBILE

abbonamento	forfait	fɔʀfɛ
adattatore	adaptateur	adaptatœʀ
auricolari	écouteurs intra-auriculaires	ekutœʀ ɛ̃traoʀikylœʀ
batteria	batterie	batri
caricabatterie	chargeur	ʃaʀʒœʀ
cavo USB	câble USB	kabl yesbe

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

cellulare	portable	portabl
cover	coque/étui	kok/etui
display	display	disple
piano tariffario	plan tarifaire	plā tarifær
ricarica	recharge	rəʃarʒ
scheda di memoria	carte mémoire	kart memwar
tastiera	clavier	klavje
volume	volume	volyŋ

Vorrei un adattatore/un caricabatterie per il cellulare.

Je voudrais un adaptateur/un chargeur pour mon portable.

Vorrei una ricarica da

Je voudrais une recharge de

Vorrei una SIM della rete telefonica locale.

Je voudrais une SIM de l'opérateur du réseau mobile national.

Quali sono le tariffe?

Quels sont les tarifs?

Si è rotto/non funziona

... est cassé/ne marche pas.

Vorrei cambiare il piano tariffario.

Je voudrais changer de plan tarifaire.

INTERNET E COMPUTER

chiavetta USB	clé USB	kle yesbe
computer portatile	ordinateur portable	ɔrdinatœr portabl
connessione wi-fi	connexion wi-fi	koneksjõ wifi
disco fisso	hard disk	ardisk
Internet point	Internet café/ cybercafé	ēternet kafe/ siberkafe
lettore MP3	lecteur MP3	lɛktœr ɛmpetɾwa
masterizzatore	graveur	gravœr
memoria esterna	mémoire externe	memwar ekstærŋ
mouse	souris	suri

posta elettronica	courrier électronique	kurje elektronik
programma	programme	program
schermo	écran	ekrā
software	logiciel	lozisiej
stampante/scanner	imprimante/scanner	ēprimāt/skaner
tablet	tablette	tablet
tastiera	clavier	klavje
video	vidéo	video

Dov'è l'Internet point più vicino?

Où se trouve l'Internet café le plus proche?

Avete un collegamento wi-fi?

Avez-vous une connexion wi-fi?

Posso collegare il mio portatile?

Puis-je connecter mon portable?

Ho bisogno di una chiavetta USB.

J'ai besoin d'une clé USB.

Avete una cuffia con microfono?

Avez-vous un casque avec micro?

Come posso accedere?

Comment je dois faire pour accéder?

Quanto costa la connessione all'ora?

Combien coûte une heure de connexion?

Vorrei copiare/masterizzare un CD.

Je voudrais copier/graver un CD.

Vorrei controllare la mia posta elettronica.

Je voudrais donner un coup d'œil à mon courrier électronique.

Vorrei scaricare/stampare un file/delle foto.

Je voudrais télécharger/imprimer un fichier/des photos.

Vorrei usare una stampante/uno scanner/Skype.

Je voudrais utiliser une imprimante/un scanner/Skype.

Quanto costa a pagina?

Combien coûte la page?

Si è bloccato. Ho finito.

Il s'est bloqué. J'ai fini.

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Posso collegare la mia macchina fotografica/il mio tablet/ il mio lettore MP3/il mio hard disk esterno/la mia chiavetta USB a questo computer?

Puis-je brancher mon appareil-photo/ma tablette/mon lecteur
MP3/mon disque dur externe/ma clé USB à cet ordinateur?

FOTOGRAFIA

a colori	en couleur	ã kulœR
autoscatto	déclencheur automatique	deklãfœR otomatik
bianco e nero	en noir et blanc	ã nwar e blã
cavalletto	trépied	trepje
cinpresa	caméra	kamera
copri obiettivo	capuchon de l'objectif	kapyfõ de lobzektif
diaframma	diaphragme	djafragm
esposimetro	posemètre	pozmetr
esposizione	exposition	ekspozisjõ
filtro	filtre	filtr
formato	format	fõrma
fotocamera digitale	appareil-photo numérique	aparej foto nymerik
fotografia	photographie	fõtõgrafi
grandangolo	grand-angle	grãtãgl
ingrandimento	agrandissement	agrãdismã
inquadratura	cadrage	kadraz
messa a fuoco	mise à feu	miz a fœ
mirino	viseur	vizœR
negativo	négatif	negatif
obiettivo	objectif	õbzektif
otturatore	obturateur	õbtyratœR
pentaprisma	pentaprisme	pẽtaprism
posa	pose	poz
provini	négatifs en plaques	negatif ã plãf

riavvolgimento	r�enroulement	re�arulm�
scatto	déclenchement	dekl�fm�
scheda di memoria	carte mémoire	kart memwar
selettore	sélecteur	selekt�r
sottoesposto	sous-exposé	suzekspoze
sovraesposto	surexposé	syrekspoze
stampa su carta	tirage sur papier	tiraʒ syr papje
lucida	brillant	brij�
opaca	mat	mat
sviluppo	développement	devl�pm�
teleobiettivo	téléobjectif	teleobʒektiv
videocamera	camerascop	kameskop

Vorrei una pellicola ... per questa macchina.

J'aimerais une pellicule ... pour cet appareil.

... in bianco e nero/a colori ...

... en noir et blanc/en couleurs ...

Vorrei una memory card per questa macchina fotografica/ videocamera.

Je voudrais une carte mémoire pour cet appareil-photo/ce camerascop.

Vorrei una batteria per la macchina fotografica/videocamera.

Je voudrais une batterie pour cet appareil-photo/ce camerascop.

Stampate fotografie digitali?

Imprimez-vous les photos numériques?

Potete stampare da questa chiavetta USB?

Pouvez-vous imprimer depuis cette clé USB?

Avete un cavetto per collegare la mia macchina fotografica a un computer?

Avez-vous un câble pour brancher mon appareil-photo   l'ordinateur?

Avete un cavetto per ricaricare la batteria della macchina fotografica?

Avez-vous un câble pour charger la batterie de mon appareil-photo?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Potete riversare le foto dal mio cellulare su un CD/un computer/una chiavetta USB?

Je voudrais transférer les photos de mon portable sur un CD/un ordinateur/une clé USB.

Vorrei ristampare questi negativi.

Je voudrais faire retirer ces négatifs.

Sono pronte per domani?

Seront-elles prêtes demain?

Vorrei vedere una macchina fotografica a buon mercato/usa e getta.

Je voudrais voir un appareil-photo bon marché/jetable.

Può riparare la mia macchina fotografica?

Pouvez-vous réparer mon appareil photo?



Il faudra que vous me le laissiez quelques jours.

Mi dovrà lasciare la macchina per qualche giorno.

Vous n'avez pas intérêt à le faire réparer.

Non le conviene ripararla.

Vorrei fare delle fototessera.

Je voudrais faire des photos d'identité.

LIBRERIA, EDICOLA

Dove posso trovare una libreria?

Où y a-t-il une librairie?

Può indicarmi un negozio di stampe e incisioni?

Pouvez-vous m'indiquer un magasin de posters et de gravures?

Conosce una libreria antiquaria?

Connaissez-vous une librairie de livres anciens?

Vorrei la carta stradale di

Je voudrais une carte routière de

Vorrei la cartina di

Je voudrais le plan de

Vorrei una guida turistica di ... in italiano.

Je voudrais un guide touristique de ... en italien.

Vorrei un libro illustrato su

Je voudrais un livre illustré sur

Vorrei un dizionario italiano/[altra lingua].

Je voudrais un dictionnaire italien/... .

Avete libri/giornali/riviste in italiano?

Avez-vous des livres/des journaux/des revues en italien?

Avete un opuscolo con il programma degli spettacoli?

Avez-vous un dépliant avec le programme des spectacles?

CARTOLERIA E ARTICOLI DA DISEGNO

album da disegno	album à dessin	albòm a desē
bianchetto	correcteur liquide	korèktœr likid
bloc notes	bloc-notes	blòknòt
buste	enveloppes	ävlop
carboncino	fusain	fyzē
carta	papier	papje
da lettere	à lettres	a lœtr
da pacchi	d'emballage	dābalaʒ
da regalo	cadeaux	kado
cartolina	carte postale	kart postal
cartuccia (inchiostro)	cartouche	kartuf
china	encre de chine	ākŕ də fin
colla	colle	kəl
colori	couleurs	kulœr
acrilici	acryliques	akrilik
ad acquerello	pour aquarelle	pur akwarel
a olio	à l'huile	a lujil
a tempera	peinture à tempera	pētyr a tēpera
elastici	élastiques	elastik
etichette	étiquettes	etiket
evidenziatore	marqueur	markœr
fogli da disegno	feuilles à dessin	fœj a desē
forbici	ciseaux	sizo
giocattolo	jouet	ʒwe

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

gomma	gomme	gɔm
graffetta	trombone	trɔmbɔn
lapis	crayon	kɾejɔ̃
matita colorata	crayon de couleur	kɾejɔ̃ də kulœr
mina	mine	min
nastro adesivo	ruban adhésif	rybã adesif
pastelli	pastels	pastel
penna biro stilografica	stylo à bille à plume	stilo a bij a plym
pennarello	crayon feutre	kɾejɔ̃ fœtr
pennello	pinceau	pẽso
portamine	porte-mine	pɔrtemin
punti metallici	agrafes	agraf
puntine	punaises	pynɛz
quaderno a quadretti a righe	cahier à carreaux avec des lignes	kaje a karo avɛk de lij
righello	règle	ɾɛgl
spago	ficelle	fisel
spillatrice	agrafeuse	agrafœz
squadra	équerre	ekɛr
taccuino	carnet	karnɛ
tela	toile	twal
temperamatite	taille-crayon	tajkɾejɔ̃
tubetto di colore	tube de couleur	tyb də kulœr

LAVANDERIA

lavaggio ad acqua	lavage à l'eau	lavaʒ a lo
lavaggio a mano	lavage à la main	lavaʒ a la mɛ̃
lavaggio a secco	lavage à sec	lavaʒ a sek
lavanderia a gettone	laverie automatique	lavri otɔmatik

Vorrei far lavare a secco questo vestito/cappotto/giubbotto/golf/questi pantaloni.

J'aimerais faire nettoyer ce vêtement/ce manteau/ce blouson/ce tricot/ces pantalons à sec.

-)) **Il faut le laver à l'eau.**
È necessario lavarlo ad acqua.

Vorrei far stirare questa gonna/camicia/questi pantaloni.

J'aimerais faire repasser cette jupe/cette chemise/ces pantalons.

È una macchia di

C'est une tache de

-)) **Cette tache est indélébile.**
Questa macchia è indelebile.

È un capo delicato.

C'est un vêtement délicat.

Fate rammendi invisibili?

Est-ce que vous faites des stoppages?

Per quando sarà pronto?

Pour quand cela sera-t-il prêt?

Mi occorre prima di

J'en ai besoin avant

Questo capo non è mio.

Ce vêtement n'est pas à moi.

Qui c'è un buco.

Il y a un trou ici.

Questo capo non è stato lavato/trattato correttamente.

Ce vêtement n'a pas été lavé/traité correctement.

OROLOGERIA, GIOIELLERIA E BIGIOTTERIA

accendino	briquet	brike
alabastro	albâtre	albatr
ambra	ambre	ãbr

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

ametista	améthyste	ametist
anello	bague	bag
argentato	argenté	arʒãte
argento	argent	arʒã
astuccio	étui	etɥi
avorio	ivoire	ivwar
braccialetto	bracelet	brasle
cammeo	camée	kame
carica	remontage	rəmõtaz
cassa	boîtier	bwatje
castone	chaton	fatõ
catena	chaîne	ʃɛn
cinturino in acciaio	bracelet en acier	brasle ã asje
coccodrillo	crocodile	kʁokodil
oro	or	ɔR
pelle	cuir	kɥir
ciondolo	pendentif	pãdãtif
collana	collier	kɔlje
corallo	corail	kɔraj
cornice	cadre	kadr
cristallo	cristal	kristal
croce	croix	kʁwa
cronometro	chronomètre	kʁɔnɔmɛtʁ
diamante	diamant	diamã
fedele nuziale	alliance	aljã
fermacravatta	fixe-cravate	fiks kʁavat
gemelli	boutons de manchette	butõ dɛ mãʃɛt
ghiera	bague	bag
giada	jade	ʒad
girocollo	tour de cou	tur dɛ ku
lacca	laque	lak
laminato	laminé	lamine
lancetta	aiguille	egɥij
madreperla	nacre	nakʁ

medaglia	médaille	medaj
montatura	monture	mōtyr
movimento automatico al quarzo	mouvement automatique à quartz	muvmā otomatik akwarts
onice	onyx	oniks
orecchini	boucles d'oreilles	bukl dōreĵ
oro	or	or
oro bianco	or blanc	or blā
orologio a muro	horloge murale	orloĵ myral
a pendolo	pendule	pādyl
da polso	montre-bracelet	mōtr brasle
da tavolo	horloge de table	orloĵ de tabl
pendente	pendentif	pādātif
perla	perle	perl
pietra dura	pierre dure	pjer dyr
placcato	plaqué	plake
platino	platine	platin
portasigarette	porte-cigarettes	pōrt sigaret
quadrante	cadran	kadrā
con calendario	avec calendrier	avek calādrje
con datario	avec datographe	avek datograf
quarzo	quartz	kwarts
rame	cuivre	kujivr
rubino	rubis	rybi
smalto	émail	emaj
smeraldo	émeraude	emrod
spilla	broche	broĵ
sveglia	réveil	reveĵ
topazio	topaze	tōpaz
turchese	turquoise	tyrkwaz
vetro	verre	ver
zaffiro	saphir	safir

Mi si è fermato l'orologio. Può ripararlo?

Ma montre s'est arrêtée. Pouvez-vous la réparer?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

Vorrei cambiare la pila dell'orologio.

J'aimerais changer la pile de ma montre.

Va avanti/indietro di ... minuti.

Elle avance/retarde de ... minutes.

Vorrei cambiare il cinturino/il vetro.

J'aimerais changer le bracelet/le verre.

Può riparare la chiusura di questa collana/di questo bracciale?

Pouvez-vous réparer le fermoir de ce collier/de ce bracelet?



Ce sera prêt pour

Sarà pronto per

Vorrei vedere un orologio subacqueo/con cronometro/di marca/economico.

Je voudrais voir une montre de plongée/avec un chronomètre/de marque/bon marché.

Che pietra/materiale è? Quanti carati è?

Quelle pierre/quel matériau est-ce? De combien de carats est-il?

Si può avere un'altra montatura?

Peut-on avoir une autre monture?

Ha il certificato di garanzia?

Avez-vous le certificat de garantie?

Queste perle sono coltivate? Può farcele infilare?

Est-ce que ce sont des perles de culture? Pouvez-vous me les faire enfiler?

Vorrei qualcosa di meno costoso.

Je voudrais quelque chose de moins cher.

La mia misura di anello è

Mon tour de doigt est

OTTICO

binocolo	jumelles	zymel
lente d'ingrandimento	lentille grossissante	lātij grōsisāt
lenti a contatto	lentilles de contact	lātij dē kōtakt
gaspermeabili	perméables au gaz	permeabl o gaz

morbide	souples	supl
rigide/semirigide	rigides/semi-rigides	riʒid/səmi riʒid
usa e getta	jetables	ʒetabl
liquido per lenti a contatto	liquide pour lentilles de contact	likid pur lātij de kontat
montatura	monture	mōtyr

Vorrei vedere un paio di occhiali da sole.

Je voudrais voir une paire de lunettes de soleil.

Vorrei degli occhiali da lettura con lenti da 1 diottria.

Je voudrais des lunettes de lecture avec des verres d'une dioptrie.

Ho rotto gli occhiali, è possibile ripararli in poco tempo?

J'ai cassé mes lunettes. Pouvez-vous les réparer rapidement?

•)) **Elles seront prêtes demain.**
Sono pronti per domani.

Mi può allargare/restringere la montatura?

Pouvez-vous m'élargir/me resserrer la monture?

Vorrei una lente morbida [marca] con ... gradazione.

J'aimerais une lentille souple ... de ... de gradation.

Vorrei del liquido multiuso per lenti a contatto.

Je voudrais du liquide multi-usages pour lentilles de contact.

Vorrei della soluzione salina per lenti a contatto.

Je voudrais de la solution saline pour lentilles de contact.

TABACCHERIA

In alcuni paesi è possibile acquistare francobolli e valori bollati anche in tabaccheria, ma per quanto riguarda questi generi si veda la voce Posta, situazione 3.3.

accendino	briquet	brike
bocchino	fume-cigarette	fymsigaret
cartine	papier à cigarettes	papje a sigaret
fiammiferi	allumettes	alymet
filtro	filtre	filtr

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

gas/benzina per accendino	gaz/essence pour briquet	gaz/esās PUR BRIKĒ
nettapipe	cure-pipe	KYR pip
pipa	pipe	pip
scovolini	nettoie-pipe	netwa pip
sigaretta con/senza filtro	cigarette filtre/sans filtre	SIGARĒT FILTR/sā filtr
sigaro	cigare	SIGAR
tabacco	tabac	taba
da pipa per sigarette	pour pipe pour cigarette	PUR pip PUR SIGARĒT

Vorrei un pacchetto/una stecca di

Je voudrais un paquet/une cartouche de

Vorrei dei fiammiferi/un accendino usa e getta/dei sigari.

Je voudrais des allumettes/un briquet jetable/des cigares.

ARTIGIANATO E PRODOTTI TIPICI

biscuit	biscuit	biskuj
cartapesta	papier mâché	papje mafe
ceramica	céramique	seramik
ferro battuto	fer forgé	fer forže
filigrana	filigrane	filigran
giunco	rotin	rotē
lana	laine	len
legno	bois	bwa
maiolica	faïence	fajās
ottone	laiton	letō
pelle	cuir	kujir
peltro	étain	etē
pietre dure	pierres dures	pjer dyr
pizzo	dentelle	dātel
porcellana	porcelaine	porslē
rame	cuivre	kujivr

ricami	broderies	brɔdri
seta	soie	swa
soprammobile	bibelot	biblo
stampe popolari	imagerie populaire	imaʒri pɔpjleʁ
statuina	statuette	statyɛt
tappeto	tapis	tapi
terracotta	poterie	potri
tombolo	coussin de dentellière	kusɛ də dɔ̃tljɛʁ
vetro	verre	vɛʁ
vimini	vannerie	vanri

Quali sono i prodotti artigianali/gastronomici tipici?

Quelles sont les spécialités artisanales/gastronomiques?

È fatto a mano?

Est-ce fait à la main?

Vorrei un regalo per mia moglie/mia madre/mia figlia/mio marito/mio padre/mio figlio. Può suggerirmi qualcosa?

Je voudrais faire un cadeau à ma femme/ma mère/ma fille/mon mari/mon père/mon fils. Pourriez-vous me suggérer quelque chose?

Può farmi una confezione regalo?

Pouvez-vous me faire un paquet cadeau?

FIORAIO

azalea	azalée	azale
begonia	bégonia	begonja
bulbo	bulbe	bylb
camelia	camélia	kamelja
ciclamino	cyclamen	siklamen
crisantemo	chrysanthème	križätɛm
fucsia	fuchsia	fyksja
gardenia	gardénia	gardenja
garofano	œillet	œjɛ

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

gelsomino	jasmin	zasmē
geranio	géranium	žeranjom
giglio	lys	lis
giunchiglia	jonquille	jōkij
margherita	marguerite	margørit
mimosa	mimosa	mimōza
narciso	narcisse	narsis
orchidea	orchidée	orkide
pianta	plante	plāt
da appartamento	d'appartement	dapartemā
grassa	grasse	gras
rosa	rose	roz
tulipano	tulipe	tylip
vaso	vase	vaz
viola	violette	vjolet

Vorrei un mazzo di/una pianta di

Je voudrais un bouquet de/une plante de

Vorrei dei fiori freschi/di campo.

Je voudrais des fleurs fraîches/des champs.

DECISIONE, CONTRATTAZIONE E PAGAMENTO

Quanto costa? Può scrivermi il prezzo?

C'est combien? Pouvez-vous m'écrire le prix?

Non voglio spendere più di

Je ne veux pas y mettre plus de

Ha qualcosa di meno costoso/in offerta?

Auriez-vous quelque chose de meilleur marché/en promo?

Mi può fare un po' di sconto?

Pouvez-vous me faire une petite réduction?



Désolé, les prix sont fixes.

Spiacente, i prezzi sono fissi.

Il y a une réduction de 20%.

C'è uno sconto del 20%.

•)) La réduction est déjà comprise.

È già scontato.

Réduction à la caisse.

Sconto alla cassa.

C'è la garanzia? È possibile cambiarlo?

Y a-t-il la garantie? Est-il possible de l'échanger?

Non è la mia taglia. È troppo grande/piccolo.

Ce n'est pas la bonne taille. C'est trop grand/petit.

•)) Nous ne pouvons que vous échanger la taille.

È possibile cambiare solo la taglia.

Si vous désirez l'échanger, conservez le ticket de caisse.

Se vuole cambiarlo, conservi lo scontrino.

Les articles en liquidation ne sont pas échangés.

Gli articoli in liquidazione non si possono cambiare.

■ DECISIONE NEGATIVA**È troppo caro.**

C'est trop cher.

No, non è quello che cerco. Ripasso più tardi.

Non, ce n'est pas ce que je cherche. Je reviendrais plus tard.

■ DECISIONE POSITIVA**Va bene, lo prendo.**

Ça va, je le prends.

Può fare un pacchetto regalo/una confezione resistente?

Pouvez-vous me faire un paquet cadeau/un paquet solide?

Posso passare a ritrarlo più tardi?

Puis-je venir le chercher plus tard?

Può farmelo avere in hotel/al mio recapito?

Pouvez-vous me le livrer à mon hôtel/à mon adresse?

Può spedirmelo in Italia, a questo indirizzo?

Pouvez-vous me l'expédier en Italie, à cette adresse?

5.4 ACQUISTI E SHOPPING

-)) **Il faudra compter ... pour les frais d'expédition.**
Dovrò addebitarle ... per le spese di spedizione.
Non, je peux vous indiquer un bon transporteur.
No, posso indicarle uno spedizioniere di fiducia.
Vous désirez autre chose?
Desidera qualcos'altro?
Payez à la caisse.
Paghi alla cassa.

Dov'è la cassa?

Où est la caisse?

Posso avere la ricevuta/fattura?

Puis-je avoir le reçu/la facture?

Posso pagare con un assegno?

Puis-je payer par chèque?

-)) **Désolé, nous n'acceptons pas les chèques.**
Spiacente, non accettiamo assegni.

Posso pagare con carta di credito/traveller's cheques?

Puis-je payer avec une carte de crédit/des traveller's chèques?

Posso pagare in euro?

Puis-je payer en euro?

-)) **Veillez conserver le ticket de caisse.**
Conservi lo scontrino.

Mi dà il resto per favore?

Voulez-vous me rendre la monnaie s'il vous plaît?

Vorrei cambiare questo articolo, ecco lo scontrino.

Je voudrais échanger cet article, voilà le ticket de caisse.

È rotto. Non funziona.

Il/elle est cassé/cassée. Il/elle ne marche pas.

Vorrei la restituzione di quanto ho pagato.

Je voudrais que vous me remboursiez ce que je vous ai payé.

INDICE DI PRONTO IMPIEGO

- Abbigliamento 256-257
Aeroplano 56
Aeroporto 52-55, 57-58
Aggressioni 178, 182-182
Agriturismi 97, 107, 215
Alberghi 96-106
Alimentari 262-265
Alimentazione 113-145
Alloggio 96-112
Amore 219
Animali 50, 102, 234, 250
Antipasti 129-131
Anziani 78, 84, 88, 223, 237
Aperitivi 129-131
Appartamenti 110-112
Area di servizio 64-66
Aromi 134-135, 263
Artigianato 224, 282-283
Auguri 28
Autobus 83-85
Automobili 59-69
Bambini 31, 49
Banche e cambivalute 146-148
Barbiere 157-159
Bed & Breakfast 107
Benzinaio 64-66
Bevande 127-129
Biancheria 258-259
Bigiotteria 277-280
Caffè 114, 142
Calamità 163-165
Calzature 260-261
Camping 108-109
Carni 135-137
Cartelli 40-41, 53, 60, 63-64, 74-75, 87, 165-166, 222, 252
Cartoleria 275-276
Casalinghi 266-267
Celiachia 122-124, 186
Chiese e luoghi sacri 227-228
Cinema 235-238
Circolazione stradale 61-62
Colori 47
Computer 270-272
Concerti 235-238
Condimenti 126-127
Congratulazioni 28
Conto 112, 145
Contorni 133-134
Corpo 190-193
Cosmetici 154-156
Crostacei 137-139
Cucina 124-125
Culto 160
Cura della persona 152-156
Danni 178-182
Data 23
Denaro 146-148
Dentista e odontotecnico 201-203
Dessert 141-142
Diabete 55, 126, 187, 197, 210, 264
Diete 125-126
Direzioni 39-40
Disabili 32, 48, 63, 72, 78, 84, 88, 91, 98, 100, 102, 105, 117, 222-224, 237
Divieto di sosta 63, 66-68
Documenti 89-90
Dogana 57-58, 60
Edicola 274-275
Elettricità ed elettrodomestici 267-269
Emergenze 162-177
Espressioni utili 20, 52, 59, 70, 81, 96, 113, 162, 185, 214
Estetica 152-159
Farmacia 208-212
Festività 24-25
Fiori 283-284
Fiume 230-232
Formaggi 139
Fotografia 271-273
Frittate 139
Frutta 140-141
Fumatori 48
Furti 178-180
Giochi 247-249
Gioielleria 277-280
Giorni della settimana 23
Gite ed escursioni 229-234
Hi-Fi 267-269
Hotel 96-106
Igiene 152-159
Incidenti stradali 175-177
Incontri 214-219
Infrazioni stradali 68-69
Insalate 131-132
Internet 270-271
Lago 230-232
Lane 254-255
Lavanderia 276-277
Libreria 274-275
Liquori 142
Locali notturni 239
Malattie e sintomi 186-189
Mare 230-232
Meccanico 66, 166-174

INDICE DI PRONTO IMPIEGO

- Medici e specialisti 199-200
Merceria 258
Mesi 24
Metropolitana 85-87
Mezzi pubblici 81-89
Minestre 132-133
Molestie 181-182
Molluschi 137-139
Monumenti 220-222
Moto 59-69
Multe 68-69
Musei 222-227
Navi 70-75
Navigazione 70-75
Negozii e centri commerciali 250-254
Neonati 154
Noleggio veicoli 91-94
Numeri 42-45
Oculista 203-204
Orario 22-23
Orientamento 62, 182-184
Orologeria 277-280
Ostelli 109-110
Ottico 203-204, 280-281
Pagamenti 284-286
Pane 122-123, 126-127
Parcheggi 67-68, 102, 109
Parole utili 31-34, 36-39
Parrucchiere 157-159
Pasti 114, 129-145
Pelletteria 259
Pericoli 163-166
Pernottamento 96-112
Pesci 137-139
Pesi e misure 45-46
Porto 71
Posizioni 39-40
Posta 148-149
Prenotazioni 33, 38, 41, 54, 72, 73, 75, 77-79, 82, 88, 97, 98, 100-101, 118-119
Prima colazione 114-116
Primi piatti 132-133
Pronto soccorso 204-208
Pullman 87-89
Reclami 143-144, 230
Residence 110-112
Ricorrenze 24-25
Rifornimento auto 64-66
Rimozione auto 67-68
Ristoranti 117-145
Salse e condimenti 126-127
Salute 185-212
Saluti 28, 216-217
Segnali 40-41
Sesso 219
Shopping 250-286
Smarrimenti 177-179
Soggiorno 96-112
Spettacoli 235-239
Spezie 134-135
Sport 240-247
Spuntini 142-143
Stagioni 24
Stazione ferroviaria 75-79
Stili e tecniche artistiche 224-227
Stoviglie 266-267
Strade 61-62
Supermercato 254
Tabaccheria 281-282
Taxi 82-83
Teatro 235-239
Telefono 149-152, 269-270
Temperatura 46
Tempo (met.) 26
Tessuti 254-255
Tortini 139
Traghetto 70-75
Tram 83-85
Traumi 189-190
Treni 75-80
Uffici Pubblici 89-90
Utensili 266-267
Vegetariani e vegani 55, 117, 121, 126, 263
Veicoli 61, 166-174
Villaggi turistici 108-109
Visite mediche 194-199
Voli 52-58